叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第51期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第51期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第51期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 401]
[页 -]

[第401页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 51 .
数字 - .

第51号。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY , JUNE 19 , 1841 .
周六 , 六月 - , - .

1841年6月19日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[seɪnt] - [wel] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kler] .
SAINT SENAN'S WELL , COUNTY OF CLARE .
圣 - 出色地 , 县 的 克莱尔 .

圣塞南井，克莱尔郡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pər'hæps][noʊ]['ɑːbdʒekts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [əj'dʒidʒiə] , [ɔːr]['seɪkrɪd]['aɪlənd] ,
There are perhaps no objects in our own dear Ogygia , or Sacred Island ,
那里 是 也许 不 对象 在 我们的 自己的 亲爱的 奥吉吉亚 , 或者 神圣 岛 ,

在我们亲爱的奥吉吉亚岛，或者说圣岛上，或许没有任何物品。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['eɪnʃəntli] [kɔːld] , [wɪtʃ] [straɪk] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ]
as it was also anciently called , which strike the minds of strangers with
作为 它 曾是 还 古代 称为 , 哪个 罢工 这 思想 的 陌生人 和
['greɪtər] [sər'praɪz] ,
greater surprise ,
更大的 惊喜 ,

它也曾被古人这样称呼，这让陌生人更加感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɔːr] ['medɪteɪtɪv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['hoʊli] [welz] [wɪtʃ]
and excite them to more meditative reflection , than the holy wells which
和 激发 他们 到 更多的 冥想 反射 , 比 这 圣 水井 哪个
[ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
are so numerous in it ,
是 所以 很多的 在 它 ,

并激发他们进行更深层次的冥想反思，而不是去参观那里众多的圣井。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:vənsiz] — [tu:; tə][ðem; ðəm][soʊ][streɪndʒ] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:]

and	the	religious	observances	—	to	them	so	strange	—	which	they	see
和	这	宗教	观察	—	到	他们	所以	奇怪的	—	哪个	他们	看

['præktɪst] [æt; ət][ðem; ðəm] .

practised	at	them	.
已实践	在	他们	.

以及他们所看到的那些对他们来说非常陌生的宗教仪式。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [kri:dz] , [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [əb'zɜ:vəz] , [ði:z] ['seɪkrɪd] ['fauntinz]

By	the	devout	of	the	reformed	creeds	,	among	such	observers	,	these	sacred	fountains
经过	这	虔诚的	的	这	改革后的	信条	,	之中	这样的	观察员	,	这些	神圣	喷泉

,

,

,

在那些虔诚的改革派信徒中，在这些观察者眼中，这些神圣的泉水.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'dʒeɪs(ə)nt][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] ['seɪkrɪd] [tri:z] ,

with	their	adjacent	and	almost	equally	sacred	trees	,
和	他们的	邻近的	和	几乎	同样地	神圣	树木	,

还有它们旁边那些几乎同样神圣的树木，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][ræg][ænd; ənd] ['ʌðər] ['voʊtɪv]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [prə,pɪʃi'eɪʃn] [ɔ:r]

covered	with	bits	of	rag	and	other	votive	offerings	of	propitiation	or
涵盖	和	比特	的	抹布	和	其他	奉献	供品	的	安抚	或者

['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] ,

gratitude	to	the	presiding	spirit	of	the	spot	,
感激	到	这	主持	精神	的	这	点	,

上面覆盖着碎布和其他供奉给此地守护神灵的祭品，以示安抚或感恩。

[hu:] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ]

who	is	generally	the	patron	saint	of	the	district	,	are	usually	regarded	with
WHO	是	一般来说	这	赞助人	圣	的	这	区	,	是	通常	认为	和

['hɔ:rər] ,

horror	,
恐怖	,

通常被认为是该地区守护神的神灵，往往令人感到恐惧。

[æz; əz]['ɑ:bdʒekts] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tu:; tə]['peɪgən][aɪ'dɑ:lətri] ;

as	objects	closely	allied	to	pagan	idolatry	;
作为	对象	密切	盟军	到	异教徒	偶像崇拜	;

与异教偶像崇拜密切相关的物品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'voʊʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:] ['præktɪst] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪk'saɪt] ['oʊnli]

and	the	religious	devotions	which	they	see	practised	at	them	excite	only
和	这	宗教	虔诚	哪个	他们	看	已实践	在	他们	激发	仅有的

['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔ:r] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [dɪ'beɪst] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

feelings	of	pity	or	contempt	for	what	they	consider	the	debased	intellect	of	the
情怀	的	遗憾	或者	鄙视	为了	什么	他们	考虑	这	堕落	智力	的	这

['vəʊtəri:z] [hu:] ['fri:kwənt][ðem; ðəm] .

votaries	who	frequent	them	.
选民	WHO	频繁	他们	.

他们看到的宗教仪式只会激起他们对那些经常光顾这些场所的信徒们的堕落智力的怜悯或鄙夷之情。

[baɪ][ðə; ði]['peɪntər] , ['poʊət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [mæn][ʌv; əv] [teɪst] , [haʊ'evər] ,

By	the	painter	,	poet	,	and	the	mere	man	of	taste	,	however	,
经过	这	画家	,	诗人	,	和	这	仅仅	男人	的	品尝	,	然而	,

然而，对于画家、诗人以及所有有品位的人来说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [vjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['greɪtər] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ]
they **are** **viewed** **in** **a** **spirit** **of** **greater** **toleration** **,** **and** **with** **a** **more** **pleasing**
他们 是 已查看 在 一个 精神 的 更大的 容忍 , 和 和 一个 更多的 令人愉悦
['ɪntrəst] ,
interest **,**
兴趣 ,

人们以更加宽容的态度看待它们，并抱有更浓厚的兴趣。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['westərn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ,
particularly **in** **the** **western** **portions** **of** **our** **island** **,**
特别 在 这 西 部分 的 我们的 岛 ,

尤其是在我们岛屿的西部地区，

[wer] [ðə; ðɪ][waɪld] ['siːnəri] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ,
where **the** **wild** **scenery** **amid** **which** **they** **are** **generally** **to** **be** **met** **with** **,**
在哪里 这 荒野 风景 之中 哪个 他们 是 一般来说 到 是 遇见 和 ,

他们通常会置身于荒野景色之中，

[ðə; ðɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [fɔːrmz][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdevə'tiːz] ,
the **symmetrical** **forms** **and** **often** **beautiful** **faces** **of** **the** **devotees** **,**
这 对称的 表格 和 经常 美丽的 面孔 的 这 信徒 ,

信徒们对称的身形和往往美丽的面容，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['næʃ(ə)nəl]['kɑːstuːmz] ,
and **the** **brilliant** **colours** **of** **their** **ancient** **national** **costumes** **,**
和 这 杰出的 颜色 的 他们的 古老的 国家的 服装 ,

还有他们古老民族服饰绚丽的色彩，

[ɪm'pɑːrt] [ðæt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
impart **that** **interest** **and** **picturesqueness** **to** **the** **spectacle** **of** **which** **our** **own**
传授 那 兴趣 和 风景如画 到 这 奇观 的 哪个 我们的 自己的
[greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['peɪntər] ['bɜːrtn] [hæz; həz][soʊ]['ædmərəbli] [ə'veɪld] [hɪm'self] ,
great **national** **painter** **Burton** **has** **so** **admirably** **availed** **himself** **,**
伟大的 国家的 画家 伯顿 有 所以 令人钦佩地 已利用 他自己 ,

赋予这幅景象以趣味性和美感，而我们伟大的民族画家伯顿就曾出色地运用过这种美感。

[ænd; ənd] [meɪd] [fə'mɪliər][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd][gɜːrl][æt; ət][ðə; ðɪ]
and **made** **familiar** **to** **the** **world** **,** **in** **his** **picture** **of** **the** **Blind** **Girl** **at** **the**
和 制成 熟悉的 到 这 世界 , 在 他的 图片 的 这 瞎的 女孩 在 这
['hoʊli] [wel] .
Holy **Well** **.**
圣 出色地 .

在他的画作《圣井边的盲女》中，这一形象为世人所熟知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ðɪ]['æntɪkweri][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [vjuːd]
It **is** **,** **however** **,** **by** **the** **antiquary** **and** **the** **philosopher** **that** **they** **are** **viewed**
它 是 , 然而 , 经过 这 古董商 和 这 哲学家 那 他们 是 已查看
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['ɪntrəst] ,
with **the** **deepest** **interest** **,**
和 这 最深处 兴趣 ,

然而，最感兴趣的还是古物学家和哲学家。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ðɪ] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]
for **to** **the** **one** **they** **present** **in** **all** **their** **vividness** **the** **still** **existing** **images** **of**
为了 到 这 一 他们 展示 在 全部 他们的 生动性 这 仍然 现存的 图片 的
['kʌstəmz] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,
customs **which** **originated** **in** **the** **earliest** **period** **of** **the** **history** **of** **our** **race** **,**
海关 哪个 起源于 在 这 最早 时期 的 这 历史 的 我们的 种族 ,

因为它们生动地向人们展现了我们民族历史上最早时期遗留下来的习俗形象。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

while	to	the	other	they	supply	the	most	touching	evidences	of	the	strength	of
尽管	到	这	其他	他们	供应	这	最多	接触	证据	的	这	力量	的

[ðæt] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,

that	devotional	instinct	,
那	灵修	本能	,

而对另一些人来说，它们则提供了最感人的证据，证明了那种虔诚本能的强大。

[haʊ'evər] [blaɪnd][ænd; ənd] ['misə'plaid] , [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

however	blind	and	misapplied	,	that	humble	faith	in	the	existence	and
然而	瞎的	和	误用	,	那	谦逊的	信仰	在	这	存在	和

[ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

omnipotence	of	a	Divine	Intelligence	,
全能	的	一个	神圣的	智力	,

然而，无论这种信仰多么盲目和误用，它仍然是对神圣智慧的存在和全能的谦卑信念。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen]

which	are	among	the	loftiest	feelings	of	our	nature	,	and	which	,	when
哪个	是	之中	这	最高	情怀	的	我们的	自然	,	和	哪个	,	什么时候

['prɑːpərli] [də'rektɪd] ,

properly	directed	,
适当地	指导	,

这些情感是我们天性中最崇高的情感之一，如果引导得当，

[mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəublist] [rɪ'zʌlts] .

must	lead	to	the	noblest	results	.
必须	带领	到	这	最高贵	结果	.

必须带来最高尚的结果。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪ'lɒsəfəz] ,

In	the	minds	of	such	philosophers	,
在	这	思想	的	这样的	哲学家	,

在这些哲学家的思想中，

[ə; eɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [wɪl] [biː; bi]

a	contemplation	of	the	usages	to	which	we	have	referred	will	be
一个	沉思	的	这	用法	到	哪个	我们	有	指	将要	是

[æpt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ,

apt	to	excite	,
易于	到	激发	,

仔细思考我们所提到的这些用法，很可能会令人兴奋。

[nɑːt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] ,

not	feelings	of	depression	and	despondency	,
不是	情怀	的	沮丧	和	沮丧	,

并非抑郁和沮丧的情绪，

[bʌt; bət] ['ræðər] ['tʃɪrɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]['prɑːspekts]

but	rather	cheering	anticipations	of	hope	for	the	future	prospects
但	相当	欢呼	预期	的	希望	为了	这	未来	前景

[ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;

and	ultimate	happiness	of	the	human	race	;
和	最终的	幸福	的	这	人类	种族	;

而是对人类未来前景和最终幸福充满希望的欢欣鼓舞的期待；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['præktɪs] [ðoʊz] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər]

and	they	who	practise	those	usages	will	be	regarded	,	even	in	their
和	他们	WHO	实践	那些	用法	将要	是	认为	,	甚至	在	他们的

['prez(ə)nt] ['miːnnəs] [ʌv; əv][gɑːrb] ,

present	meanness	of	garb	,
展示	卑鄙	的	外衣	,

即使衣着简陋，那些遵循这些习俗的人也会被视为贤良。

[ænd; ənd] [kən'kɑ:mɪtənt] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] ['hæbɪts] , [nɑ:t] [æz; əz] [dɪ'greɪdɪd] ['aʊtˌkæsts] [frʌm; frəm] [sə'saɪəti] ,

and	concomitant	vulgarity	of	habits	,	not	as	degraded	outcasts	from	society	,
和	伴随物	粗俗	的	习惯	,	不是	作为	退化的	被排斥者	从	社会	,

以及随之而来的粗俗习惯，而不是被社会抛弃的堕落之人。

['grɑ:vlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv]

grovelling	in	the	mire	of	ignorance	and	superstition	,	but	as	members	of
卑躬屈膝	在	这	沼泽	的	无知	和	迷信	,	但	作为	成员	的

[ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['hju:mən] ['fæməli] ,

the	universal	human	family	,
这	普遍的	人类	家庭	,

我们虽然深陷无知和迷信的泥潭，但作为人类大家庭的一员，

[tu:; tə] [bi:; bi] ['tɔləreitid] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ɪn] [ɔ:l] ['kaɪndlinəs] ; [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

to	be	tolerated	and	cherished	in	all	kindliness	;	while	,	with	respect	to
到	是	容忍	和	珍爱	在	全部	善良	;	尽管	,	和	尊重	到

[ðer; ðər] [pɪ'kju:liər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

their	peculiar	devotion	,
他们的	奇特	虔诚	,

应当以各种善意包容和珍爱他们；而对于他们特殊的奉献精神，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['senʃər] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] [sed] ,

for	which	so	many	censure	them	,	it	can	still	be	said	,
为了	哪个	所以	许多	谴责	他们	,	它	能	仍然	是	说	,

尽管很多人因此谴责他们，但仍然可以这样说：

— — “ [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [wi:k] [ɔ:r] [waɪld] ,

—	—	“	This	may	be	superstition	,	weak	or	wild	,
—	—	“	这	可能	是	迷信	,	虚弱的	或者	荒野	,

——“这或许是迷信，或许是微弱的迷信，或许是疯狂的迷信，

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['relɪkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃraɪn]

But	even	the	faintest	relicts	of	a	shrine
但	甚至	这	最微弱	遗迹	的	一个	神社

但即使是神社最微弱的遗迹

[ʌv; əv] ['eni] ['wɜ:rʃɪp] , [weɪk] [sʌm; səm] [θɔ:ts] [dɪ'vaɪn] .

Of	any	worship	,	wake	some	thoughts	divine	.
的	任何	崇拜	,	唤醒	一些	想法	神圣的	.

在任何崇拜中，唤醒一些神圣的念头。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	402	]
”	[	页	-	]

“[第 402 页]

[ðə; ði] ['peɪgən] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [wel] - ['wɜ:rʃɪp] [ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]

The	Pagan	origin	of	well	-	worship	is	now	established	beyond	the	possibility	of
这	异教徒	起源	的	出色地	-	崇拜	是	现在	已确立的	超过	这	可能性	的

[ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,

contradiction	,
矛盾	,

井崇拜的异教起源如今已毋庸置疑，无可辩驳。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'stri:m] [æn'tɪkwəti] [ɪz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	its	extreme	antiquity	is	lost	in	the	night	of	time	.
和	它是	极端	古代	是	丢失的	在	这	夜晚	的	时间	.

它的极其古老已湮没在时间的长河中。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ʃoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪ] ,

This	has	been	satisfactorily	shown	in	a	very	interesting	essay	,
这	有	到过	令人满意地	所示	在	一个	非常	有趣的	散文	,

这一点已在一篇非常有趣的文章中得到了令人满意的论证。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə˛naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'meɪnz] [ɪn]['aɪərlənd] ,

written	with	a	view	to	the	annihilation	of	its	remains	in	Ireland	,
书面	和	一个	看法	到	这	湮灭	的	它是	遗迹	在	爱尔兰	,

撰写此书的目的是为了彻底消灭其在爱尔兰的残余部分。

[baɪ][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['klɜːrdʒimən][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [leɪt]

by	a	Roman	Catholic	clergyman	of	distinguished	abilities	and	learning	,	the	late
经过	一个	罗马	天主教	牧师	的	杰出的	能力	和	学习	,	这	晚的

['draɪv, 'dɑːktɚ] [tʃɑːrlz] [oʊ'koʊnər] .

Dr	Charles	O'Conor	.
博士	查尔斯	奥康纳	.

由一位才华横溢、学识渊博的罗马天主教神职人员，已故的查尔斯·奥康纳博士撰写。

[ðɪs] ['lɜːrnɪd] ['raɪtər] [ə'trɪbjuːts] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] , [ænd; ənd]['aɪərlənd][ɪn]

This	learned	writer	attributes	its	introduction	into	the	British	islands	,	and	Ireland	in
这	学习	作家	属性	它是	介绍	进入	这	英国	岛屿	,	和	爱尔兰	在

[pər'tɪkjələr] , [tuː; tə][ðə; ði] ,

particular	,	to	the	Phœnicians	,
特别的	,	到	这	腓尼基人	,

这位博学的作家认为，腓尼基人将这种物质引入了不列颠群岛，尤其是爱尔兰。

[ænd; ənd][k'woʊts] ['sevrəl] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][wɪð; wɪθ]

and	quotes	several	authorities	to	show	that	if	it	had	not	its	origin	with
和	引号	一些	当局	到	展示	那	如果	它	有	不是	它是	起源	和

[ðə; ði] [kæl'diːənz] ,

the	Chaldeans	,
这	迦勒底人	,

并引用多位权威人士的话来表明，如果它并非起源于迦勒底人，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [treɪst] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

it	can	at	least	be	traced	as	far	back	as	to	them	,
它	能	在	至少	是	追踪	作为	远的	后退	作为	到	他们	,

至少可以追溯到他们那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [kæl'dɪə] [ænd; ənd] ['pəːʃə] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː][ə'reɪbiə] , [ðens] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt]

and	that	from	Chaldea	and	Persia	it	passed	into	Arabia	,	thence	into	Egypt
和	那	从	迦勒底	和	波斯	它	通过了	进入	阿拉伯	,	因此	进入	埃及

[ænd; ənd] ['lɪbiə] ,

and	Lybia	,
和	利比亚	,

它从迦勒底和波斯传入阿拉伯，然后传入埃及和利比亚。

[ænd; ənd]['læstli]['ɪntuː] [griːs] , ['ɪtəli] , [speɪn] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] .

and	lastly	into	Greece	,	Italy	,	Spain	,	and	Ireland	.
和	最后	进入	希腊	,	意大利	,	西班牙	,	和	爱尔兰	.

最后进入希腊、意大利、西班牙和爱尔兰。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] [ɪts]['vestidʒiz][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

In	all	these	countries	its	vestiges	are	still	to	be	found	,
在	全部	这些	国家	它是	残余	是	仍然	到	是	成立	,

在所有这些国家，它的遗迹仍然可以找到。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz][ɪn]['aɪərlənd] ;

but	in	none	of	them	at	this	day	so	numerous	as	in	Ireland	;
但	在	没有任何	的	他们	在	这	天	所以	很多的	作为	在	爱尔兰	;

但如今在任何一个国家，爱尔兰的人口数量都比不上它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ɪts]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [stɪl] [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɑːr]

and	it	is	remarkable	that	its	usages	are	still	identical	in	the	far
和	它	是	卓越	那	它是	用法	是	仍然	完全相同的	在	这	远的

['dɪstənt]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʌltɪmə] ['θjuːliː; -li][ʌv; əv][ðə; ði]

distant	regions	of	the	east	with	those	in	our	own	Ultima	Thule	of	the
遥远	地区	的	这	东方	和	那些	在	我们的	自己的	终极	图勒	的	这

[west] .

west	.
西方	.

令人惊讶的是，在遥远的东方地区，它的用法与我们西方的"终极之都"（Ultima Thule）的用法仍然完全相同。

[ðɪs] [aɪ'dentətɪ][ɪz] ['klɪrlɪ] ['ɛvɪdənst] [baɪ]['hænˌweɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['trævlz] [ɪn]['pəːʃə] , " [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

This	identity	is	clearly	evidenced	by	Hanway	,	in	his	"	Travels	in	Persia	,	"	in	which	he
这	身份	是	清楚地	有证据	经过	汉威	，	在	他的	"	旅行	在	波斯	，	"	在	哪个	他

[sez] ,

says	,
说道	，

汉威在其著作《波斯游记》中清楚地体现了这一身份，他在书中写道：

" [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['desələt] [ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ]

"	We	arrived	at	a	desolate	caravanserai	,	where	we	found	nothing
"	我们	到达的	在	一个	荒凉	商队旅馆	，	在哪里	我们	成立	没有什么

[bʌt; bət]['wɔːtər] .

but	water	.
但	水	.

"我们到达了一个荒凉的商队旅馆，那里除了水什么也没有。"

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][rægz][tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

I	observed	a	tree	with	a	number	of	rags	to	the	branches	.
我	观察到	一个	树	和	一个	数字	的	破布	到	这	分支	.

我看到一棵树的树枝上挂着许多破布。

[ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] ['pæsndʒə˞] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [gɪlɑn] , [ə; eɪ] ['prɑːvɪns]

These	were	so	many	charms	which	passengers	coming	from	Ghilan	,	a	province
这些	是	所以	许多	魅力	哪个	乘客	未来	从	吉兰	，	一个	省

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eɪgjuː] ,

remarkable	for	agues	,
卓越	为了	疟疾	，

这些护身符种类繁多，吸引着来自吉兰省（一个以疟疾闻名的省份）的旅客。

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][fɑːnd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'ziːz] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]

had	left	there	in	a	fond	expectation	of	leaving	their	disease	also	in	the
有	左边	那里	在	一个	喜爱	期待	的	离开	他们的	疾病	还	在	这

[seɪm] [spɑːt] .

same	spot	.
相同的	点	.

他们怀着美好的愿望离开那里，希望也能把疾病留在原地。

" ['sɪmələr] ['instənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'djuːs] [baɪ]['leɪtər] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

"	Similar	instances	have	been	adduced	by	later	travellers	in	the	east	,
"	相似的	实例	有	到过	已提出	经过	之后	旅行者	在	这	东方	，

"后来前往东方的旅行者也提出了类似的例子。"

[ɪn] ['riːdɪŋ] [huːz] [dɪ'skrɪpʃənz] [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'pɪktɪŋ]

in	reading	whose	descriptions	we	might	almost	suppose	that	they	were	depicting
在	阅读	谁	描述	我们	可能	几乎	认为	那	他们	是	描绘

[siːnz] [ɪn]['aɪərlənd] ;

scenes	in	Ireland	;
场景	在	爱尔兰	；

阅读这些描述，我们几乎会以为他们描绘的是爱尔兰的景象；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] ['ʌðər] ['evidənsiz] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] ,

and	if	all	other	evidences	were	wanting	,
和	如果全部		其他	证据	是	想要	,

如果其他所有证据都不足，

[ði:z] [fækts][ə'loʊn] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp]

these	facts	alone	would	be	sufficient	to	establish	the	conclusion	that	the	worship
这些	事实	独自的	会	是	充足的	到	建立	这	结论	那	这	崇拜

[ʌv; əv] ['fauntinz] [ɪn]['aɪərlənd][wʌz; wəz][ʌv; əv]['peɪgən]['ɔ:rɪdʒɪn] .

of	fountains	in	Ireland	was	of	Pagan	origin	.
的	喷泉	在	爱尔兰	曾是	的	异教徒	起源	.

仅凭这些事实就足以得出结论：爱尔兰的喷泉崇拜起源于异教。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

But	we	have	in	our	ancient	manuscripts	the	most	satisfactory	historical
但	我们	有	在	我们的	古老的	手稿	这	最多	令人满意的	历史

['evidənsiz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] .

evidences	to	establish	the	fact	.
证据	到	建立	这	事实	.

但是，我们的古代手稿中拥有最令人满意的历史证据来证实这一事实。

[ðʌs] , [ɪn] - [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['pætrɪk] , [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [a:'ma:] ,

Thus	,	in	Tirechan's	Life	of	St	Patrick	,	preserved	in	the	Book	of	Armagh	,
因此	,	在	-	生活	的	英石	帕特里克	,	保存完好	在	这	书	的	阿马郡	,

因此，在保存于《阿马书》中的蒂雷坎所著的《圣帕特里克传》中，

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] - [laɪf] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['koʊlgən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] ,

and	St	Evin's	Life	as	published	by	Colgan	,	it	is	stated	,
和	英石	-	生活	作为	已发布	经过	科尔根	,	它	是	声明	,

据科尔根出版社出版的《圣埃文传》记载，

[ɪn]['di:teɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'pɑ:sl] [θru:] ['aɪərlənd] ,

in	detailing	the	progress	of	the	Irish	Apostle	through	Ireland	,
在	详细说明	这	进步	的	这	爱尔兰	使徒	通过	爱尔兰	,

在详细描述爱尔兰使徒在爱尔兰的行程时，

[ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [kɔ:ld] [slæn] [[ðæt] [ɪz] , [helθ]] ,

that	he	came	to	the	fountain	called	Slan	[	that	is	,	health	]	,
那	他	来了	到	这	喷泉	称为	斜体	[	那	是	,	健康	]	,

他来到了名为斯兰（意为健康）的泉水边，

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ['ɑ:nɝd] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] ,

“	because	it	was	indicated	to	him	that	the	Magi	honoured	this	fountain	,
“	因为	它	曾是	表明的	到	他	那	这	魔笛MAGI	荣幸	这	喷泉	,

“因为他得知东方三博士敬奉这座喷泉，

[ænd; ənd] [meɪd] [doʊ'neɪʃənz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][gɪfts][tu:; tə][gɑ:d] .

and	made	donations	to	it	as	gifts	to	God	.
和	制成	捐款	到	它	作为	礼物	到	上帝	.

并向其捐赠，作为献给上帝的礼物。

” [ðɪs] ['faʊnt(ə)n][wʌz; wəz] [skwer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [stoʊn][ɪn][ðə; ði] [maʊθ]

”	This	fountain	was	square	,	and	there	was	a	square	stone	in	the	mouth
”	这	喷泉	曾是	正方形	,	和	那里	曾是	一个	正方形	石头	在	这	嘴

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

“这个喷泉是方形的，喷泉口里有一块方形的石头，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] , [ðæt] [ɪz] , [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tə:stisiz] ;

and	the	water	came	over	the	stone	,	that	is	,	through	the	interstices	;
和	这	水	来了	超过	这	石头	,	那	是	,	通过	这	间隙	;

水从石头缝隙中流过；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgənz][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['meɪgəs] , [huː] ['wəːʃip] ['wɔːtər][æz; əz]

and	the	Pagans	told	him	that	a	certain	Magus	,	who	worshipped	water	as
和	这	异教徒	讲述	他	那	一个	肯定	法师	,	WHO	崇拜	水	作为

[ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] ,

a	divinity	,
一个	神	,

异教徒告诉他，有一个崇拜水神灵的术士，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['faɪər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] , [wen] ['daɪɪŋ] ,

and	considered	fire	as	a	destroyer	,	when	dying	,
和	经过考虑的	火	作为	一个	驱逐舰	,	什么时候	垂死	,

并将火视为毁灭者，在临死之际，

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][boʊnz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stoʊn] ,

made	a	shrine	for	his	bones	in	the	water	beneath	the	stone	,
制成	一个	神社	为了	他的	骨头	在	这	水	下面	这	石头	,

在石头下的水中为他的遗骨建了一个神龛。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

in	order	that	they	might	be	preserved	.
在	命令	那	他们	可能	是	保存完好	.

以便它们能够被保存下来。

['pætrɪk] [toʊld][ðə; ði] [ə'sembld] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Patrick	told	the	assembled	congregation	that	it	was	not	true	that	the	king	of
帕特里克	讲述	这	组装	会众	那	它	曾是	不是	真的	那	这	国王	的

[ðə; ði]['wɔːtərz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ,

the	waters	was	in	the	fountain	,
这	水	曾是	在	这	喷泉	,

帕特里克告诉聚集的会众，水之王不在泉水里的说法是不真实的。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [reɪz] [ʌp][ðə; ði][stoʊn] ,

and	bade	them	raise	up	the	stone	,
和	巴德	他们	增加	向上	这	石头	,

于是命令他们把石头抬起来。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][nɑːt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

remarking	that	the	bones	of	a	man	were	not	beneath	it	,
评论	那	这	骨头	的	一个	男人	是	不是	下面	它	,

他指出，下面并没有人的骨头。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [əˈpiəriŋ] [θruː]

but	that	he	thought	there	was	some	gold	and	silver	appearing	through
但	那	他	想法	那里	曾是	一些	金子	和	银	出现	通过

[ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ;

the	joinings	from	their	impious	offerings	;
这	连接	从	他们的	不敬	供品	;

但他认为，从他们不敬神的祭品的连接处可以看出一些金银；

[noʊ] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [faʊnd] ;

no	such	valuable	offerings	were	,	however	,	found	;
不	这样的	有价值的	供品	是	,	然而	,	成立	;

然而，并未发现此类贵重物品；

[ænd; ənd] ['pætrɪk] ['kənsəˌkreitid][ðə; ði] [stoʊn] [soʊ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [dɪ'vɪnəti] .

and	Patrick	consecrated	the	stone	so	raised	to	the	true	Divinity	.
和	帕特里克	已祝圣的	这	石头	所以	提高	到	这	真的	神	.

帕特里克将这块高举的石头奉献给了真正的神。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] - [ɪz] [stɪl] ,

It	may	not	be	unworthy	of	remark	,	that	the	well	of	Finnmagh	is	still	,
它	可能	不是	是	不配	的	评论	,	那	这	出色地	的	-	是	仍然	,

值得一提的是，芬马格井至今仍然……

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌes 'tiː]['pætrɪk] , ['iːkwəli] ['revərənst] ,

as	in	the	time	of	St	Patrick	,	equally	reverenced	,
作为	在	这	时间	的	英石	帕特里克	,	同样地	受人尊敬的	,

如同圣帕特里克时代一样，同样受到尊崇。

[ðoʊ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪθ] .

though	under	a	different	name	and	with	a	different	faith	.
尽管	在下面	一个	不同的	姓名	和	和	一个	不同的	信仰	.

虽然名字不同，信仰也不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['toʊbɚ] - , [ɔːr] ['braɪdz] [wel] ,

It	is	now	called	Tober	Brighde	,	or	Bride's	Well	,
它	是	现在	称为	托伯	-	,	或者	新娘的	出色地	,

现在它被称为托伯桥，或新娘井。

['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌbsɪkwəntli] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] [seɪnt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]

having	been	subsequently	dedicated	to	that	saint	as	well	as	all	the	churches	in
拥有	到过	随后	投入的	到	那	圣	作为	出色地	作为	全部	这	教堂	在

[ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] - ,

the	plain	of	Finnmagh	,
这	清楚的	的	-	,

随后，芬马格平原上的所有教堂都奉献给了这位圣人。

[ænd; ənd]['ʌndər] [ðɪs] [neɪm] [ðə; ði][drʊ'ɪdɪkəl] [wel] [ʌv; əv][slæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntid]

and	under	this	name	the	Druidical	well	of	Slan	is	one	of	the	most	frequented
和	在下面	这	姓名	这	德鲁伊	出色地	的	斜体	是	一	的	这	最多	经常光顾

[ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [rɔs'kɔmən] .

and	honoured	in	the	whole	of	the	county	of	Roscommon	.
和	荣幸	在	这	所有的	的	这	县	的	罗斯康芒	.

而斯兰的德鲁伊之井，正是以这个名字命名的，它是整个罗斯康芒郡最受人们欢迎和尊敬的井之一。

['sevrəl] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] [ə'djuːs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

Several	authorities	of	the	same	character	as	that	now	adduced	may	be	found	in
一些	当局	的	这	相同的	特点	作为	那	现在	已提出	可能	是	成立	在

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɜːrli] ['aɪrɪʃ] [seɪnts] ,

the	lives	of	other	early	Irish	saints	,
这	生活	的	其他	早期的	爱尔兰	圣徒	,

在其他早期爱尔兰圣徒的传记中，也可以找到与现在引用的权威资料性质相同的几个例子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][kwoʊt][ðem; ðəm] .

but	it	is	not	necessary	to	our	purpose	to	quote	them	.
但	它	是	不是	必要的	到	我们的	目的	到	引用	他们	.

但就我们的目的而言，引用它们并非必要。

['draɪv, 'dɑːktɚ][oʊ'koʊnər] [ʃoʊz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['evidənsiz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrm] [ɪ'stæblɪʃmənt]

Dr	O'Conor	shows	from	various	evidences	that	on	the	firm	establishment
博士	奥康纳	演出	从	各种各样的	证据	那	在	这	公司	建立

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	Christianity	in	various	parts	of	Europe	the	most	severe	ordinances	of	the
的	基督教	在	各种各样的	部分	的	欧洲	这	最多	严重	法令	的	这

[tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['prɔməlˌgeɪtid] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [wel] - ['wɜːrʃɪp] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] .

church	were	promulgated	against	the	continuance	of	well	-	worship	in	any	form	.
教会	是	颁布	反对	这	继续	的	出色地	-	崇拜	在	任何	形式	.

奥康纳博士通过各种证据表明，基督教在欧洲各地稳固确立后，教会颁布了最严厉的法令，禁止以任何形式继续进行宗教崇拜。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , ” [hiː; hi] [əb'zəːvz] ,

“	I	have	already	stated	,	”	he	observes	,
“	我	有	已经	声明	,	”	他	观察	,

“我已经说过，”他说道，

“	[ðæt]	[wel]	-	['wɝ:ʃəpɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	['ʌtərli]	[ə'bɑ:lɪʃt]	[baɪ][ðə; ði]	['kæθlɪk]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɪn]	['ɪtəli]	.
“	**that**	**well**	**-**	**worshipping**	**has**	**been**	**utterly**	**abolished**	**by**	**the**	**Catholic**	**religion**	**in**	**Italy**	**.**
”	那	出色地	-	崇拜	有	到过	完全地	废除	经过	这	天主教	宗教	在	意大利	.

“意大利天主教已经彻底废除了拜井习俗。”

[ðə; ði]	-	[ɪg'zɪst][noʊ][lɔ:ŋgər]	;	[ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɪ'dʒɪriə]	,	[wɪtʃ]	[aɪ][hæv; həv]	[si:n]	[nɪr]
The	**Fontinalia**	**exist**	**no**	**longer**	**;**	**the**	**fountain**	**of**	**Egeria**	**,**	**which**	**I**	**have**	**seen**	**near**
这	-	存在	不	更长	;	这	喷泉	的	埃格里亚	,	哪个	我	有	已见	靠近

[roʊm]	,
Rome	**,**
罗马	,

丰蒂纳利亚喷泉已不复存在；我曾在罗马附近见过埃格里亚喷泉，

[ɪz]	[noʊn]	['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]	['lɜ:rnɪd]	;
is	**known**	**only**	**to**	**the**	**learned**	**;**
是	已知	仅有的	到	这	学习	;

只有博学之士才知道；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]	[si:n]	[ðə; ði]	['kɑ:mən]	['pezntri]	[ʌv; əv]['keɪstəl][gɑ:n'doʊlfoʊ][ænd; ənd][mɜ'i:noʊ]
and	**I**	**have**	**seen**	**the**	**common**	**peasantry**	**of**	**Castel**	**Gandolfo**	**and**	**Marino**
和	我	有	已见	这	常见的	农民	的	卡斯特尔	甘多尔福	和	马里诺

['wɑ:ʃɪŋ]	[ðer; ðər]	['lɪnɪn]	[ɪn][ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['wɔ:tərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[ə'sembliz]	[ʌv; əv]['leiʃiəm]
washing	**their**	**linen**	**in**	**the**	**sacred**	**waters**	**of**	**the**	**Ferentine**	**Assemblies**	**of**	**Latium**
洗涤	他们的	亚麻布	在	这	神圣	水	的	这	-	组件	的	拉齐奥

[ænd; ənd][ʌv; əv]	[roʊm]	!
and	**of**	**Rome**	**!**
和	的	罗马	!

我曾亲眼目睹卡斯特尔甘多尔福和马里诺的普通农民在拉齐奥和罗马的费伦蒂诺集会的圣水中洗涤他们的亚麻布！

”	[ɪn]	['refrəns]	[tu:; tə][ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɪn]	['ɪŋgləɴd]	,	[hi:; hi]	[ə'du:siz]	[ə; eɪ]['kænən]	[meɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[reɪn]
”	**In**	**reference**	**to**	**its**	**abolition**	**in**	**England**	**,**	**he**	**adduces**	**a**	**canon**	**made**	**in**	**the**	**reign**
”	在	参考	到	它是	废除	在	英格兰	,	他	引述	一个	正典	制成	在	这	在位

[ʌv; əv]['edgər]	,
of	**Edgar**	**,**
的	埃德加	,

“关于英国废除该教规一事，他引用了埃德加统治时期制定的一条教规，

[ə; eɪ]	.	[di:]	.	-	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[ɔ:'deɪnd]	“	[ðæt]	['evri]	[pri:st]	[du:][fər'bɪd][ðə; ði]	['wɜ:rʃɪp]
A	**.**	**D**	**.**	**960**	**,**	**by**	**which**	**it**	**was**	**ordained**	**“**	**that**	**every**	**priest**	**do**	**forbid**	**the**	**worship**
一个	.	D	.	-	,	经过	哪个	它	曾是	受戒	“	那	每一个	牧师	做	禁止	这	崇拜

[ʌv; əv]	['fauntinz]	,
of	**fountains**	**,**
的	喷泉	,

公元960年，颁布法令规定“所有祭司都应禁止崇拜喷泉”，

[ænd; ənd]['nekroʊmænsi]	,	[ænd; ənd]	['ɔ:gjəri:z]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'tʃɑ:ntmənts]	,	[ænd; ənd]	['su:θ,seiiŋ]	,
and	**necromancy**	**,**	**and**	**auguries**	**,**	**and**	**enchantments**	**,**	**and**	**soothsayings**	**,**
和	死灵术	,	和	预兆	,	和	魔法	,	和	预言	,

[ænd; ənd]	[fɔ:ls]	['wɜ:rʃɪp]	,	[ænd; ənd]['ledʒərdəmeɪn]	,
and	**false**	**worship**	**,**	**and**	**legerdemain**	**,**
和	错误的	崇拜	,	和	戏法	,

还有招魂术、占卜、巫术、预言、虚假崇拜和戏法。

[wɪtʃ]	['kæri]	[men]	['ɪntu:]	['veriəs]	[ɪm'pɒstʃərz]	,	[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[groʊvz]	[ænd; ənd]	['elən]	,
which	**carry**	**men**	**into**	**various**	**impostures**	**,**	**and**	**to**	**groves**	**and**	**Ellens**	**,**
哪个	携带	男人	进入	各种各样的	冒名顶替	,	和	到	小树林	和	艾伦斯	,

它们将人们带入各种骗局，以及树林和埃伦斯，

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ]	['meni]	[tri:z]	[ʌv; əv]['daɪvərz]	['sɔrts]	,	[ænd; ənd]	[stoʊnz]	.
and	**also**	**many**	**trees**	**of**	**divers**	**sorts**	**,**	**and**	**stones**	**.**
和	还	许多	树木	的	潜水员	排序	,	和	石头	.

还有许多不同种类的树木和石头。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ðæt]['sɪmələr]['ɔrdənənsɪz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌkæpɪ'tʃʊlɛriz] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,

"	He	also	shows	that	similar	ordinances	appear	in	the	Capitularies	of	Charlemagne	,
"	他	还	演出	那	相似的	法令	出现	在	这	章程	的	查理曼大帝	,

他还指出，类似的法令也出现在查理曼大帝的法令集中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ðə; ði]

and	that	amongst	the	laws	of	the	reign	of	Ecgbright	,	A	.	D	.	740	,	the
和	那	在	这	法律	的	这	在位	的	-	,	一个	.	D	.	-	,	这

148th ['kænən][ɪz] :

148th	canon	is	:
148th	正典	是	:

在公元740年埃格布赖特统治时期颁布的法律中，第148条教规是：

— " [ɪf] ['eni] [mæn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgənz] , [ˌɪntrə'duːs] [dɪ'vaɪnərz][ɔːr]

—	"	If	any	man	,	following	the	custom	of	the	Pagans	,	introduce	diviners	or
—	"	如果	任何	男人	,	下列的	这	风俗	的	这	异教徒	,	介绍	占卜者	或者

['sɔːsərəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

sorcerers	into	his	house	,
巫师	进入	他的	房子	,

—"若有人效法异教徒的习俗，将占卜者或巫师迎入家中，

[ɔːr] [ə'tend] [ðə; ði] [lʌ'streiʃən] [ʌv; əv]['peɪgənz] , [let][hɪm; ɪm][duː] ['penəns] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .

or	attend	the	lustrations	of	Pagans	,	let	him	do	penance	for	five	years	.
或者	出席	这	净化	的	异教徒	,	让	他	做	忏悔	为了	五	年	.

或者参加异教徒的洁净仪式，让他忏悔五年。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [ðen] ,

"	It	may	be	asked	,	then	,
"	它	可能	是	问	,	然后	,

那么，人们可能会问：

[haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [peɪd] [tuː; tə] [welz] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]

how	has	it	happened	that	the	veneration	paid	to	wells	has	continued	in
如何	有	它	发生	那	这	崇敬	有薪酬的	到	水井	有	持续	在

['aɪərlənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Ireland	even	to	the	present	day	,
爱尔兰	甚至	到	这	展示	天	,

为什么爱尔兰人对水井的崇敬之情一直延续至今？

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

and	to	this	question	it	is	not	very	easy	to	give	a	satisfactory	answer	.
和	到	这	问题	它	是	不是	非常	简单的	到	给	一个	令人满意的	回答	.

对于这个问题，很难给出令人满意的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] , [haʊ'evər] ,

It	may	be	remarked	,	however	,
它	可能	是	评论	,	然而	,

然而，值得注意的是，

[ðæt] [noʊ] ['evidənsiz] [hæv; həv] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['sɪmələr]['loʊk(ə)l] ['ɔrdənənsɪz]

that	no	evidences	have	yet	been	discovered	to	show	that	similar	local	ordinances
那	不	证据	有	然而	到过	发现	到	展示	那	相似的	当地的	法令

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuəns] [ɪn]['aɪərlənd] ,

were	made	to	destroy	their	continuance	in	Ireland	,
是	制成	到	破坏	他们的	继续	在	爱尔兰	,

目前尚未发现任何证据表明，爱尔兰曾制定过类似的法令来阻止它们的延续。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hens] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l]

and	that	it	may	hence	be	inferred	that	the	attachment	of	the	Irish	People
和	那	它	可能	因此	是	推断	那	这	依恋	的	这	爱尔兰	人们

['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

generally	to	their	ancient	usages	in	this	instance	,
一般来说	到	他们的	古老的	用法	在	这	实例	,

由此可以推断，爱尔兰人民普遍坚持其古老的习俗，尤其是在此事上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər]['fjuːnərəl][læmen'teiʃənz] , [meɪ] - [fairz] ,

as	well	as	in	their	funeral	lamentations	,	May	-	fires	,
作为	出色地	作为	在	他们的	葬礼	哀歌	,	可能	-	火灾	,

以及在他们的葬礼哀歌中，五月之火，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

and	many	other	ceremonies	of	a	religious	character	derived	from	the	same
和	许多	其他	仪式	的	一个	宗教	特点	衍生的	从	这	相同的

['iːstərn] [ænd; ənd]['peɪgən]['ɔːrɪdʒɪn] ,

eastern	and	Pagan	origin	,
东	和	异教徒	起源	,

以及许多其他源自同一东方异教起源的宗教仪式，

[wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɔːr] ['greɪtli]

was	too	strong	even	for	the	power	of	the	clergy	to	eradicate	or	greatly
曾是	也	强的	甚至	为了	这	力量	的	这	牧师	到	根除	或者	非常

[dɪ'mɪnɪʃ] .

diminish	.
减少	.

即使是神职人员的力量也无法根除或大幅削弱它。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][lɑːk; lɑːx] [dɜ·g] , [wɪtʃ] , [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n]

Certain	it	is	,	that	the	pilgrimages	to	Lough	Derg	,	which	,	there	is	every	reason
肯定	它	是	,	那	这	朝圣	到	湖	德尔格	,	哪个	,	那里	是	每一个	原因

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

to	believe	,
到	相信	,

可以肯定的是，前往洛赫德格的朝圣之旅，我们完全有理由相信，

[dɪ'raɪv] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] , [wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv]

derive	their	origin	from	the	same	source	,	were	abolished	by	an	order	of
派生	他们的	起源	从	这	相同的	来源	,	是	废除	经过	一个	命令	的

[poʊp][ˌælɪg'zændər]['vaɪ, 'viː] ,

Pope	Alexander	VI	,
教皇	亚历山大	六年级	,

它们都源于同一来源，并被教皇亚历山大六世下令废除。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

in	1497	,	and	yet	the	people	returned	to	them	again	,
在	-	,	和	然而	这	人们	返回	到	他们	再次	,

1497年，然而人们又重新回到了他们身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][æz; əz] [ˊnjuːmərəsli] [meɪd] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ]

and	they	are	at	the	present	moment	as	numerously	made	,	if	not	more	so
和	他们	是	在	这	展示	片刻	作为	很多	制成	,	如果	不是	更多的	所以

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

而且，就目前而言，它们的产量并不比以往更多。

[ænd; ənd] , [ɪn][laɪk] ['mænər] , [ðə; ði] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [welz] ,

And	,	in	like	manner	,	the	pilgrimages	to	wells	,
和	,	在	喜欢	方式	,	这	朝圣	到	水井	,

同样地，前往水井的朝圣活动也.....

['i:v(ə)n] [wer] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['klɜ:rdʒi] ,

even	where	discountenanced	and	punished	by	the	Roman	Catholic	clergy	,
甚至	在哪里	折扣	和	受到惩罚	经过	这	罗马	天主教	牧师	,

即使受到罗马天主教神职人员的反对和惩罚，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ɑ:r; ər] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['si:krəsi] ,

as	they	are	now	in	almost	every	part	of	Ireland	,	are	still	continued	in	secrecy	,
作为	他们	是	现在	在	几乎	每一个	部分	的	爱尔兰	,	是	仍然	持续	在	保密	,

现在几乎在爱尔兰的每个地方，这些活动都在秘密进行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tə'næsəti][tu:; tə] ['eɪnʃənt] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] ['sɪŋgjələrli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ]

with	a	tenacity	to	ancient	usages	singularly	characteristic	of	the	Irish
和	一个	韧性	到	古老的	用法	单独地	特征	的	这	爱尔兰

[reɪs] ,

race	,
种族	,

爱尔兰人特有的对古老习俗的执着，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [lɔ:ŋgər] .

and	which	will	ensure	their	existence	for	a	considerable	time	longer	.
和	哪个	将要	确保	他们的	存在	为了	一个	大量	时间	更长	.

这将确保它们在相当长的一段时间内继续存在。

[ˌes 'ti:] - [wel] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪg'zæmp(ə)l]

St	Senan's	Well	,	which	we	have	selected	as	a	characteristic	example
英石	-	出色地	,	哪个	我们	有	已选	作为	一个	特征	例子

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli] [welz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

of	the	holy	wells	of	Ireland	,
的	这	圣	水井	的	爱尔兰	,

圣塞南井，我们选择它作为爱尔兰圣井的典型代表。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃænən] , [nɪr] - , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

is	situated	near	the	west	bank	of	the	Shannon	,	near	Dunass	,	in	the	county	of
是	位于	靠近	这	西方	银行	的	这	香农	,	靠近	-	,	在	这	县	的

[kler] .

Clare	.
克莱尔	.

位于克莱尔郡，靠近香农河西岸的杜纳斯。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [wel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər]

There	is	nothing	very	peculiar	to	distinguish	this	well	from	a	thousand	other
那里	是	没有什么	非常	奇特	到	区分	这	出色地	从	一个	千	其他

['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] ,

fountains	of	the	same	kind	,
喷泉	的	这	相同的	种类	,

这口井并没有什么特别之处，与其他成千上万口同类喷泉并无二致。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ʌn'ju:ʒuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['voʊtɪv]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [meɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] ,

but	the	unusual	character	of	the	votive	offerings	made	at	it	,	which	,
但	这	异常	特点	的	这	奉献	供品	制成	在	它	,	哪个	,

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪg'zɪbɪts] ,

as	our	engraving	exhibits	,
作为	我们的	雕刻	展品	,

但这里供奉的祭品却有着不同寻常的特点，正如我们的版画所示，

[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [boʊlz] , [ti:] - [kʌps] [hoʊl] [ænd; ənd]['broʊkən] , ['blækɪŋ] -

consist	chiefly	of	wooden	bowls	,	tea	-	cups	whole	and	broken	,	blacking	-
由	主要	的	木制的	碗	,	茶	-	杯子	所有的	和	破碎的	,	黑化	-

[pɔts] ,

pots	,
锅	,

主要包括木碗、完整的和破碎的茶杯、黑漆罐，

[ænd; ənd]['sɪmələr] [ɑːd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] ['ʃɑːnən] [laɪ'æθ] , [ɔːr] ['ʃɑːnən] [ðə; ði]
and **similar** **odd** **offerings** **of** **gratitude** **to** **St** **Seanan** **Liath** **,** **or** **Seanan** **the**
和 相似的 奇怪的 供品 的 感激 到 英石 西恩 利亚斯 , 或者 西恩 这
['hɔːri] ,
Hoary **,**
苍老 ,

以及其他类似的、表达对圣西南·利亚斯（或称老圣西南）的奇特感恩之举。

[ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
the **patron** **saint** **of** **the** **parish** **.**
这 赞助人 圣 的 这 教区 .

本教区的守护圣人。

[piː] .
P **.**
P .

P.

[ə; eɪ] [fer] - [deɪ] [ɪn] ['nɔːrməndi] ,
A **FAIR** **-** **DAY** **IN** **NORMANDY** **,**
一个 公平的 - 天 在 诺曼底 ,

诺曼底集市日

[baɪ] ['mɑːrtn] [dɔɪl] .
BY **MARTIN** **DOYLE** **.**
经过 马丁 多伊尔 .

作者：马丁·多伊尔。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kəm'pækt] ['nɔːrmən] [draːft]
Having **a** **strong** **desire** **to** **procure** **some** **of** **the** **small** **compact** **Norman** **draught**
拥有 一个 强的 欲望 到 采购 一些 的 这 小的 袖珍的 诺曼 草稿
['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][maɪ][fɑːrm] - [wɜːrk] ,
horses **for** **my** **farm** **-** **work** **,**
马匹 为了 我的 农场 - 工作 ,

我一直很想为我的农场购置一些体型小巧的诺曼挽马，

[aɪ] ['ventʃərd] [læst] [jɪr] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['nɔːrməndi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]
I **ventured** **last** **year** **to** **visit** **Normandy** **,** **for** **the** **purpose** **of** **making** **the** **desired**
我 冒险 最后的 年 到 访问 诺曼底 , 为了 这 目的 的 制作 这 想要的
[si'lekʃənz] .
selections **.**
选择 .

去年我冒险前往诺曼底，目的是做出我想要的选择。

[aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [fræns] ,
I **took** **with** **me** **a** **young** **friend** **,** **who** **had** **been** **partly** **educated** **in** **France** **,**
我 采取 和 我 一个 年轻的 朋友 , WHO 有 到过 部分 受过教育 在 法国 ,

我带了一位年轻的朋友同行，他曾在法国接受过部分教育。

[æz; əz][maɪ] [ɪn'tɜːrprətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [hɔːrs] - ['diːlɝz] ,
as **my** **interpreter** **with** **the** **French** **horse** **-** **dealers** **,**
作为 我的 翻译 和 这 法语 马 - 经销商 ,

作为我与法国马贩子之间的翻译，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evri] [pər'tɪkjələr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['heɪsti] ['ɪntərkɔːrs]
and **to** **arrange** **every** **particular** **for** **me** **during** **my** **intended** **hasty** **intercourse**
和 到 安排 每一个 特别的 为了 我 期间 我的 故意的 仓促 交往
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrənərz] .
with **the** **foreigners** **.**
和 这 外国人 .

并为我安排好与外国人进行短暂性行为期间的一切细节。

[bʌt; bət] ['priːviəsli] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər] ['paːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn]['poʊlənd] - [striːt] ,

But	previously	we	went	for	passports	to	the	office	in	Poland	-	street	,
但	之前	我们	去	为了	护照	到	这	办公室	在	波兰	-	街道	,

但之前我们都是去波兰街的办事处办理护照的，

[wer] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['dɑːkjuments] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

where	the	Consul	filled	up	the	documents	without	ever	looking	at	our	faces	,
在哪里	这	领事	已填	向上	这	文件	没有	曾经	寻找	在	我们的	面孔	,

领事填写文件时甚至都没看我们一眼。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['veri] [ˌɪnkə'rektli] [æz; əz][tuː; tə] ['pɔːrtrətʃər] .

and	I	believe	very	incorrectly	as	to	portraiture	.
和	我	相信	非常	错误地	作为	到	画像	.

而且我认为他对肖像画的看法完全错误。

“ [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ? ” [in'kwaiəd][hiː; hi][ɪn] [frentʃ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skrɪblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

“	Your	profession	?	”	inquired	he	in	French	,	as	he	was	scribbling	down	the
“	你的	职业	?	”	询问	他	在	法语	,	作为	他	曾是	涂鸦	向下	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ][noʊz] ,

length	of	my	nose	,
长度	的	我的	鼻子	,

“你的职业是什么？”他一边用法语在我鼻子上写字，一边问道。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , & [siː] . “ [ɔm] [diː] ['lɛtrəz] , ” [ri'spɔndid] [maɪ]

the	colour	of	my	hair	and	eyes	,	&	c	.	“	Homme	de	lettres	,	”	responded	my
这	颜色	的	我的	头发	和	眼睛	,	&	c	.	“	男士	德	字母	,	”	回应	我的

[kəm'pænjən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

companion	for	me	.
伴侣	为了	我	.

我的头发和眼睛的颜色等等。“文人，”我的同伴替我回答道。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][maɪ] [hed] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ;

I	nodded	my	head	in	acquiescence	,	without	knowing	anything	about	the	matter	;
我	点头	我的	头	在	默认	,	没有	会心	任何事物	关于	这	事情	;

我点头表示同意，对这件事一无所知；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wen] [maɪ] [frend] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	I	was	quite	satisfied	when	my	friend	explained	it	afterwards	to	me	,
但	我	曾是	相当	使满意	什么时候	我的	朋友	解释	它	然后	到	我	,

但后来朋友给我解释之后，我就很满意了。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːrd] ['bruːəm] , [wen] [lɔːrd] ['tʃænslər] ,

and	assured	me	that	Lord	Brougham	,	when	Lord	Chancellor	,
和	保证	我	那	主	布鲁厄姆	,	什么时候	主	校长	,

并向我保证，布鲁厄姆勋爵在担任大法官期间，

[hæd; həd][frʌm; frəm] [ʃɪr] ['mɑːdəsti] [sʌŋk] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɑːnərz] [ɑːn]['goʊɪŋ]

had	from	sheer	modesty	sunk	his	rank	and	other	artificial	honours	on	going
有	从	透明	谦逊	沉没	他的	秩	和	其他	人造的	荣誉	在	去

[tuː; tə]['pærɪs] ,

to	Paris	,
到	巴黎	,

出于极度谦逊，他前往巴黎时放弃了自己的军衔和其他人为授予的荣誉。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] ['dezɪgneɪtɪd] [hɪm'self][æz; əz] “ [ævə'kæt] , [et] [ɔm] [diː] ['lɛtrəz] . ”

and	simply	designated	himself	as	“	Avocat	,	et	homme	de	lettres	.	”
和	简单地	指定的	他自己	作为	“	律师	,	等	男	德	字母	.	”

他简单地将自己命名为“Avocat, et homme de lettres”。

“ [dʌz] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] [maɪ][kəm'pænjən] , “ [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

“	Does	not	all	the	world	,	”	said	my	companion	,	“	know	perfectly	well	that	you	are	,
“	做	不是	全部	这	世界	,	”	说	我的	伴侣	,	“	知道	完美	出色地	那	你	是	,

“难道全世界，”我的同伴说，“都不知道你是谁吗？”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][prɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] ? ”

in	the	first	place	,	one	of	the	props	of	the	Irish	Penny	Journal	?	”
在	这	第一的	地方	,	一	的	这	道具	的	这	爱尔兰	一分钱	杂志	?	”

首先，这是《爱尔兰便士杂志》的道具之一吗?

“ [ɪ'nʌf] , ” [sed] [aɪ] , ['sʌmwʌt] ['tɪk(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][lɔːrd] ['bruːəm] ;

“	Enough	,	”	said	I	,	somewhat	tickled	by	the	reference	to	Lord	Brougham	;
“	足够的	,	”	说	我	,	有些	挠痒	经过	这	参考	到	主	布鲁厄姆	;

“够了，”我说，听到提到布鲁厄姆勋爵，我感到有些好笑;

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,

“	be	it	as	you	please	—	though	I	think	that	,
“	是	它	作为	你	请	—	尽管	我	思考	那	,

“随你便吧——虽然我认为，

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] ['mɪrli] [tuː; tə] [baɪ] ['hɔːrsɪz] ,

as	a	farmer	going	to	France	merely	to	buy	horses	,
作为	一个	农民	去	到	法国	仅仅	到	买	马匹	,

作为一个农民，去法国仅仅是为了买马，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] -

I	might	as	well	have	been	written	down	under	the	useful	character	of	'
我	可能	作为	出色地	有	到过	书面	向下	在下面	这	有用	特点	的	-

[ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] . -

agriculturist	.	'
农学家	.	-

我或许应该被归类为“农业学家”这个有用的职业。

” [maɪ] ['pæspɔːrt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

”	My	passport	,	however	,	was	by	this	time	in	my	pocket	,
”	我的	护照	,	然而	,	曾是	经过	这	时间	在	我的	口袋	,

“然而，此时我的护照就在我的口袋里。”

[ænd; ənd] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	any	alteration	in	it	was	out	of	the	question	.
和	任何	改造	在	它	曾是	出去	的	这	问题	.

任何改动都是绝对不允许的。

[aɪ][hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [wʊd] [biː; bi][held][ɑːn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [deɪ] [æt; ət] [fə'leɪz] ,

I	had	ascertained	that	a	fair	would	be	held	on	a	particular	day	at	Falaise	,
我	有	已确定	那	一个	公平的	会	是	握住	在	一个	特别的	天	在	法莱斯	,

我已确认法莱斯某天会举办集市。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [baɪ][lænd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

and	having	time	enough	to	make	a	long	journey	by	land	,	and	much
和	拥有	时间	足够的	到	制作	一个	长的	旅行	经过	土地	,	和	很多

[ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [kæ'leɪ] ,

curiosity	to	see	Calais	,
好奇心	到	看	加莱	,

而且有足够的时间进行长途陆路旅行，并且对加莱充满好奇，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] : [wiː; wi] [riːtʃt] [ðæt] [pɔːrt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][deɪ] .

I	determined	to	go	there	:	we	reached	that	port	early	in	the	day	.
我	决定	到	去	那里	:	我们	达到	那	港口	早期的	在	这	天	.

我决定去那里：我们当天早些时候到达了那个港口。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [fræns] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Well	,	then	,	I	am	in	France	,	”	said	I	,
“	出色地	,	然后	,	我	是	在	法国	,	”	说	我	,

“那么，我现在在法国，”我说。

[æz; əz][wiː; wi]['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ; “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['æktʃuəli][ɑːn]

as	we	landed	from	the	steamer	on	the	pier	;	“	here	I	am	,	actually	on
作为	我们	登陆	从	这	汽船	在	这	码头	;	“	这里	我	是	,	实际上	在

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

the	Continent	,
这	大陆	,

当我们从轮船上走下码头时；“我竟然真的来到了欧洲大陆！”

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [frentʃ] ['soʊldʒərz] , [huː] [wəʊnt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [stæb][ˌem 'iː] , [nɔːr] [teɪk] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər]

looking	at	French	soldiers	,	who	won't	shoot	me	,	stab	me	,	nor	take	me	prisoner
寻找	在	法语	士兵	,	WHO	惯于	射击	我	,	刺	我	,	也不	拿	我	囚犯

,

,

,

看着这些法国士兵，他们不会开枪射杀我，不会刺伤我，也不会俘虏我。

[ænd; ənd][ɑːn] ['fɪʃˌwʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['kəːtʃifs] ['teɪstɪli] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [lɑːrdʒ] [ɪr] -

and	on	fishwomen	,	with	kerchiefs	tastily	arranged	on	their	heads	,	large	ear	-
和	在	鱼女	,	和	手帕	美味	安排	在	他们的	头部	,	大的	耳朵	-

[rɪŋz] , [ænd; ənd] [braʊn] ['feɪsɪz] ,

rings	,	and	brown	faces	,
戒指	,	和	棕色的	面孔	,

还有那些鱼女，她们头上精心搭配着头巾，戴着大大的耳环，脸色黝黑。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ˌɔːltə'geðər] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	hearing	a	language	altogether	strange	to	me	.
和	听力	一个	语言	共	奇怪的	到	我	.

听到一种我完全陌生的语言。

” ['æftər] ['sterɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ðer; ðər][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ,

”	After	staring	about	me	there	for	half	a	day	,
”	后	凝视	关于	我	那里	为了	一半	一个	天	,

“在那儿盯着我看了半天之后，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grænd][hoʊ'tel] ,

and	eating	a	very	nice	dinner	in	a	very	grand	hotel	,
和	吃	一个	非常	好的	晚餐	在	一个	非常	盛大	酒店	,

在一家非常豪华的酒店享用了一顿非常美味的晚餐，

['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər]

fitted	up	as	if	there	was	never
适配	向上	作为	如果	那里	曾是	绝不

一切都井然有序，仿佛从未存在过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	403	]
[	页	-	]

[第403页]

['eni] ['wɪntər][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] , [wiː; wi] [muːvd] ['ɑːnwərdz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]

any	winter	in	that	part	of	France	,	we	moved	onwards	in	a	most	extraordinary
任何	冬天	在	那	部分	的	法国	,	我们	已搬	开始	在	一个	最多	非凡的

[kaɪnd][ʌv; əv] [koʊtʃ] :

kind	of	coach	:
种类	的	教练	:

在法国那个地区的任何一个冬天，我们都会乘坐一种非常特别的巴士继续前行：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [mə'ʃiːn] !

such	a	lumbering	machine	!
这样的	一个	伐木	机器	!

真是一台笨重的机器！

— [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'taɪər] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

—	less	than	an	entire	troop	of	cavalry	appeared	to	me	insufficient	to
—	较少的	比	一个	全部的	部队	的	骑兵	出现	到	我	不足的	到

[muːv] [ɪts] [prə'dɪdʒəs] [wiːlz] ;

move	its	prodigious	wheels	;
移动	它是	惊人	车轮	;

在我看来，即使有一整个骑兵队也无法移动它那巨大的车轮；

[jet] [faɪv] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ]['dɜːrti][hæf]['rɑːt(ə)n] ['hɑːrnɪs] ,

yet	five	miserable	-	looking	horses	,	with	dirty	half	rotten	harness	,
然而	五	悲惨的	-	寻找	马匹	,	和	肮脏的	一半	烂	马具	,

然而，却有五匹看起来很可怜的马，挽着肮脏破烂的马具。

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [buː'ləun] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [mɔːr]

were	compelled	to	pull	it	along	towards	Boulogne	at	the	rate	of	more
是	被迫	到	拉	它	沿着	向	布洛涅	在	这	速度	的	更多的

[ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

than	four	miles	an	hour	.
比	四	英里	一个	小时	.

被迫以超过每小时四英里的速度将其拉向布洛涅。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fə'tiːg] — ['pɑːsəbli] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]

I	know	not	how	it	happened	—	perhaps	it	was	fatigue	—	possibly	a	dose	of
我	知道	不是	如何	它	发生	—	也许	它	曾是	疲劳	—	可能	一个	剂量	的

['klærət] ,

claret	,
红酒	,

我不知道是怎么发生的——也许是疲劳——也可能是喝了点红酒。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌpi] [[wʌn]] [suːn] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [pæst]

which	caused	me	to	fall	asleep	in	the	cuppy	[	1	]	soon	after	I	had	passed
哪个	导致	我	到	落下	睡着了	在	这	杯垫	[	1	]	很快	后	我	有	通过了

[ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] .

the	barriers	of	Calais	.
这	障碍	的	加莱	.

结果，我过了加莱的屏障后不久，就在小酒馆[1]里睡着了。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hoʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Be	this	as	it	may	,	while	I	was	dreaming	of	home	,	there	was	a
是	这	作为	它	可能	,	尽管	我	曾是	做梦	的	家	,	那里	曾是	一个

['sʌd(ə)n] [stɑːp] ,

sudden	stop	,
突然	停止	,

尽管如此，正当我梦见家乡时，梦境却突然停止了。

[wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] .

which	aroused	me	.
哪个	被唤醒	我	.

这让我兴奋起来。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['drɪri] [pɑːrt][ʌv; əv]

I	could	have	sworn	at	the	moment	that	I	was	upon	a	dreary	part	of
我	可以	有	宣誓	在	这	片刻	那	我	曾是	之上	一个	凄凉	部分	的

[ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] ['weksfəd] [ænd; ənd] [dʌn'gɑːrvən] ;

the	road	between	Wexford	and	Dungarvan	;
这	路	之间	韦克斯福德	和	邓加文	;

当时我几乎可以肯定，我正行驶在韦克斯福德和邓加文之间一段阴暗的道路上；

[fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

for	,	besides	the	general	features	of	the	locality	,
为了	,	除了	这	一般的	特征	的	这	地点	,

除了该地区的总体特征之外，

[aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['aɪrɪʃ] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

I	saw	on	the	door	of	a	very	Irish	-	like	looking	public	-	house	,
我	锯	在	这	门	的	一个	非常	爱尔兰	-	喜欢	寻找	民众	-	房子	,

我在一家看起来很像爱尔兰风格的酒吧门上看到：

[ðiːz] [wɜːrdz] — “ [dʒɑːn] ['kʌlən] [selz] [bɪr] [ænd; ənd]['brændi] . ”

these	words	—	“	John	Cullen	sells	beer	and	brandy	.	”
这些	字	—	“	约翰	库伦	出售	啤酒	和	白兰地	.	”

这句话——“约翰·库伦卖啤酒和白兰地。”

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ; “ ['ʃʊrli] [nɑːt][ɪn] [fræns] .

“	Where	am	I	?	”	said	I	to	myself	;	“	surely	not	in	France	.
“	在哪里	是	我	?	”	说	我	到	我	;	“	一定	不是	在	法国	.

“我在哪里？”我自言自语道；“肯定不在法国。”

” [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	The	matter	was	explained	to	me	.
”	这	事情	曾是	解释	到	我	.

“有人向我解释了这件事。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm]

There	are	several	hundred	families	of	English	manufacturers	,	principally	from
那里	是	一些	百	家庭	的	英语	制造商	,	主要	从

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,

Nottingham	,
诺丁汉	,

英国有数百个制造业家族，主要来自诺丁汉。

[ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [treɪd] [ɪn] [kæ'leɪ] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] ; [ænd; ənd][dʒɑːn] ['kʌlən] ,

employed	at	their	trade	in	Calais	and	its	vicinity	;	and	John	Cullen	,
受雇	在	他们的	贸易	在	加莱	和	它是	附近	;	和	约翰	库伦	,

在加莱及其附近地区从事相关行业的人；以及约翰·库伦，

[huː] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['jɔːkʃiəmən] ,

who	says	he	is	a	Yorkshireman	,
WHO	说道	他	是	一个	约克郡人	,

他自称是约克郡人，

[ænd; ənd][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ɪ'stæblɪʃt] [wer] [hiː; hi]

and	has	certainly	been	for	more	than	twenty	years	established	where	he
和	有	当然	到过	为了	更多的	比	二十	年	已确立的	在哪里	他

[naʊ] [ɪz] ,

now	is	,
现在	是	,

而且他已经在现在的位置上站稳脚跟超过二十年了。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [faindz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [bruː] [gʊd] [bɪr]

and	has	married	a	Frenchwoman	,	finds	it	his	interest	to	brew	good	beer
和	有	已婚	一个	法国女人	,	发现	它	他的	兴趣	到	酿造	好的	啤酒

,

,

,

他娶了一位法国妻子，并对酿造优质啤酒产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz]

and	to	keep	a	public	-	house	for	the	entertainment	of	his	neighbours
和	到	保持	一个	民众	-	房子	为了	这	娱乐	的	他的	邻居

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] ,

and	the	operatives	of	Calais	,
和	这	特工	的	加莱	,

并开设一家酒馆，供邻居和加莱的工人娱乐。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

although	the	town	is	three	miles	distant	.
虽然	这	镇	是	三	英里	遥远	.

虽然小镇距离这里三英里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɑːn] ['kʌlən]

But	at	the	moment	I	was	fully	impressed	with	the	notion	that	John	Cullen
但	在	这	片刻	我	曾是	完全	印象深刻	和	这	概念	那	约翰	库伦

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['bærəni][ʌv; əv]['bɑːrgi] ,

and	his	house	were	in	the	barony	of	Bargy	,
和	他的	房子	是	在	这	男爵领	的	巴吉	,

但当时我完全被约翰·库伦和他的房子位于巴吉男爵领地这一说法所打动。

[ɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [fɔːrθ] .

or	in	that	of	Forth	.
或者	在	那	的	第四	.

或者用福斯语来说。

[æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	the	horses	at	this	place	were	not	disposed	to	run	away	with	the
作为	这	马匹	在	这	地方	是	不是	处置	到	跑步	离开	和	这

['dɪlɪdʒəns] ,

diligence	,
勤勉	,

由于此地的马匹并不愿意跟随勤勉的人们逃跑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd][noʊ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['brændi] ,

and	the	conductor	had	no	indisposition	to	a	glass	of	brandy	,
和	这	导体	有	不	病痛	到	一个	玻璃	的	白兰地	,

指挥家欣然接受了一杯白兰地。

[aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['entər][dʒɑːn] ['kʌlənz] [haʊs] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ə'baʊt]

I	contrived	to	enter	John	Cullen's	house	,	which	certainly	has	nothing	English	about
我	人为的	到	进入	约翰	库伦的	房子	,	哪个	当然	有	没有什么	英语	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我设法进入了约翰·库伦的家，那房子一点也不像英国的风格。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [suːn] [ə'pɪrd] — [æn; ən] [ə'pærəntli] ['θɜːroʊbred]

and	asked	for	the	landlord	,	who	soon	appeared	—	an	apparently	thoroughbred
和	问	为了	这	房东	,	WHO	很快	出现	—	一个	显然	纯种马

['aɪrɪʃmən] ,

Irishman	,
爱尔兰人	,

于是他们询问房东的下落，房东很快就出现了——一个一看就是纯正爱尔兰人的男子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fraɪ][ʌv; əv][hæf] - [bred] ['jʌŋstəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

and	with	a	fry	of	half	-	bred	youngsters	at	his	heels	,
和	和	一个	炒	的	一半	-	繁殖	年轻人	在	他的	高跟鞋	,

他身后还跟着一群混血小子，

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['dʒɑːrgən] [ðæt] ['evər][mæn] [hɜːrd] .

speaking	the	oddest	jargon	that	ever	man	heard	.
请讲	这	最奇怪的	行话	那	曾经	男人	听到	.

说着人类听过最奇怪的行话。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][oʊld]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]['bærəni]

At	first	I	hoped	that	it	might	have	been	the	old	dialect	of	the	barony
在	第一的	我	希望	那	它	可能	有	到过	这	老的	方言	的	这	男爵领

[ʌv; əv] [fɔːrθ] ,

of	Forth	,
的	第四	,

起初我希望这可能是福斯男爵领地的古老方言。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	I	was	grievously	disappointed	.
但	我	曾是	严重地	失望的	.

但我非常失望。

[ðoʊ] [dʒɑːn] ['kʌlən] [bruːz] ['veri] [gʊd] [bɪr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sendz] ['regjələrli] ['ɪntuː] [kæ'leɪ] ,

Though	John	Cullen	brews	very	good	beer	,	which	he	sends	regularly	into	Calais	,
尽管	约翰	库伦	酿造	非常	好的	啤酒	,	哪个	他	发送	经常	进入	加莱	,

虽然约翰·库伦酿造的啤酒非常好，而且他定期将啤酒运往加莱，

[ænd; ənd] [selz] ['veri] [fer] ['brændi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd]

and	sells	very	fair	brandy	,	it	would	be	no	harm	,	from	what	I	could
和	出售	非常	公平的	白兰地	,	它	会	是	不	伤害	,	从	什么	我	可以

[lɜːrn] ,

learn	,
学习	,

据我了解，这家店卖的白兰地品质相当不错，应该没什么坏处。

[ɪf] ['fɑːðər] ['mæθjuː] [kʊd; kəd] [sper] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

if	Father	Mathew	could	spare	time	to	make	a	morning	visit	to	his
如果	父亲	马修	可以	空闲的	时间	到	制作	一个	早晨	访问	到	他的

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

如果马修神父能抽出时间，早上去他所在的社区走访一下。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [kæ'leɪ] [tuː; tə] [bu'ləun] [ɪz] [bliːk] , ['oʊpən] ,

The	greater	part	of	the	way	from	Calais	to	Boulogne	is	bleak	,	open	,
这	更大的	部分	的	这	方式	从	加莱	到	布洛涅	是	苍凉	,	打开	,

从加莱到布洛涅的大部分路段都荒凉、开阔。

[ænd; ənd] [ɪl] [dreɪnd] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][snaɪp] - ['ʃuːtɪŋ] ['kʌntri] [ðæn; ðən]

and	ill	drained	,	and	altogether	more	of	a	snipe	-	shooting	country	than
和	患病的	排水	,	和	共	更多的	的	一个	狙击	-	射击	国家	比

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ,

a	farmer	would	desire	to	see	,
一个	农民	会	欲望	到	看	,

而且排水不畅，与其说是农民想看到的景象，不如说更像是一片适合打鹬鸟的土地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wiːt] , [haʊ'evər] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

with	a	good	deal	of	wheat	,	however	,	here	and	there	,
和	一个	好的	交易	的	小麦	,	然而	,	这里	和	那里	,

不过，这里那里也零星分布着不少小麦。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['regjələrli] [fɔːrmd] ['rɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['ɪŋgləns] .

but	not	in	the	regularly	formed	ridges	which	I	had	seen	in	England	.
但	不是	在	这	经常	形成	山脊	哪个	我	有	已见	在	英格兰	.

但却不是我在英国看到的那种规则的山脊状山脊。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [bu'ləun] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑ:r'selvz] ['kwaɪətli][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kaɪnd]

We	reached	Boulogne	that	night	,	and	fixed	ourselves	quietly	in	an	English	kind
我们	达到	布洛涅	那	夜晚	,	和	固定的	我们自己	悄悄	在	一个	英语	种类

[ʌv; əv][hoʊ'tel] ,

of	hotel	,
的	酒店	,

当晚我们抵达布洛涅，安静地住进了一家英式酒店。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wel] ['tɔ:mentid] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ferli] [haust] , [baɪ] ['emɪˌseri:z]

after	having	been	well	tormented	,	before	we	were	fairly	housed	,	by	emissaries
后	拥有	到过	出色地	饱受折磨	,	前	我们	是	相当	房屋	,	经过	使者

[frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [is'tæbliʃmənts] ,

from	half	a	dozen	establishments	,
从	一半	一个	打	机构	,

在被六家不同机构的使者百般折磨之后，我们才被安排到合适的住处。

['presɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn] [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] , [tu:; tə]['peɪtrənaɪz][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

pressing	us	in	French	,	English	,	and	German	,	to	patronise	their	respective
紧迫	我们	在	法语	,	英语	,	和	德语	,	到	惠顾	他们的	各自

[ɪmp'lɔɪəz] .

employers	.
雇主	.

他们用法语、英语和德语向我们施压，要求我们光顾他们各自的雇主。

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [koʊtʃ] - ['ɑ:fɪs] ['veri] [laɪk]

We	started	at	five	o'clock	the	next	morning	from	a	coach	-	office	very	like
我们	开始	在	五	点钟	这	下一个	早晨	从	一个	教练	-	办公室	非常	喜欢

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪn][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [desks] ,

one	of	our	own	in	its	arrangement	of	desks	,
一	的	我们的	自己的	在	它是	安排	的	桌子	,

第二天早上五点，我们从一个和我们自己的办公室很像的马车办公室出发。

[klɑ:ks] , [wei] - [bɪlz] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] .

clerks	,	way	-	bills	,	and	weighing	machines	.
职员	,	方式	-	账单	,	和	称重	机器	.

职员、运单和称重机。

[ɑ:n][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rni] , [æz; əz][wi:; wi] [ri'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] , [ðə; ði] [drɪl]

On	some	parts	of	my	journey	,	as	we	receded	from	the	coast	,	the	drill
在	一些	部分	的	我的	旅行	,	作为	我们	消退	从	这	海岸	,	这	钻头

['hʌzbəndri] ,

husbandry	,
畜牧业	,

在我旅程的某些路段，当我们远离海岸时，钻井作业，

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [laɪk] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] ['tɪlɪdʒ] , [ri'zembld]

the	garden	-	like	culture	,	and	the	open	country	entirely	under	tillage	,	resembled
这	花园	-	喜欢	文化	,	和	这	打开	国家	完全	在下面	耕作	,	类似

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

portions	of	England	,
部分	的	英格兰	,

这种花园式的文化，以及完全耕种的开阔乡村，与英国的部分地区很相似。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] ['distrikts] [wer] [ðə; ði]['rʊrəl][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒəz] ['veri]

especially	in	those	districts	where	the	rural	population	is	confined	to	villages	very
尤其	在	那些	地区	在哪里	这	乡村的	人口	是	受限	到	村庄	非常

['dɪstənt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

distant	from	each	other	,
遥远	从	每个	其他	,

尤其是在那些农村人口集中在相距很远的村庄的地区，

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

and	concealed	from	the	road	.
和	暗	从	这	路	.

并且从道路上无法看到。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pesnts] [ɑ:r; ər]['veri] ['ɜ:rli] ['raizəz] ;

The	French	peasants	are	very	early	risers	;
这	法语	农民	是	非常	早期的	立管	;

法国农民起得非常早;

[aɪ] [sɔ:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['veriəs] ['leɪbər] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

I	saw	many	of	them	at	their	various	labours	at	four	o'clock	in	the
我	锯	许多	的	他们	在	他们的	各种各样的	劳动	在	四	点钟	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

凌晨四点，我看到他们中的许多人都在忙着各自的工作;

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [wɜ:r; wər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [kaʊz] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] — [θri:] ['veri]

some	women	at	that	hour	were	leading	cows	by	a	string	—	three	very
一些	女性	在	那	小时	是	领导	牛	经过	一个	细绳	—	三	非常

['fri:kwəntli] [kə'nektɪd] [tə'geðər] — [ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] [ʃi:p] ,

frequently	connected	together	—	or	a	few	wretched	-	looking	sheep	,
频繁地	连接	一起	—	或者	一个	很少	可怜	-	寻找	羊	,

那时有些妇女正牵着牛——通常是三头牛连在一起——或者牵着几只看起来很可怜的羊。

[tu:; tə] ['pæstʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

to	pasture	on	the	margin	of	the	road	.
到	牧场	在	这	利润	的	这	路	.

在路边放牧。

[ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] , [ɪn] [ðoʊz]

The	dresses	of	these	people	,	and	the	appearance	of	the	sheep	,	in	those
这	连衣裙	的	这些	人们	,	和	这	外貌	的	这	羊	,	在	那些

[spɑ:ts] ,

spots	,
地点	,

这些人的穿着，以及那些地方绵羊的模样，

[ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] ['veri] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] ['ɪŋgləənd] .

informed	me	very	unmistakeably	that	I	was	no	longer	in	England	.
知情的	我	非常	毫无疑问	那	我	曾是	不	更长	在	英格兰	.

它非常明确地告诉我，我已经不在英国了。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [æn; ən][ɪn'taɪər] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [met] ['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

Sometimes	,	however	,	an	entire	flock	of	sheep	met	our	observation	.
有时	,	然而	,	一个	全部的	群	的	羊	遇见	我们的	观察	.

但有时，我们观察到的却是一整群羊。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [tu:] [dɔ:gz] [wɪtʃ] [ʃoʊd]

One	of	these	,	under	the	care	of	a	shepherd	,	and	two	dogs	which	showed
一	的	这些	,	在下面	这	关心	的	一个	牧羊人	,	和	二	狗	哪个	显示

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][sə'gæsəti] ,

remarkable	sagacity	,
卓越	睿智	,

其中一只由牧羊人照料，还有两只表现出非凡智慧的狗，

[wi:; wi] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] .

we	particularly	noticed	.
我们	特别	注意到	.

我们尤其注意到了这一点。

[ðə; ði] [ʃiːp] , [wen] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn]

The	sheep	,	when	I	caught	the	first	view	of	them	,	were	huddled	together	in
这	羊	,	什么时候	我	捕捉	这	第一的	看法	的	他们	,	是	蜷缩着	一起	在

[ə; eɪ] ['fæloʊ] [fiːld] ,

a	fallow	field	,
一个	休耕	场地	,

我第一次看到它们时，它们正挤在一片休耕的田地里。

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət] , [bʌt; bət][nɑːt] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,

looking	wistfully	at	,	but	not	presuming	to	touch	,
寻找	怅然地	在	,	但	不是	假设	到	触碰	,

满怀憧憬地望着，却不敢贸然触碰。

[ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][lʌgˈʒʊriənt]['kloʊvər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	compartment	of	luxuriant	clover	within	a	few	feet	of	them	.
一个	隔间	的	茂盛的	三叶草	之内	一个	很少	脚	的	他们	.

离它们几英尺远的地方长着一片茂盛的三叶草。

[ðə; ði] ['ʃepərd] , ['liːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

The	shepherd	,	leaving	one	of	the	dogs	with	the	flock	,	and	having	the
这	牧羊人	,	离开	一	的	这	狗	和	这	群	,	和	拥有	这

['ʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

other	at	his	heels	,
其他	在	他的	高跟鞋	,

牧羊人留下一只狗留在羊群中，另一只狗跟在自己身后。

[peɪst] [ɔːf][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [jaːdz] , ['slaɪtli] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['limits][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

paced	off	a	square	of	ten	or	twelve	yards	,	slightly	marking	the	limits	with	his
踱步	离开	一个	正方形	的	十	或者	十二	码	,	轻微地	标记	这	限制	和	他的

[fʊt] ;

foot	;
脚	;

他用步子圈出一个边长十到十二码的正方形，并用脚轻轻地标出边界；

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] [dɔːg] ,

he	then	made	a	signal	to	the	sentry	dog	,
他	然后	制成	一个	信号	到	这	哨兵	狗	,

然后他向哨兵犬发出信号，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kloʊvər] ,

which	at	once	allowed	the	sheep	to	pass	on	to	the	clover	,
哪个	在	一次	允许	这	羊	到	经过	在	到	这	三叶草	,

这样一来，羊群就可以立刻转移到三叶草丛中了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg][pəˈræmbjəˌleɪtid][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['limits] , [ænd; ənd] [priˈventid] [ðem; ðəm]

while	the	other	dog	perambulated	the	prescribed	limits	,	and	prevented	them
尽管	这	其他	狗	步行	这	规定	限制	,	和	阻止	他们

[frʌm; frəm] [inˈkraʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fʊt] .

from	encroaching	a	single	foot	.
从	侵入	一个	单身的	脚	.

而另一只狗则在规定的范围内踱步，阻止它们越过哪怕一英尺的距离。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] ,

As	I	do	not	mean	to	trouble	the	reader	with	all	the	details	of	my	journey	,
作为	我	做	不是	意思是	到	麻烦	这	读者	和	全部	这	细节	的	我的	旅行	,

我不想用我旅程的所有细节来打扰读者，

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ;

I	need	only	say	that	I	reached	in	safety	the	very	heart	of	Normandy	;
我	需要	仅有的	说	那	我	达到	在	安全	这	非常	心	的	诺曼底	;

我只需说，我安全抵达了诺曼底的中心地带；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [waɪl] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈrɪvəz] , [medəuz] , [ænd; ənd] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ]

and	on	the	way	,	while	admiring	the	woods	,	rivers	,	meadows	,	and	undulating
和	在	这	方式	,	尽管	钦佩	这	树林	,	河流	,	草地	,	和	起伏的

['siːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] ,

scenery	through	which	we	passed	,
风景	通过	哪个	我们	通过了	,

沿途，我们欣赏着森林、河流、草地和起伏的景色，

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈwikləu] ,

I	perceived	a	resemblance	to	the	county	of	Wicklow	,
我	感知	一个	相似	到	这	县	的	威克洛	,

我觉得它有点像威克洛郡。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [wel] - [ˈwʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtl] [pɑːrts][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .

and	many	other	well	-	wooded	and	fertile	parts	of	Ireland	.
和	许多	其他	出色地	-	树木繁茂的	和	沃	部分	的	爱尔兰	.

以及爱尔兰其他许多树木繁茂、土地肥沃的地区。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [fəˈleɪz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fer] ,

I	had	been	unable	to	reach	Falaise	the	night	before	the	fair	,
我	有	到过	无法	到	抵达	法莱斯	这	夜晚	前	这	公平的	,

集市开幕前一晚，我没能联系上法莱斯。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] ;

but	I	was	there	in	time	for	an	early	breakfast	;
但	我	曾是	那里	在	时间	为了	一个	早期的	早餐	;

但我及时赶到，吃了顿早早餐；

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [kaɪnd] .

and	certainly	this	breakfast	was	of	an	extraordinary	kind	.
和	当然	这	早餐	曾是	的	一个	非凡的	种类	.

这顿早餐确实非同寻常。

[wiː; wi][hæd; həd] [brɔːθ] [wel] [ˈθɪkənd] [wɪð; wɪθ][ˈvedʒtəb(ə)lz] ;

We	had	broth	well	thickened	with	vegetables	;
我们	有	肉汤	出色地	增稠	和	蔬菜	;

我们喝了用蔬菜熬制的浓汤；

[ðə; ði] [ˈbuːjiː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːsiz][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstræktɪd] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [æz; əz]

the	bouilli	from	which	the	juices	had	been	extracted	made	its	appearance	as
这	布伊利	从	哪个	这	果汁	有	到过	提取	制成	它是	外貌	作为

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

a	matter	of	course	,
一个	事情	的	课程	,

提取了肉汁的肉汤自然而然地端了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	whole	company	took	a	bit	of	it	.
和	这	所有的	公司	采取	一个	少量	的	它	.

公司全体员工都分到了一些。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['lɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [fraɪd][ɪn][ɔɪl] ,

Then	came	the	liver	of	a	sheep	fried	in	oil	,
然后	来了	这	肝	的	一个	羊	油煎	在	油	,

接着上来的是油炸羊肝，

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [biːnz] [wel] [mæʃt] [ænd; ənd] [ˈbʌtərd] , [tʃiːz] , [ˈsaɪdər] ,

a	dish	of	white	beans	well	mashed	and	buttered	,	cheese	,	cider	,
一个	盘子	的	白色的	豆子	出色地	捣碎	和	涂黄油的	,	奶酪	,	苹果酒	,

一道白豆泥，加黄油、奶酪和苹果酒。

[ænd; ənd] ([ðoʊ] [læst][nɑːt] [liːst] [əˈproʊpriətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl]) ['kɔːfi] [ænd; ənd]

and	(	though	last	not	least	appropriately	to	the	breakfast	table	)	coffee	and
和	(	尽管	最后的	不是	至少	适当	到	这	早餐	桌子	)	咖啡	和

[bɔɪld] [mɪlk] ,

boiled	milk	,
煮沸	牛奶	,

最后（虽然最后但同样适合早餐桌上）还有咖啡和热牛奶。

[wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

with	eggs	and	bread	and	butter	.
和	鸡蛋	和	面包	和	黄油	.

配鸡蛋、面包和黄油。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm]['leɪdi] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl] , ['dɪpt] [ðer; ðər]

Many	of	the	company	,	including	some	lady	-	like	looking	females	,	dipped	their
许多	的	这	公司	,	包括	一些	女士	-	喜欢	寻找	女性	,	浸入	他们的

[wel] - ['bʌtərd] [bred] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɔːfi] ,

well	-	buttered	bread	into	their	coffee	,
出色地	-	涂黄油的	面包	进入	他们的	咖啡	,

公司里许多人，包括一些举止优雅的女性，都把涂满黄油的面包蘸着咖啡吃。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['næsti] ['griːsi] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈpærənt] ['relɪʃ] ,

and	swallowed	it	in	this	nasty	greasy	manner	with	great	apparent	relish	,
和	吞咽	它	在	这	可恶的	腻	方式	和	伟大的	明显	尽情享用	,

然后他津津有味地以这种令人作呕的油腻方式把它吞了下去。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['pɔkitid] [ðə; ði] [lʌmps] [ɔːr] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz]

and	several	of	the	party	pocketed	the	lumps	or	sugar	which	they	did	not	use
和	一些	的	这	派对	口袋	这	肿块	或者	糖	哪个	他们	做过	不是	使用

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔːfi] .

with	their	coffee	.
和	他们的	咖啡	.

一行人中有几个人把没用完的方糖揣进了口袋。

[bʌt; bət] ['evri] ['kʌntri] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['fæʃənz] ;

But	every	country	has	its	own	fashions	;
但	每一个	国家	有	它是	自己的	时尚	;

但每个国家都有自己的时尚风格；

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [hɪr] [pʊt][əˈpɑːn][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

and	if	people	are	here	put	upon	an	allowance	in	the	article	of	sugar	,
和	如果	人们	是	这里	放	之上	一个	津贴	在	这	文章	的	糖	,

如果这里的人们在糖的摄入量上受到限制，

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪkst] ['kwɑːntəti] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [teɪk] [əˈweɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

and	pay	for	a	fixed	quantity	,	why	should	they	not	take	away	that	for	which
和	支付	为了	一个	固定的	数量	,	为什么	应该	他们	不是	拿	离开	那	为了	哪个

[ðeɪ] [peɪ] ,

they	pay	,
他们	支付	,

他们付了钱，买的是固定数量的东西，为什么不能拿走他们付钱买的东西呢？

[ɪf] [ðeɪ] [pliːz] ?

if	they	please	?
如果	他们	请	?

如果他们愿意的话？

[aɪ] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz]

I	hastened	away	from	the	breakfast	table	to	the	place	where	the	fair	was
我	加快	离开	从	这	早餐	桌子	到	这	地方	在哪里	这	公平的	曾是

[held] ,

held	,
握住	,

我匆匆离开餐桌，赶往集市举办地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðoʊz]

and	was	surprised	at	the	similarity	of	the	scene	before	me	to	those
和	曾是	惊讶	在	这	相似	的	这	场景	前	我	到	那些

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['witnist] [æt; ət][hoʊm] .

which	I	have	so	often	witnessed	at	home	.
哪个	我	有	所以	经常	目击者	在	家	.

眼前的景象与我在家中经常看到的景象如此相似，这让我感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] , [ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] ['drɪŋkɪŋ] -

It	had	nothing	of	the	English	character	,	excepting	some	wooden	drinking	-
它	有	没有什么	的	这	英语	特点	,	除外	一些	木制的	喝	-

[bʊθs] [ænd; ənd]['kærəvænz][fɔːr; fər] ['ʃoʊmɛn] ;

booths	and	caravans	for	showmen	;
展位	和	旅行拖车	为了	表演者	;

除了几间木制饮酒亭和一些马戏团艺人的篷车外，这里没有任何英国特色；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] [hɔːrs] - ['dʒɔkiz] , [noʊ] [wel] - [drest] [grumz] , [nɑːt][ə; eɪ]

there	were	no	smart	-	looking	horse	-	jockeys	,	no	well	-	dressed	grooms	,	not	a
那里	是	不	聪明的	-	寻找	马	-	骑师	,	不	出色地	-	穿着	新郎	,	不是	一个

[waɪt] [smɑːk] - [frɑːk] , [ə; eɪ] [leɪst] ['bʌskɪn] ,

white	smock	-	frock	,	a	laced	buskin	,
白色的	罩衫	-	连衣裙	,	一个	系带	悲剧	,

没有衣着光鲜的骑师，没有衣着考究的马夫，没有白色罩衫，也没有蕾丝短靴。

[ə; eɪ] [wel] - [trɪmd] ['bɑːnɪt] , [nɔːr][ə; eɪ] ['niːtli] [ə'pɔɪntɪd] [tæks] - [kɑːrt][ɔːr][gɪg][ɪn] [vjuː] ;

a	well	-	trimmed	bonnet	,	nor	a	neatly	appointed	tax	-	cart	or	gig	in	view	;
一个	出色地	-	修剪过的	引擎盖	,	也不	一个	整齐地	任命	税	-	大车	或者	演出	在	看法	;

既没有修剪整齐的帽子，也没有布置得体的马车或轻便马车；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] ['dʒen(ə)rəli] [drest] [ɪn] [bluː] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd]

but	a	crowd	of	men	generally	dressed	in	blue	jackets	and	trousers	and
但	一个	人群	的	男人	一般来说	穿着	在	蓝色的	夹克	和	裤子	和

[gleɪzd] [hæts] ,

glazed	hats	,
釉面	帽子	,

但一群男人，通常穿着蓝色夹克和裤子，戴着玻璃帽，

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] [intə'spəːst] [sʌm; səm] ['werɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [blaʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːθ]

among	whom	were	interspersed	some	wearing	the	blue	blouse	,	and	a	cloth
之中	谁	是	穿插	一些	穿着	这	蓝色的	女式衬衫	,	和	一个	布

[kæp][ɔːr] [red] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['naɪtkæp] ,

cap	or	red	worsted	nightcap	,
帽	或者	红色的	最差	睡前小酌	,

其中夹杂着一些穿着蓝色衬衫、戴着布帽或红色羊毛睡帽的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [straɪpt] ['wʊlənz] ,

and	a	great	number	of	women	in	their	striped	woollens	,
和	一个	伟大的	数字	的	女性	在	他们的	有条纹的	羊毛制品	,

还有许多穿着条纹羊毛衫的妇女，

[ænd; ənd] [haɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [ɔ:r] ['mʌzlɪn] [kɔɪf] — [neɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ([ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
and **high** **white** **linen** **or** **muslin** **coifs** **—** **nay** **some** **of** **these** **(** **on** **the** **heads** **of**
和 高的 白色的 亚麻布 或者 细棉布 发型 — 不 一些 的 这些 (在 这 头部 的
[ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑ:rmɚz] - [waɪvz]) [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [leɪs] ,
the **rich** **farmers** **'** **wives** **)** **were** **of** **lace** **,**
这 富有的 农民 - 妻子们) 是 的 蕾丝 ,

还有高高的白色亚麻布或细棉布头巾——不，其中一些（富裕农妇头上戴的）甚至是蕾丝头巾。

[ænd; ənd] [wɜ:rθ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] .
and **worth** **scores** **of** **pounds** **sterling** **.**
和 值得 得分 的 磅 英镑 .

价值数十英镑。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'semblɪdʒ] ([kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [gru:ps] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['fɛloʊz] ['maʊntɪd] [ɑ:n]
The **whole** **assemblage** **(** **combining** **with** **it** **groups** **of** **country** **fellows** **mounted** **on**
这 所有的 装配 (结合 和 它 团体 的 国家 伙伴们 安装 在
['hɑ:rdi] ['pəuniz] ,
hardy **ponies** **,**
耐寒的 小马 ,

整个队伍（包括一群骑着健壮小马的乡下人，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [krup] , [ɔ:r] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɑ:n][ə; eɪ][pæd] ,
with **here** **and** **there** **a** **woman** **en** **croupe** **,** **or** **independently** **on** **a** **pad** **,**
和 这里 和 那里 一个 女士 英文 党派 , 或者 独立 在 一个 软垫 ,

偶尔会看到有女人围坐在一起，或者独自一人躺在垫子上。

[wɪð; wɪθ][bægz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
with **bags** **behind** **and** **before** **her** **,**
和 包 在后面 和 前 她 ,

她身后和前面都带着包，

['kɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] ['sæ'boʊz]) [ri'maindid]
kicking **away** **at** **the** **ribs** **of** **their** **horses** **with** **their** **heavy** **sabots** **)** **reminded**
踢 离开 在 这 肋骨 的 他们的 马匹 和 他们的 重的 鞋底) 提醒
[ˌem 'i:][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [si:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] - [deɪ] [ɪn] ['sevrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv]['aɪərlənd] .
me **of** **what** **we** **see** **on** **a** **market** **-** **day** **in** **several** **parts** **of** **Ireland** **.**
我 的 什么 我们 看 在 一个 市场 - 天 在 一些 部分 的 爱尔兰 .

他们用沉重的木屐踢着马的肋骨，这让我想起了我们在爱尔兰一些地方的集市上看到的景象。

[ðen] , [tu:; tə]['rendər][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtu:d] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] ,
Then **,** **to** **render** **the** **similitude** **more** **striking** **,**
然后 , 到 使成为 这 相似性 更多的 引人注目 ,

然后，为了使相似之处更加显著，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['klæmər] [ænd; ənd]['dʒɑ:rgən][ʌv; əv]['pɜ:sənz] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ;
there **were** **the** **clamour** **and** **jargon** **of** **persons** **buying** **and** **selling** **;**
那里 是 这 叫嚣 和 行话 的 人 购买 和 销售 ;

到处都是买卖双方的喧闹声和专业术语；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hæf] ['drʌŋkən] ['feloʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **now** **and** **then** **a** **half** **drunken** **fellow** **singing** **in** **the** **lightness** **of** **his**
和 现在 和 然后 一个 一半 醉 同伴 歌唱 在 这 亮度 的 他的
[hɑ:rt] ,
heart **,**
心 ,

偶尔还会有一个半醉的人，心情轻松地唱起歌来。

[ɔːr] ['veri] ['nɔɪzi] [ɪn]['ɑːrgjumənt] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd]['nevər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [straɪk]

or	very	noisy	in	argument	;	but	generally	courteous	,	and	never	daring	to	strike
或者	非常	嘈杂	在	争论	;	但	一般来说	有礼貌	,	和	绝不	大胆	到	罢工

[ə; eɪ] [bloʊ] ,

a	blow	,
一个	吹	,

或者争论时声音很大；但通常很有礼貌，从不敢动手打人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pedlər] ['selɪŋ] [biːdz] [ænd; ənd] [ə'mɪdst][ə; eɪ][dɪn][ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd]

and	a	pedlar	selling	beads	and	almanacks	amidst	a	din	of	oaths	and
和	一个	小贩	销售	珠子	和	年鉴	在……之中	一个	din	的	誓言	和

[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,

imprecations	,
诅咒	,

一个小贩在嘈杂的咒骂声中兜售珠子和年鉴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [em'bærəsmənts] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [fɔːr]

and	the	embarrassments	occasioned	by	the	movements	of	a	team	of	four
和	这	尴尬	引发	经过	这	移动	的	一个	团队	的	四

['bʊlək] [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l]['hɔːrsɪz][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

bullocks	and	three	little	horses	in	single	file	,
牛	和	三	小的	马匹	在	单身的	文件	,

以及由四头牛和三匹小马组成的队伍排成一列行进时所造成的尴尬局面。

['drægɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv]['saɪdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt]

dragging	each	other	along	with	a	huge	tonneau	of	cider	for	the	refreshment
拖拽	每个	其他	沿着	和	一个	巨大的	货箱盖	的	苹果酒	为了	这	清爽

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrsti] [kraʊd] ,

of	the	thirsty	crowd	,
的	这	渴	人群	,

他们拖着一大车苹果酒，为口渴的人群解渴。

[ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] ['wægən] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

on	a	two	-	wheeled	waggon	,	in	the	rear	.
在	一个	二	-	带轮子的	车皮	,	在	这	后部	.

在一辆两轮马车的后部。

[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [ruːd] [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːrti]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [wen] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]

We	had	passed	this	rude	and	very	dirty	vehicle	,	when	the	roll	of	a
我们	有	通过了	这	粗鲁的	和	非常	肮脏的	车辆	,	什么时候	这	卷	的	一个

[drʌm] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

drum	startled	me	.
鼓	惊慌	我	.

我们经过这辆粗鲁肮脏的车时，突然一阵鼓声吓了我一跳。

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , " [wɔːr][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mens] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

Thinks	I	to	myself	,	"	war	is	about	to	commence	in	earnest	,
思考	我	到	我	,	"	战争	是	关于	到	开始	在	认真	,

我心想："战争即将真正开始。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌmər] ,

"	but	it	was	only	the	preliminary	flourish	of	a	drummer	,
"	但	它	曾是	仅有的	这	初步的	繁荣	的	一个	鼓手	,

但这只是鼓手的前奏而已。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [riːd] [aʊt][ə; eɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dentɪst] [wʌz; wəz][ə'baʊt]

who	immediately	afterwards	read	out	a	notice	that	a	celebrated	dentist	was	about
WHO	立即地	然后	读	出去	一个	注意	那	一个	著名	牙医	曾是	关于

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪtʃər] ,

to	appear	in	his	voiture	,
到	出现	在	他的	汽车	,

随后，他立即宣读了一份通知，称一位著名牙医即将驾车出场。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['eilmənts] [wɪtʃ] , [ə'læs] !

for	the	purpose	of	relieving	sufferers	from	those	ailments	which	,	alas	!
为了	这	目的	的	缓解	受害者	从	那些	疾病	哪个	,	唉	!

为了减轻患者所患疾病的痛苦，唉!

[ɑːr; ər][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] .

are	incidental	to	us	in	every	stage	of	life	.
是	偶然的	到	我们	在	每一个	阶段	的	生活	.

在人生的每个阶段，它们都与我们息息相关。

['hævɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['piːp(ə)l] ,

Having	raised	his	hat	from	respect	to	the	majesty	of	the	sovereign	people	,
拥有	提高	他的	帽子	从	尊重	到	这	威严	的	这	主权	人们	,

他脱帽致敬，向至高无上的人民表达敬意。

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːt] ,

he	moved	off	to	an	adjacent	street	,
他	已搬	离开	到	一个	邻近的	街道	,

他搬到了隔壁的一条街上。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːpəreɪtər][hɪm'self] [ə'pɪrd] [æt; ət][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃoʊi] [kaɪnd][ʌv; əv][kæb] [drɔːn]

while	the	great	operator	himself	appeared	at	hand	in	a	showy	kind	of	cab	drawn
尽管	这	伟大的	操作员	他自己	出现	在	手	在	一个	炫耀	种类	的	出租车	绘制

[baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] ([wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtrɪgər] [staɪl]) ,

by	two	horses	(	one	in	the	shafts	and	the	other	in	the	outrigger	style	)	,
经过	二	马匹	(	一	在	这	轴	和	这	其他	在	这	舷外支架	风格	)	,

而这位伟大的运营者本人则乘坐一辆由两匹马拉着的华丽马车（一匹马拉着辕，另一匹马拉着外伸式马车）出现在现场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːdrili] [drest] [poʊ'stɪljən][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

with	a	tawdrily	dressed	postilion	to	guide	them	.
和	一个	俗气地	穿着	邮递员	到	指导	他们	.

一个衣着俗气的邮差为他们引路。

['biːɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['oʊpən] [skwer] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [fer] [wʌz; wəz][held] ,

Being	in	haste	to	reach	the	open	square	where	the	horse	fair	was	held	,
存在	在	匆忙	到	抵达	这	打开	正方形	在哪里	这	马	公平的	曾是	握住	,

由于急于赶到举行马匹交易会的广场，

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːθ] - [drɔːr] ,

I	had	little	time	for	witnessing	the	operations	of	the	tooth	-	drawer	,
我	有	小的	时间	为了	见证	这	运营	的	这	齿	-	抽屉	,

我没有太多时间去观察拔牙师的操作，

[huː] [wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [weɪ] .

who	was	flourishing	his	case	of	instruments	in	a	most	attractive	way	.
WHO	曾是	茁茁	他的	案件	的	仪器	在	一个	最多	吸引人的	方式	.

他以一种非常吸引人的方式展示着他的乐器箱。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [træpt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

When	he	had	trapped	his	victim	,
什么时候	他	有	被困	他的	受害者	,

当他设下陷阱困住受害者后，

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laʊd] [blæst][ə'pɑːn][ə; eɪ][hɔːrn][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

he	blew	a	long	loud	blast	upon	a	horn	to	intimate	that	he	was	going	to
他	吹	一个	长的	大声	爆炸	之上	一个	喇叭	到	亲密的	那	他	曾是	去	到

['ɑːpəreɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] ,

operate	before	the	crowd	,
操作	前	这	人群	,

他吹响了一声长长的号角，暗示他即将在人群面前进行手术。

[ænd; ənd]['æftər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] ,

and	after	keeping	the	sufferer	in	an	agony	of	suspense	and	nervousness	,
和	后	保持	这	患者	在	一个	痛苦	的	悬念	和	紧张	,

在让受苦者饱受悬念和紧张的煎熬之后，

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][neɪl] (['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [skruː]) [ɪn][ðə; ði]

he	pulled	out	one	or	more	teeth	with	a	large	nail	(	sometimes	a	screw	)	in	the
他	拉	出去	一	或者	更多的	牙齿	和	一个	大的	指甲	(	有时	一个	拧紧	)	在	这

['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

twinkling	of	an	eye	,
闪烁	的	一个	眼睛	,

他眨眼间就用一根大钉子（有时是螺丝钉）拔掉了一颗或多颗牙齿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][dek'sterəti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kən'siːvd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	with	a	degree	of	dexterity	which	I	had	conceived	impossible	.
和	和	一个	程度	的	灵巧	哪个	我	有	构思	不可能的	.

而且他的灵巧程度，是我之前认为不可能达到的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['peɪʃnts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

I	was	afterwards	told	that	he	had	several	patients	in	succession	,
我	曾是	然后	讲述	那	他	有	一些	患者	在	演替	,

后来我才知道，他连续接诊了好几个病人。

[frʌm; frəm] [huːm] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['bækwərdz] [ɪn][ðə; ði][kæb] , [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

from	whom	as	they	sat	backwards	in	the	cab	,	within	view	of	hundreds	of
从	谁	作为	他们	卫星	向后	在	这	出租车	,	之内	看法	的	数百	的

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

他们背对着坐在驾驶室里，在数百名观众的注视下，

[hiː; hi][ɪk'stræktɪd] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] [iːtʃ] .

he	extracted	teeth	at	the	rate	of	sixpence	each	.
他	提取	牙齿	在	这	速度	的	六便士	每个	.

他拔牙的价格是每颗六便士。

[ðɪs] [præk'tɪʃənər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] : [ə'nʌðər] ['dentɪst] [wʌz; wəz]

This	practitioner	,	however	,	was	not	without	a	rival	:	another	dentist	was
这	实践者	,	然而	,	曾是	不是	没有	一个	竞争对手	:	其他	牙医	曾是

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ,

mounted	on	a	high	,
安装	在	一个	高的	,

然而，这位牙医并非没有竞争对手：另一位牙医身居高位，

[rɔː] - [boʊnd] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪs]

raw	-	boned	horse	,	with	his	case
生的	-	骨	马	,	和	他的	案件

一匹骨骼粗壮的马，连同它的箱子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	404	]
[	页	-	]

[第404页]

[ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪzɪk] [fɔːr; fər]['kjuərɪŋ][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] ,

of	instruments	,	and	some	physic	for	curing	the	rheumatism	,
的	仪器	,	和	一些	物理学	为了	养护	这	风湿病	,

一些仪器，以及一些治疗风湿病的药物，

[ɪn][ə; eɪ] ['leðərn] [pɔːrt'mæntoʊ] [stræpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] :

in	a	leathern	portmanteau	strapped	upon	the	pommel	of	his	saddle	:
在	一个	皮革	合成词	绑带	之上	这	柄头	的	他的	鞍	:

装在一个皮质旅行包里，绑在他的马鞍鞍头上：

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪlətəri] ['kærəktər] — [hɪz; ɪz][koʊt] ['biːɪŋ] ['breɪdɪd] [laɪk][æn; ən]

his	dress	was	of	a	military	character	—	his	coat	being	braided	like	an
他的	裙子	曾是	的	一个	军队	特点	—	他的	外套	存在	编织	喜欢	一个

[ʌn'dres] [frɑːk] ;

undress	frock	;
脱衣服	连衣裙	;

他的穿着带有军装风格——他的外套像一件便服一样编织着花边;

[hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][fɔːrm] ; [hɪz; ɪz] ['hedˌpis] , [ə; eɪ]['fɔːrɪdʒ][kæp] ;

his	bridle	and	saddle	of	the	cavalry	form	;	his	headpiece	,	a	forage	cap	;
他的	辔	和	鞍	的	这	骑兵	形式	;	他的	头巾	,	一个	饲料	帽	;

他的马勒和马鞍是骑兵的样式;他的头饰是军帽;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][spɜːrz][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drə'guːn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	boots	and	spurs	like	those	of	a	dragoon	in	the	days	of	the
和	他的	靴子	和	马刺	喜欢	那些	的	一个	龙骑兵	在	这	天	的	这

[duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] ;

Duke	of	Marlborough	;
公爵	的	马尔堡	;

他的靴子和马刺就像马尔伯勒公爵时代的龙骑兵一样;

[ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dentɪst]

a	coronet	hung	from	his	saddle	-	bow	;	and	whenever	the	other	dentist
一个	冠	悬挂	从	他的	鞍	-	弓	;	和	每当	这	其他	牙医

['saʊndɪd] [hɪz; ɪz]['bjuːgl] ,

sounded	his	bugle	,
听起来	他的	号角	,

他的马鞍弓上挂着一顶小冠;每当另一位牙医吹响号角时,

[ðɪs] [mæn] [bluː] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['kʌvər][ʌv; əv] [θɪk] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp]

this	man	blew	from	beneath	the	overhanging	cover	of	thick	hair	on	his	upper	lip
这	男人	吹	从	下面	这	悬垂	覆盖	的	厚的	头发	在	他的	上	唇

,

,

,

这个人从上唇浓密的毛发下吹了口气,

[ə; eɪ][lɔːŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ]['laʊdər] [streɪn] .

a	longer	and	a	louder	strain	.
一个	更长	和	一个	更大声	拉紧	.

更长更响亮的旋律。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['straɪkɪŋ] :

But	the	peculiarity	of	his	style	of	operating	was	really	striking	:
但	这	特点	的	他的	风格	的	操作	曾是	真的	引人注目	:

但他行事风格的独特之处着实引人注目:

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [tuːθ] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stedəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

instead	of	dismounting	and	removing	the	tooth	,	he	remained	steadily	in	his
反而	的	下车	和	移除	这	齿	,	他	剩余	稳步	在	他的

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

他没有下马拔牙,而是稳稳地坐在马鞍上。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [huː] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ,

examined	the	mouths	of	the	patients	who	presented	themselves	for	relief	,
检查	这	嘴	的	这	患者	WHO	呈现	他们自己	为了	宽慰	,

检查了前来寻求治疗的患者的口腔情况,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['væntɪdʒ] [graʊnd] [pʊld] [ɔ:r]['ræðər] [pʊʃt] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'zi:zd] ['graɪndər]
and **from** **his** **vantage** **ground** **pulled** **or** **rather** **pushed** **out** **the** **diseased** **grinder**
和 从 他的 优势 地面 拉 或者 相当 推动 出去 这 患病的 磨床
.
:
.

他从有利位置拉出（或者更确切地说是推出）了那台有问题的研磨机。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , [hi:; hi] [poʊkt] [aʊt] [θri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] [neɪl][fɔ:r; fər][wʌn]
While **I** **was** **looking** **on** **,** **he** **poked** **out** **three** **with** **a** **hooked** **nail** **for** **one**
尽管 我 曾是 寻找 在 , 他 戳 出去 三 和 一个 钩子 指甲 为了 一
['su:] ,
sous **,**
深 ,

我看着他，他用钩状指甲戳出了三个，换取了一个苏斯。

['seɪɪŋ] , [sək'sesɪvli] ,
saying **,** **successively** **,**
说 , 依次 ,

依次说道：

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ([æz; əz][maɪ][kəm'pænjən]
as **he** **drew** **them** **in** **a** **few** **seconds** **(** **as** **my** **companion**
作为 他 画 他们 在 一个 很少 秒 (作为 我的 伴侣
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]) ,
translated **his** **expressions** **for** **me** **)** **,**
翻译 他的 表达式 为了 我) ,

他只用了几秒钟就画好了（我的同伴为我翻译了他的表情），

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ; [hɪəz] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
“ **Here's** **a** **long** **one** **;** **here's** **a** **longer** **;** **and** **here's** **the** **longest** **of** **all** **.**
“ 这里是 一个 长的 一 ; 这里是 一个 更长 ; 和 这里是 这 最长 的 全部 .

“这里有一个长的；这里有一个更长的；这是最长的。”

” [ə; eɪ] [kwæk] ['dɑ:ktər][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ]['kærəvæn] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] , [ə'pɪrd] [nekst] ,
” **A** **quack** **doctor** **in** **a** **huge** **caravan** **drawn** **by** **four** **horses** **,** **appeared** **next** **,**
” 一个 嘎嘎 医生 在 一个 巨大的 大篷车 绘制 经过 四 马匹 , 出现 下一个 ,

“接下来出现的是一个乘坐四匹马拉着的大篷车的庸医，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['præktɪs] ,
and **apparently** **with** **much** **profitable** **practice** **,**
和 显然 和 很多 有利可图 实践 ,

而且显然，这种做法非常有利可图。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['du:ps] [hu:] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [pʌfs] [ænd; ənd] [bai] [hɪz; ɪz]
among **the** **dupes** **who** **crowded** **about** **him** **to** **read** **his** **puffs** **and** **buy** **his**
之中 这 重复 WHO 挤 关于 他 到 读 他的 泡芙 和 买 他的
['fɪzɪk] .
physic **.**
物理学 .

在他周围聚集了一群容易上当受骗的人，他们阅读他的吹捧之词，购买他的灵丹妙药。

[ə; eɪ]['pedlər][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,
A **pedlar** **in** **another** **part** **of** **the** **place** **where** **the** **crowd** **was** **considerable** **,**
一个 小贩 在 其他 部分 的 这 地方 在哪里 这 人群 曾是 大量 ,

在另一处人潮拥挤的地方，一位小贩说：

[wɪ'ðaʊt] [koʊt][ɔ:r]['weskət; 'weɪskoʊt] ([ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [nɔ:rθ] - [i:st]) ,
without **coat** **or** **waistcoat** **(** **the** **wind** **was** **at** **north** **-** **east** **)** **,**
没有 外套 或者 马甲 (这 风 曾是 在 北 - 东方) ,

没有穿外套或背心（当时风向为东北风），

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['veri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʌŋz] ,

and	labouring	very	hard	with	his	hands	and	lungs	,
和	劳动	非常	难的	和	他的	双手	和	肺	,

他双手和肺部都非常努力地工作着，

[wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['kɑːt(ə)n]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːkʃn] [fɔːrm]

was	disposing	of	coloured	cotton	handkerchiefs	by	a	sort	of	auction	form
曾是	处置	的	有色	棉布	手帕	经过	一个	种类	的	拍卖	形式

.

:

.

当时他正以某种拍卖的形式处理彩色棉质手帕。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] ,

He	took	a	piece	from	a	lot	of	the	same	pattern	,
他	采取	一个	片	从	一个	很多	的	这	相同的	图案	,

他从很多相同图案的布料中取了一块，

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

tied	it	round	his	waist	or	on	his	head	as	an	indication	that	the
系	它	圆形的	他的	腰部	或者	在	他的	头	作为	一个	指示	那	这

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər] [seɪl] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

handkerchiefs	he	was	about	to	put	up	for	sale	were	of	the	same
手帕	他	曾是	关于	到	放	向上	为了	销售	是	的	这	相同的

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

他将手帕系在腰间或戴在头上，以此表明他即将出售的手帕是同一种款式。

[ænd; ənd] [ðen] [neɪmd] [ə; eɪ] [praɪs] , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə]

and	then	named	a	price	,	lowering	the	amount	,	perhaps	,	from	twenty	to
和	然后	命名	一个	价格	,	降低	这	数量	,	也许	,	从	二十	到

[ˌfɔːr'tiːn] ['suː] ,

fourteen	sous	,
十四	深	,

然后报出了价格，或许把金额从二十苏降到了十四苏。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [bɪd][æz; əz]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] ;

until	he	heard	such	an	amount	bid	as	satisfied	him	;
直到	他	听到	这样的	一个	数量	出价	作为	使满意	他	;

直到他听到一个令他满意的出价；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːndʒərər][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪdər] .

then	with	the	rapidity	of	a	conjuror	he	flung	the	article	to	the	bidder	.
然后	和	这	快速	的	一个	魔术师	他	扔	这	文章	到	这	竞标者	.

然后，他像魔术师一样迅速地将物品扔给了竞标者。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɜːrtʃəsər] ['fɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌn'foʊld][ænd; ənd]

Another	and	another	purchaser	followed	as	fast	as	he	could	unfold	and
其他	和	其他	购买者	随后	作为	快速地	作为	他	可以	展开	和

[θroʊ] [ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

throw	the	handkerchiefs	at	their	faces	,
扔	这	手帕	在	他们的	面孔	,

随后，又一个买家迅速展开手帕，扔向自己的脸部。

['stɑːpɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['peɪmənts] [frʌm; frəm] ['meni]

stopping	occasionally	for	a	few	seconds	to	receive	payments	from	many
停止	偶尔	为了	一个	很少	秒	到	收到	付款	从	许多

['kʌstəmərz] ;

customers	;
顾客	;

偶尔停下来几秒钟，收取众多顾客的付款；

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [freʃ] [lɑːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pər'petʃuəli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [və'raɪətiz] ,

then	he	opened	a	fresh	lot	,	and	thus	perpetually	exhibited	varieties	,
然后	他	打开	一个	新鲜的	很多	,	和	因此	永恒地	展出	品种	,

然后他又开辟了一个新的展区，就这样不断地展出各种品种。

['selɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['iːkwəld] ,

selling	all	the	time	at	a	rate	of	rapidity	which	I	had	never	seen	equalled	,
销售	全部	这	时间	在	一个	速度	的	快速	哪个	我	有	绝不	已见	等于	,

销售速度之快，我前所未见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'kɜːr] [wer] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɪz] ['strɪktli]

and	which	could	only	occur	where	every	individual	in	the	little	crowd	is	strictly
和	哪个	可以	仅有的	发生	在哪里	每一个	个人	在	这	小的	人群	是	严格

['ɑːnɪst] .

honest	.
诚实的	.

而这种情况只有在小群体中的每个人都绝对诚实的情况下才会发生。

['lɪt(ə)l][bægz][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] ['kɑːpər] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [bʊθs] , ['kerləsli] [slɪpt]

Little	bags	of	silver	and	copper	were	,	in	the	open	booths	,	carelessly	slipped
小的	包	的	银	和	铜	是	,	在	这	打开	展位	,	粗心大意	滑倒了

['ɪntuː] [ˌʌn'lɑːkt] [bɑːksɪz] ,

into	unlocked	boxes	,
进入	已解锁	盒子	,

在敞开的摊位上，一些装有银子和铜的小袋子被随意地塞进未上锁的箱子里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eni] ['klevər] [roʊg] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [helpt] [hɪm'self] ;

from	which	any	clever	rogue	might	easily	have	helped	himself	;
从	哪个	任何	聪明的	流氓	可能	容易地	有	帮助	他自己	;

任何一个狡猾的骗子都很容易从中得手；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] .

but	such	an	occurrence	is	almost	unknown	in	the	provincial	parts	of	France	.
但	这样的	一个	发生	是	几乎	未知	在	这	省级	部分	的	法国	.

但在法国的省份地区，这种现象几乎闻所未闻。

[ðiːz] ['lætər] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ['niːðər] ['ɪŋglɪʃ] [nɔːr] ['aɪrɪʃ] .

These	latter	exhibitions	were	certainly	neither	English	nor	Irish	.
这些	后者	展览	是	当然	两者都不	英语	也不	爱尔兰	.

后几场展览显然既不是英国的，也不是爱尔兰的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	afford	no	interest	to	any	of	my	readers	to	inform	them	of	the
它	会	买得起	不	兴趣	到	任何	的	我的	读者	到	通知	他们	的	这

['nʌmbər] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['pəːtʃəst] ,

number	of	horses	which	I	purchased	,
数字	的	马匹	哪个	我	购买	,

告诉我的读者我买了多少匹马，并不会引起他们的兴趣。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] ,

nor	of	the	prices	which	I	paid	,
也不	的	这	价格	哪个	我	有薪酬的	,

也不是我支付的价格，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['livəpuːl] .

nor	of	the	arrangements	which	I	made	for	sending	them	to	Liverpool	.
也不	的	这	安排	哪个	我	制成	为了	发送	他们	到	利物浦	.

也没有提及我为他们送往利物浦所做的安排。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ]

It	is	enough	to	tell	them	that	out	of	the	many	strings	of	horses	which
它	是	足够的	到	告诉	他们	那	出去	的	这	许多	字符串	的	马匹	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wei] [baɪ][roʊps][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed]

had	been	conducted	to	the	fair	in	the	English	way	by	ropes	from	the	head
有	到过	实施	到	这	公平的	在	这	英语	方式	经过	绳索	从	这	头

[tuː; tə][ðə; ði][teɪl] ,

to	the	tail	,
到	这	尾巴	,

只需告诉他们，在众多用绳子从头到尾拴着，按照英国方式被牵到集市上的马匹中，

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

and	the	tail	to	the	head	,	in	succession	,
和	这	尾巴	到	这	头	,	在	演替	,

从尾部到头部，依次进行。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl]

and	were	now	drawn	up	in	rank	and	file	under	the	shade	of	a	wall
和	是	现在	绘制	向上	在	秩	和	文件	在下面	这	阴影	的	一个	墙

[fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

for	inspection	,
为了	检查	,

他们现在列队站在墙荫下接受检阅。

[aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

I	bought	some	of	those	which	were	most	free	from	the	characteristic
我	买	一些	的	那些	哪个	是	最多	自由的	从	这	特征

['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['hɔːrsɪz] ,

defects	of	the	Norman	horses	,
缺陷	的	这	诺曼	马匹	,

我买了一些那些最没有诺曼底马典型缺陷的马。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['seɪfli] ['steɪbld] .

and	had	them	safely	stabled	.
和	有	他们	安全	稳定	.

并已将它们安全安置好。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

I	returned	to	the	scene	of	gaiety	and	confusion	.
我	返回	到	这	场景	的	欢乐	和	困惑	.

我回到了那片欢腾而又混乱的景象中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ðer; ðər] , [ber] - ['hedɪd] , [bʌt; bət] ['diːsntli] [drest] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	young	woman	there	,	bare	-	headed	,	but	decently	dressed	in	the
那里	曾是	一个	年轻的	女士	那里	,	裸	-	标题	,	但	体面地	穿着	在	这

[meɪn] ,

main	,
主要的	,

那里有一位年轻女子，没戴帽子，但衣着总体上还算得体。

['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [waɪl] [hɜːr; hər] [meɪl] ['pɑːrtnər] [bluː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][blæst][ə'pɑːn][ə; eɪ]

playing	upon	a	violin	,	while	her	male	partner	blew	a	terrible	blast	upon	a
玩耍	之上	一个	小提琴	,	尽管	她	男性	伙伴	吹	一个	糟糕的	爆炸	之上	一个

['bjuːgl][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

bugle	at	intervals	,
号角	在	间隔	,

她拉着小提琴，而她的男伴则不时吹响号角，发出凄厉的鸣叫。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] , [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ][grænd]['spektək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

at	the	conclusion	of	each	,	announcing	a	grand	spectacle	for	the	evening	.
在	这	结论	的	每个	,	宣布	一个	盛大	奇观	为了	这	晚上	.

每场演出结束时，都会宣布当晚将有一场盛大的表演。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [skreɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][ɑːn]

The	female	had	given	a	finishing	scrape	,	and	in	a	moment	was	on
这	女性	有	给定	一个	精加工	刮	,	和	在	一个	片刻	曾是	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

那只雌性动物做了最后的挣扎，片刻后便倒在了地上。

[flæt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr'self][ɔːr][hɜːr; hər] ['fɪdl] .

flat	upon	her	back	,	but	fortunately	without	injury	to	herself	or	her	fiddle	.
平坦的	之上	她	后退	,	但	幸运的是	没有	受伤	到	她自己	或者	她	小提琴	.

她仰面摔倒在地，但幸运的是她本人和她的提琴都没有受伤。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] :

I	looked	about	and	perceived	the	cause	of	the	disaster	:
我	看起来	关于	和	感知	这	原因	的	这	灾难	:

我环顾四周，意识到了灾难的起因：

[ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [prest] ['fɔːrwərd] ['veri] ['ruːdli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

a	horse	had	been	pressed	forward	very	rudely	through	the	crowd	,
一个	马	有	到过	按下	向前	非常	粗鲁地	通过	这	人群	,

一匹马被粗暴地推着穿过人群。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæf] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪdz] ,

with	a	calf	dangling	from	each	of	his	sides	,
和	一个	小牛	悬挂	从	每个	的	他的	侧面	,

他两边各挂着一头小牛犊，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['vaɪələnt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [mju'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]

and	one	of	these	coming	into	violent	contact	with	the	fair	musician	,	had
和	一	的	这些	未来	进入	暴力	接触	和	这	公平的	音乐家	,	有

[θroʊn] [hɜːr; hər] [daʊn] .

thrown	her	down	.
抛掷	她	向下	.

其中一人与这位美丽的音乐家发生激烈冲突，将她推倒在地。

[ðə; ði][moʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [fer]

The	mode	by	which	those	wretched	animals	had	been	conveyed	to	the	fair
这	模式	经过	哪个	那些	可怜	动物	有	到过	传递	到	这	公平的

[wʌz; wəz]['truːli]['hɔːrəb(ə)l] .

was	truly	horrible	.
曾是	真的	可怕	.

这些可怜的动物被运送到集市的方式真是太可怕了。

[ðə; ði] [fɔːr] [legz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [baʊnd] ,

The	four	legs	of	each	being	bound	,
这	四	腿	的	每个	存在	边界	,

每只动物的四条腿都被绑住了。

[ə; eɪ][roʊp] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər] ['tɔːrtʃərd] [lɪmz] [wʌz; wəz] [pæst]

a	rope	connecting	the	poor	creatures	together	by	their	tortured	limbs	was	passed
一个	绳索	连接	这	贫穷的	生物	一起	经过	他们的	受折磨	四肢	曾是	通过了

['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

over	the	back	of	the	horse	,
超过	这	后退	的	这	马	,

一根绳子将这些可怜的动物痛苦的四肢连在一起，从马背上绕过去。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˌɛkwɪ'lɪbrioʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] ['hæŋɪŋ] ['daʊnwərdz] [ɪn]['ægəni] ,

keeping	them	in	equilibrio	,	and	with	the	heads	hanging	downwards	in	agony	,
保持	他们	在	平衡	,	和	和	这	头部	绞刑	向下	在	痛苦	,

保持它们的平衡，头部痛苦地向下垂着，

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪgəʧəz] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [legz] [baɪ] [wɪʧ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [wɜ:r; wər]

while	the	ligatures	confining	the	legs	by	which	they	were	suspended	were
尽管	这	连字	限制	这	腿	经过	哪个	他们	是	暂停	是

[ɪm'prest] ,

impressed	,
印象深刻	,

而束缚他们双腿、将他们悬挂起来的绳索也被压扁了。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [bɪ'loʊ] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] [boʊn] !

by	the	weight	of	the	body	below	,	into	the	very	bone	!
经过	这	重量	的	这	身体	以下	,	进入	这	非常	骨	!

被下方身体的重量压得直达骨头!

[oʊ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hju:'meɪn] [sə'saɪəti] [ɪn] [fræns] [tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌʧ] ['mɑ:nstrəs] ['kru:əlti] ,

Oh	,	for	a	Humane	Society	in	France	to	prevent	such	monstrous	cruelty	,
哦	,	为了	一个	人道	社会	在	法国	到	防止	这样的	滔天	残酷	,

但愿法国也有动物保护协会来阻止这种骇人听闻的残忍行为。

['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mɑ:toʊ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [man'tɛn] : " ['i:v(ə)n] [θi'ɑ:lədʒi]

taking	for	their	motto	the	sentiment	of	her	own	Montaigne	:	"	even	theology
采取	为了	他们的	座右铭	这	情绪	的	她	自己的	蒙田	:	"	甚至	神学

[en'dʒɔɪnz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [bru:t] ['ænɪmlz] ;

enjoins	kindness	to	brute	animals	;
责令	仁慈	到	蛮力	动物	;

他们以蒙田的名言作为座右铭："甚至神学也要求善待动物;

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['mæstər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] ['aʊər; ɑ:r] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]

and	considering	that	the	same	Master	has	given	us	our	dwelling	-	place
和	考虑	那	这	相同的	掌握	有	给定	我们	我们的	住宅	-	地方

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

既然同一位主已经赐给我们与他们同住的居所，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [ɑ:r'selvz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feloʊ]

and	that	they	like	ourselves	are	of	his	family	,	we	should	have	a	fellow
和	那	他们	喜欢	我们自己	是	的	他的	家庭	,	我们	应该	有	一个	同伴

['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] !

feeling	for	them	!
感觉	为了	他们	!

既然他们和我们一样都是他的家人，我们就应该对他们抱有同情心!

" [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə'nʌðər] [spɑ:t] ,

"	Attracted	by	a	concourse	of	children	in	another	spot	,
"	吸引	经过	一个	大厅	的	孩子们	在	其他	点	,

"被另一处一群孩子吸引住了，

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [aʊt] [smɔ:l]

I	soon	found	myself	standing	close	to	an	old	woman	who	was	dealing	out	small
我	很快	成立	我	常设	关闭	到	一个	老的	女士	WHO	曾是	处理	出去	小的

[θɪn] [keɪks] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mænər] .

thin	cakes	in	a	curious	kind	of	manner	.
薄的	蛋糕	在	一个	好奇的	种类	的	方式	.

我很快发现自己站在一位老妇人旁边，她正以一种奇特的方式分发薄薄的小蛋糕。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] ['teɪbl] , [bʌt; bət]

Before	her	was	placed	what	appeared	to	be	a	small	round	table	,	but
前	她	曾是	放置	什么	出现	到	是	一个	小的	圆形的	桌子	,	但

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪndeks] ,

with	an	index	,
和	一个	指数	,

她面前摆放着一张看似小圆桌的东西，但上面却有一个索引。

[wɪtʃ] , ['æftər] ['biːɪŋ] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,

which	,	after	being	set	in	motion	by	a	boy	,	stopped	suddenly	,
哪个	,	后	存在	放	在	运动	经过	一个	男生	,	停止	突然	,

它被一个男孩启动后，突然停止了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [laɪk] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [twelv] ['nʌmbərz] [dɪ'skraɪbd]

and	pointed	like	the	hand	of	a	clock	to	one	of	twelve	numbers	described
和	尖	喜欢	这	手	的	一个	钟	到	一	的	十二	数字	描述

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .

in	a	circle	.
在	一个	圆圈	.

并像时钟的指针一样指向圆圈中描述的十二个数字之一。

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , “ [pleɪ] , [pleɪ] !

The	perpetual	invitation	was	,	“	Play	,	play	!
这	永久	邀请	曾是	,	“	玩	,	玩	!

永恒的邀请是：“玩，玩！”

[twelv] [keɪks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæfpeni] ; ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪnz] ,

twelve	cakes	for	a	halfpenny	;	”	and	the	little	urchins	,
十二	蛋糕	为了	一个	半便士	;	”	和	这	小的	海胆	,

十二块蛋糕半便士；”还有那些小顽童们，

[pri'fəːiŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [twelv] [keɪks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæfpeni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

preferring	the	chance	of	twelve	cakes	for	a	halfpenny	to	the	certainty	of
偏好	这	机会	的	十二	蛋糕	为了	一个	半便士	到	这	肯定	的

[pər'hæps] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['vendər] ['elsˌwer] ,

perhaps	only	three	or	four	from	a	regular	vender	elsewhere	,
也许	仅有的	三	或者	四	从	一个	常规的	供应商	别处	,

宁愿花半便士碰运气买十二个蛋糕，也不愿从别处的普通摊贩那里只能买到三四个蛋糕。

[keɪm] [ʌp] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] .

came	up	in	rapid	succession	and	with	eager	eyes	to	the	game	.
来了	向上	在	迅速的	演替	和	和	渴望的	眼睛	到	这	游戏	.

他们接连不断地走上前来，目光都紧紧盯着比赛。

[dʒɔɪ] ['spɑːkld] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['spekjuleɪtər] [ɪf] [ðə; ði] [hænd]

Joy	sparkled	in	the	countenance	of	the	juvenile	speculator	if	the	hand
喜悦	闪闪发光	在	这	面容	的	这	少年	投机者	如果	这	手

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['nʌmbər] ;

pointed	to	a	high	number	;
尖	到	一个	高的	数字	;

如果手指指向一个较大的数字，那么年轻的投机者脸上就会露出喜悦的笑容；

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['loʊɝd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['juːnɪt] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ]

disappointment	lowered	upon	his	brow	if	a	unit	or	two	was	the	number	which
失望	降低	之上	他的	眉头	如果	一个	单元	或者	二	曾是	这	数字	哪个

['fɔːrtʃən] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

fortune	assigned	to	him	,
财富	分配	到	他	,

如果命运女神赐予他的数字是一两个单位，那么他脸上就会露出失望的神色。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑːrti] [læf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['ækrɪmoʊni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

while	the	hearty	laugh	of	the	spectators	increased	the	acrimony	of	his	temper	.
尽管	这	爽朗	笑	的	这	观众	增加	这	尖刻	的	他的	脾气	.

观众们的爽朗笑声更激起了他的怒火。

[aɪ] [traɪd] [maɪ] [oʊn] [lʌk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [keɪk] [fɔːr; fər] [maɪ] [ʃer] ,

I	tried	my	own	luck	,	and	had	one	cake	for	my	share	,
我	尝试	我的	自己的	运气	,	和	有	一	蛋糕	为了	我的	分享	,

我抱着试试看的心态，分到了一块蛋糕。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk] .

to	the	unrestrained	delight	of	the	little	folk	.
到	这	不受约束的	喜	的	这	小的	民间	.

令小人们欣喜若狂。

“ [keɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæfpeni] ！ ” [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

“	Cakes	for	a	halfpenny	!	”	said	I	to	myself	.
“	蛋糕	为了	一个	半便士	！	”	说	我	到	我	.

“蛋糕只要半便士！”我自言自语道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] ！

“	What	a	good	subject	for	a	moral	reflection	!
“	什么	一个	好的	主题	为了	一个	道德	反射	！

“这真是一个值得进行道德反思的好话题！”

” [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [soʊn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['siːz(ə)n][ɪn][ðə; ði]

”	Here	we	have	the	seeds	of	gambling	sown	at	an	early	season	in	the
”	这里	我们	有	这	种子	的	赌博	播种	在	一个	早期的	季节	在	这

['laɪvli] [sɔɪl] ,

lively	soil	,
热闹	土壤	,

“赌博的种子早在生长季就播撒在了肥沃的土壤里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪnfl] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)l] ['sʌbsɪkwəntli]

and	the	systematic	culture	of	this	baneful	and	vivacious	principle	subsequently
和	这	系统	文化	的	这	有害的	和	活泼	原则	随后

[in'ʃuəz] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ]

ensures	its	establishment	in	the	human	heart	through	the	length	and	breadth
确保	它是	建立	在	这	人类	心	通过	这	长度	和	宽度

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

of	the	land	;
的	这	土地	;

而这种有害而又充满活力的原则的系统性培养，随后确保了它在全国各地的人们心中扎根；

[ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts][kən'dʒiːniəl][bed] ['evri] [wer] ,

it	finds	its	congenial	bed	every	where	,
它	发现	它是	相投	床	每一个	在哪里	,

它到处都能找到适合自己的栖身之处。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] ['geɪmstər]

from	the	child	of	the	poorest	mechanic	to	the	grey	-	headed	gamester
从	这	孩子	的	这	最贫困	机械	到	这	灰色的	-	标题	赌棍

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] ['haɪər] [laɪf] .

in	the	polished	societies	of	higher	life	.
在	这	抛光	社会	的	更高	生活	.

从最贫穷的机械工的孩子到上流社会中白发苍苍的赌徒。

[ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðʌs] [prɪ'koʊʃəsli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['juːθfl] [hɑːrt] [ə'mʌŋ]

The	avaricious	principle	thus	precociously	introduced	into	the	youthful	heart	among
这	贪婪	原则	因此	早熟	介绍	进入	这	青春	心	之中

[ðə; ði] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] [wiːdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ,

the	many	natural	weeds	which	are	but	too	ready	to	spring	up	there	,
这	许多	自然的	杂草	哪个	是	但	也	准备好	到	春天	向上	那里	,

贪婪的原则就这样过早地植入到年轻人的心中，就像许多天然杂草一样，它们太容易在那里生长。

[hæz; həz][ɪts] [oʊn] [dɪ'stɪŋktɪv] [fruːts] ;

has	its	own	distinctive	fruits	;
有	它是	自己的	独特的	水果	;

它有自己独特的果实；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɝːdʒd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [nɑːt] ['diːpli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

and	though	it	may	be	urged	by	those	who	think	not	deeply	on	the	effects	of
和	尽管	它	可能	是	敦促	经过	那些	WHO	思考	不是	深	在	这	效果	的

['ɜːrli] [im'preʃəns] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌktaɪl] [maɪnd][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

early	impressions	on	the	ductile	mind	of	childhood	,
早期的	印象	在	这	延展性	头脑	的	童年	,

尽管有些人并不深入思考早期印象对儿童可塑性强的心灵的影响，但他们可能会提出这种观点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['geɪmstər] [iks'piəriənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ʌv; əv] “

that	the	disappointment	which	the	little	gamester	experiences	in	his	play	of	“
那	这	失望	哪个	这	小的	赌棍	经历	在	他的	玩	的	“

[twelv] [keɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæfpeni] ” ['kaʊntɝˌbælənsɪz, 'kaʊnɝˌbælənsɪz] ([æz; əz][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv]

twelve	cakes	for	a	halfpenny	”	counterbalances	(	as	a	trial	of
十二	蛋糕	为了	一个	半便士	”	平衡	(	作为	一个	审判	的

['tempər]) [ðə; ði]['iːvəlz] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][frʌm; frəm] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,

temper	)	the	evils	arising	on	the	other	hand	from	success	in	his	object	,
脾气	)	这	罪恶	产生	在	这	其他	手	从	成功	在	他的	目的	,

小赌徒在玩“半便士买十二块蛋糕”的游戏时所经历的失望，可以（作为一种脾气上的考验）抵消他目标成功所带来的弊端。

[ðɪs] [dɪ'fens] [ɪz] ['riːəli] [ʌn'tenəb(ə)l][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [pɔɪnts] .

this	defence	is	really	untenable	in	its	general	points	.
这	防御	是	真的	站不住脚的	在	它是	一般的	积分	.

这种辩护理由总体上是站不住脚的。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	the	little	party	before	me	I	saw	the	willing	and	prepared	pupils	of	a
在	这	小的	派对	前	我	我	锯	这	愿意的	和	准备	学生	的	一个

['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [pleɪ] — [ʌv; əv] [ruːʒ] - [et] - [nwɑːr] ,

higher	order	of	play	—	of	rouge	-	et	-	noir	,
更高	命令	的	玩	—	的	胭脂	-	等	-	黑色电影	,

在我面前的这群小伙伴中，我看到了更高层次游戏——红与黑游戏——的积极且准备充分的学生。

[ænd; ənd]['hæzərd] , [ænd; ənd] - — [baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn]

and	hazard	,	and	ecarté	—	by	which	so	many	of	our	own	countrymen
和	冒险	,	和	-	—	经过	哪个	所以	许多	的	我们的	自己的	同胞们

[ɑːr; ər][ɪn'fætʃueɪtɪd] ,

are	infatuated	,
是	迷恋	,

还有危险，以及冒险——我们许多同胞都为之着迷，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ruːɪnd] , [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn] [fræns] ,

and	sometimes	ruined	,	when	they	take	up	their	residence	in	France	,
和	有时	毁坏	,	什么时候	他们	拿	向上	他们的	住宅	在	法国	,

当他们定居法国时，有时甚至家道中落。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [juːz]

heedless	of	the	value	of	that	time	and	those	opportunities	for	the	right	use
鲁莽	的	这	价值	的	那	时间	和	那些	机会	为了	这	正确的	使用

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l]['gɪvər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	which	they	are	responsible	to	the	bountiful	Giver	of	them	.
的	哪个	他们	是	负责任的	到	这	丰富	赠予者	的	他们	.

他们全然不顾时间的价值和机遇的合理利用，而他们有责任回报慷慨赐予这一切的上帝。

[wiː; wi] [naʊ] ['entərd] [ə; eɪ] [loʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkæ'feɪ] ,

We	now	entered	a	low	kind	of	café	,
我们	现在	进入	一个	低的	种类	的	咖啡店	,

我们走进了一家比较简陋的咖啡馆，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][nekst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪriəs] ['drɑːmə][ʌv; əv] “ [twelv] [keɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['suː] ”

in	which	the	next	scene	of	the	serious	drama	of	“	twelve	cakes	for	a	sous	”
在	哪个	这	下一个	场景	的	这	严肃的	戏剧	的	“	十二	蛋糕	为了	一个	深	”

[wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

was	exhibited	.
曾是	展出	.

其中上演了严肃戏剧《十二块蛋糕换一苏》的下一幕。

[ɪn][wʌn] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː] ['kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər]

In	one	room	was	a	billiard	-	table	,	at	which	two	common	-	looking	fellows	were
在	一	房间	曾是	一个	台球	-	桌子	,	在	哪个	二	常见的	-	寻找	伙伴们	是

['pleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

其中一个房间里有一张台球桌，两个看起来很普通的男子正在打台球。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv]['θrepənsˌ'θrʌpəns][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][teiblz] ,

at	the	rate	of	threepence	an	hour	for	the	tables	,
在	这	速度	的	三便士	一个	小时	为了	这	表格	,

桌子每小时收费三便士。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['brændi] .

for	a	cup	of	coffee	and	a	glass	of	brandy	.
为了	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	玻璃	的	白兰地	.

一杯咖啡和一杯白兰地。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][sæt][ə; eɪ] ['bloʊtɪd] , [hæf] - ['drʌŋkən] ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] [ænd; ənd]

In	a	corner	sat	a	bloated	,	half	-	drunken	looking	old	man	in	a	blouse	and
在	一个	角落	卫星	一个	腹胀	,	一半	-	醉	寻找	老的	男人	在	一个	女式衬衫	和

['naɪtkæp] ,

nightcap	,
睡前小酌	,

角落里坐着一个身材臃肿、半醉半醒的老人，穿着衬衫，戴着睡帽。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['bʌslɪŋ] [waɪf] [dis'tʃaːdʒd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

while	his	bustling	wife	discharged	all	the	labours	of	the	establishment	.
尽管	他的	繁华	妻子	出院	全部	这	劳动	的	这	建立	.

而他勤劳的妻子则承担了家中所有的家务。

[ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ]['bɜːrli] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmər] , [huː] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['brændi][fɔːr; fər][hɪm'self]

In	walked	a	burly	-	looking	customer	,	who	ordered	a	glass	of	brandy	for	himself
在	步行	一个	魁梧的	-	寻找	顾客	,	WHO	订购	一个	玻璃	的	白兰地	为了	他自己

,

,
,

一位身材魁梧的顾客走了进来，给自己点了一杯白兰地。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] [ni'kəjl] .

and	another	for	the	landlord	Nicole	.
和	其他	为了	这	房东	妮可	.

还有一份是给房东妮可的。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ni'kəjl] — [ə; eɪ]

Immediately	afterwards	—	and	this	was	a	daily	practice	with	old	Nicole	—	a
立即地	然后	—	和	这	曾是	一个	日常的	实践	和	老的	妮可	—	一个

[geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][wʌz; wəz][prə'poʊzd] ,

game	of	cards	was	proposed	,
游戏	的	牌	曾是	建议的	,

紧接着——这对于老妮可来说几乎是每天的惯例——她提议玩牌。

[wɪtʃ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmər] , [hu:] [wɔ:kt] [ɔ:f] [skɑ:t] [fri:] .

which	terminated	in	favour	of	the	customer	,	who	walked	off	scot	free	.
哪个	终止	在	偏爱	的	这	顾客	,	WHO	步行	离开	苏格兰人	自由的	.

最终判决对顾客有利，顾客毫发无损地离开了。

[ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — ['dʌb(ə)l] [ɔ:r][kwɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	several	instances	the	old	man	played	in	this	way	—	double	or	quits	with	his
在	一些	实例	这	老的	男人	玩	在	这	方式	—	双倍的	或者	退出	和	他的

['kʌstəmərz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,

customers	—	for	the	amount	of	coffee	,
顾客	—	为了	这	数量	的	咖啡	,

在好几次情况下，这位老人都用这种方式和顾客玩捉迷藏——要么加倍下注，要么就别喝——来决定咖啡的量。

[waɪn] , ['saɪdər] , [ɔ:r]['brændi] , [kən'sʊmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ([hi:; hi][hɪm'self] ['koʊpiəsli] [pɑ:'teɪkɪŋ]

wine	,	cider	,	or	brandy	,	consumed	in	his	company	(	he	himself	copiously	partaking
葡萄酒	,	苹果酒	,	或者	白兰地	,	消耗	在	他的	公司	(	他	他自己	大量	参与

[ʌv; əv][ɔ:l]) ,

of	all	)	,
的	全部	)	,

在他陪伴下饮用的葡萄酒、苹果酒或白兰地（他本人也大量饮用所有这些酒），

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [si:md] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]

and	no	one	seemed	without	some	play	for	it	,	to	pay	for	what	he
和	不	一	似乎	没有	一些	玩	为了	它	,	到	支付	为了	什么	他

[hæd; həd] ['ɔ:rdərd] .

had	ordered	.
有	订购	.

似乎每个人都想方设法支付他所订购的东西。

[æt; ət] ['sevrəl] [teiblz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['pɑ:rtiz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [reɪts] ;

At	several	tables	there	were	many	parties	playing	in	this	way	at	different	rates	;
在	一些	表格	那里	是	许多	各方	玩耍	在	这	方式	在	不同的	利率	;

好几张赌桌上都有很多人以这种方式下注，但速度各不相同；

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [kən'tɔ:rʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	certainly	if	some	of	them	had	seen	the	contortions	of	their
和	当然	如果	一些	的	他们	有	已见	这	扭曲	的	他们的

['feɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

faces	in	a	mirror	,
面孔	在	一个	镜子	,

如果他们中的一些人从镜子里看到了自己扭曲的脸，那肯定会更糟。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vaɪs] [wɪtʃ] [soʊ]['ædʒiteits][ðə; ði]['hju:mən] [freɪm]

they	would	have	been	disgusted	with	a	vice	which	so	agitates	the	human	frame
他们	会	有	到过	厌恶	和	一个	副	哪个	所以	搅动	这	人类	框架

,

,

,

他们一定会对这种如此扰乱人体健康的恶习感到厌恶。

[ænd; ənd][ˌʌn'fɪts][fɔ:r; fər] ['evri] [waɪz][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][pər'su:t] .

and	unfits	for	every	wise	and	rational	pursuit	.
和	不合格者	为了	每一个	明智的	和	合理的	追逐	.

不适合从事任何明智和理性的工作。

['hævɪŋ] ['oʊnli] [pleɪd] “ [spɔɪl] - [faɪv] ” [ænd; ənd] “ [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rti] ” [ɪn][maɪ] [ju:θ] ,

Having	only	played	“	spoil	-	five	”	and	“	five	-	and	-	forty	”	in	my	youth	,
拥有	仅有的	玩	“	剧透	-	五	”	和	“	五	-	和	-	四十	”	在	我的	青年	,

我小时候只玩过“spoil-five”和“five-and-forty”这两种游戏，

[aɪ] ['niːðər] [ˌʌndər'stʊd] [nɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

I	neither	understood	nor	wished	to	learn	the	game	which	was	played	around	me
我	两者都不	理解	也不	希望	到	学习	这	游戏	哪个	曾是	玩	大约	我

.

:

.

我既不理解也不想学习周围人玩的那种游戏。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] [ðə; ði]

My	young	friend	and	I	went	to	our	hotel	,	and	there	found	the
我的	年轻的	朋友	和	我	去	到	我们的	酒店	,	和	那里	成立	这

['tʃeɪmbərmeɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtər] ,

chambermaid	and	the	waiter	,
女佣	和	这	服务员	,

我和我的小伙伴回到酒店，在那里遇到了女服务员和侍者。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] ,

while	they	were	awaiting	our	arrival	,
尽管	他们	是	等待中	我们的	到达	,

在他们等待我们到来的时候，

['pleɪɪŋ] - [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz]

playing	ecarté	together	on	the	dinner	table	for	the	amount	of	their	morning's
玩耍	-	一起	在	这	晚餐	桌子	为了	这	数量	的	他们的	早晨

[grə'tuːɪtiːz] .

gratuities	.
小费	.

他们在餐桌上玩纸牌游戏，赌注是他们早上收到的小费金额。

“ [twelv] [keɪks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæfpeni] ！ ” [sed] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ə'gen] .

“	Twelve	cakes	for	a	halfpenny	!	”	said	I	to	myself	again	.
“	十二	蛋糕	为了	一个	半便士	！	”	说	我	到	我	再次	.

“十二块蛋糕才半便士！”我又自言自语道。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [aɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

It	only	remains	for	me	to	tell	how	I	got	back	to	England	.
它	仅有的	遗迹	为了	我	到	告诉	如何	我	得到	后退	到	英格兰	.

最后，我只需要讲述我是如何回到英国的。

[aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [seɪn] [frʌm; frəm] ['ruːəŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

I	had	reached	Havre	,	by	the	beautiful	Seine	from	Rouen	,	in	the	evening
我	有	达到	勒阿弗尔	,	经过	这	美丽的	罨	从	鲁昂	,	在	这	晚上

,

,

,

傍晚时分，我从鲁昂沿美丽的塞纳河抵达勒阿弗尔。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [æn; ən] [hoʊ'tel] [kept] [baɪ] [æn; ən]

without	any	particular	adventure	,	and	gone	to	an	hotel	kept	by	an
没有	任何	特别的	冒险	,	和	已消失	到	一个	酒店	保留	经过	一个

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

没有发生任何特别的冒险，就去了一家英国人开的旅馆。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['kəːsiŋ]

just	as	a	waiter	was	cursing
只是	作为	一个	服务员	曾是	咒骂

就在这时，一个服务员开始咒骂

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 405]
[页 -]

[第405页]

[æn; ən] [ʌnˈlʌki] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ə; eɪ][waɪn] - [glæs] , [ɪn] [truː] [ˈɪŋglɪʃ] [staɪl] .
an 一个 unlucky 倒霉 boy 男生 , who WHO had 有 broken 破碎的 a 一个 wine 葡萄酒 - - glass 玻璃 , in 在 true 真的 English 英语 style 风格 .

一个倒霉的男孩，以典型的英国方式打碎了一个酒杯。

[aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
I 我 heartily 衷心地 regretted 后悔 that 那 I 我 had 有 not 不是 gone 已消失 to 到 a 一个 French 法语 house 房子 , in 在 which 哪个 ,

我由衷地后悔没有去法国人家里做客，在那里，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [hæd; həd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
if 如果 the 这 waiter 服务员 had 有 cursed 被诅咒的 for 为了 a 一个 month 月 in 在 his 他的 own 自己的 language 语言 ,

如果服务员用自己的语言咒骂了一个月，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
I 我 should 应该 not 不是 have 有 understood 理解 him 他 .

我不应该理解他。

[æn; ən][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈstiːmər] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] ,
An 一个 accident 事故 had 有 happened 发生 to 到 the 这 regular 常规的 steamer 汽船 for 为了 London 伦敦 ,

开往伦敦的定期轮船发生事故了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgetɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
and 和 there 那里 appeared 出现 no 不 chance 机会 of 的 my 我的 getting 获得 off 离开 for 为了 three 三 days 天 ; ; I 我 was 曾是 in 在
[dɪˈsper] ,
despair 绝望 ,

三天之内似乎没有任何获释的可能；我感到绝望。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][maɪ][ˈhɔːrsɪz][hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [pɔːrt] ,
especially 尤其 as 作为 my 我的 horses 马匹 had 有 preceded 之前 me 我 from 从 another 其他 port 港口 ,

尤其是我的马匹是从另一个港口先我一步到达的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈlivəpuːl] [kənˌtempəˈreɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][ðer; ðər]
and 和 I 我 wished 希望 to 到 be 是 in 在 Liverpool 利物浦 contemporaneously 同时 with 和 their 他们的 arrival 到达 there 那里
.
:
.

我希望能够与他们同时抵达利物浦。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈves(ə)l][hæd; həd][dʒʌst]
In 在 the 这 course 课程 of 的 the 这 night 夜晚 I 我 was 曾是 informed 知情的 that 那 a 一个 steam 蒸汽 - - vessel 血管 had 有 just 只是
[əˈraɪvd] [ɪn][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][frʌm; frəm][dʒɪˈbrɔːltər] ,
arrived 到达的 in 在 Havre 勒阿弗尔 from 从 Gibraltar 直布罗陀 ,

当晚我得知一艘蒸汽船刚刚从直布罗陀抵达勒阿弗尔港。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][brəˈgænzə][ˈfæməli][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
with 和 some 一些 of 的 the 这 Braganza 布拉甘萨 family 家庭 on 在 their 他们的 way 方式 to 到 Paris 巴黎 ,

布拉干萨家族的部分成员正在前往巴黎的路上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] .

and	that	she	was	going	on	to	London	at	day	-	break	.
和	那	她	曾是	去	在	到	伦敦	在	天	-	休息	.

她将在黎明时分前往伦敦。

[aɪ] [tʌkt] [ʌp] [maɪ] [pɔ:rt'mæntoʊ] ['ʌndər] [maɪ] [ɑ:rm] ,

I	tucked	up	my	portmanteau	under	my	arm	,
我	塞进去	向上	我的	合成词	在下面	我的	手臂	,

我把旅行包夹在胳膊底下，

[ænd; ənd] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd] [aɪ] ['sælaɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ki:] [wer]

and	my	young	friend	and	I	sallied	out	to	the	part	of	the	quay	where
和	我的	年轻的	朋友	和	我	突袭	出去	到	这	部分	的	这	码头	在哪里

[ðə; ði] ['sti:mər] [leɪ] ,

the	steamer	lay	,
这	汽船	躺	,

于是我和我的小伙伴溜达到码头上轮船停靠的那部分。

[ɪn] [prə'faʊnd] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] .

in	profound	darkness	and	the	most	perfect	silence	.
在	深刻的	黑暗	和	这	最多	完美的	沉默	.

在漆黑一片和寂静无声中。

“ [,kju ju 'aɪ] ['vi:v] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] ,

“	Qui	vive	?	”	said	a	watchman	,
“	qui	活力	?	”	说	一个	守望者	,

“Qui vive？”一个看守人说道，

[æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [tu:; tə] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɑ:n] [maɪ] [θroʊt] ,

as	he	put	his	lantern	to	my	face	and	a	hand	upon	my	throat	,
作为	他	放	他的	灯笼	到	我的	脸	和	一个	手	之上	我的	喉	,

他把灯笼举到我面前，一只手掐住我的喉咙，

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæŋˌboʊrd] .

while	I	was	advancing	to	the	gangboard	.
尽管	我	曾是	前进	到	这	跳板	.

当我向跳板走去时。

[maɪ] [kəm'pænjən] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pru:d(ə)ns] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fræŋk]

My	companion	explained	;	and	as	I	had	the	prudence	to	give	a	franc
我的	伴侣	解释	;	和	作为	我	有	这	谨慎	到	给	一个	法郎

[tu:; tə] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ,

to	the	watchman	,
到	这	守望者	,

我的同伴解释道；而我因为谨慎，给了守夜人一个法郎，

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ˌju: 'es] ['kerfəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

he	lighted	us	carefully	to	the	side	of	the	vessel	.
他	照明	我们	小心	到	这	边	的	这	血管	.

他小心翼翼地引导我们来到船边。

[daʊn] [wi:; wi] [grəupt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ; [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['dɑ:rknəs] [ðer; ðər] ,

Down	we	groped	our	way	to	the	cabin	;	all	was	darkness	there	,
向下	我们	摸索	我们的	方式	到	这	舱	;	全部	曾是	黑暗	那里	,

我们摸索着下到小木屋；那里一片漆黑。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

and	every	one	on	board	was	asleep	.
和	每一个	一	在	木板	曾是	睡着了	.

船上所有人都睡着了。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	vessel	was	so	full	that	the	steward	and	his	wife	were	lying	on	the
这	血管	曾是	所以	满的	那	这	管家	和	他的	妻子	是	说谎	在	这

[flɔːr] ([ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbər]) ,

floor	(	in	a	heavy	slumber	)	,
地面	(	在	一个	重的	睡眠	)	,

船上挤满了人，以至于管事和他的妻子都躺在地板上（睡得很沉）。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][maɪ] [weɪ] .

and	directly	in	my	way	.
和	直接地	在	我的	方式	.

而且正好挡住了我的路。

[aɪ] [spoʊk] : [noʊ][wʌn] ['ænsər] .

I	spoke	:	no	one	answered	.
我	辐	:	不	一	回答	.

我开口说话，却无人应答。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['stuːərdəs] [baɪ][ðə; ði][noʊz] ,

I	caught	the	stewardess	by	the	nose	,
我	捕捉	这	空中小姐	经过	这	鼻子	,

我抓住了空姐的鼻子，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][hænd] .

and	could	not	conceive	what	it	was	that	I	had	in	my	hand	.
和	可以	不是	构想	什么	它	曾是	那	我	有	在	我的	手	.

我完全无法想象我手里拿着的是什么。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ][smɑːrt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

She	screamed	,	and	gave	her	husband	a	smart	blow	on	the	head	,
她	尖叫	,	和	给予	她	丈夫	一个	聪明的	吹	在	这	头	,

她尖叫一声，狠狠地打了她丈夫的头一拳。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'seɪlənt] .

thinking	that	he	was	the	assailant	.
思维	那	他	曾是	这	袭击者	.

他以为自己是袭击者。

“ - , ” [sed] [aɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪvəli] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ]

“	Pordonnez	,	”	said	I	,	trying	to	speak	civilly	in	French	,	and	supposing	they
“	-	,	”	说	我	,	尝试	到	说话	文明地	在	法语	,	和	假如	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] .

could	not	understand	English	.
可以	不是	理解	英语	.

“Pordonnez,”我说道，尽量用法语礼貌地说话，并假设他们听不懂英语。

“ [huː] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ðer; ðər] ? ” [rɔːrd] [aʊt][ðə; ði] ['stuːərd] .

“	Who	the	deuce	is	there	?	”	roared	out	the	steward	.
“	WHO	这	二	是	那里	?	”	咆哮	出去	这	管家	.

“那是谁啊？”乘务员大声问道。

“ [oʊ] , ['ɪŋglɪʃ] , ” [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

“	Oh	,	English	,	”	said	I	to	myself	.
“	哦	,	英语	,	”	说	我	到	我	.

“哦，英语，”我自言自语道。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz][hænd] ,

I	explained	,	and	slipped	a	five	-	franc	piece	into	the	man's	hand	,
我	解释	,	和	滑倒了	一个	五	-	法郎	片	进入	这	男人的	手	,

我解释道，然后塞了一张五法郎的硬币到那人手里。

[ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pʊld] [hɜːr; hər]

and	apologized	at	the	same	time	to	his	wife	for	having	pulled	her
和	道歉	在	这	相同的	时间	到	他的	妻子	为了	拥有	拉	她

[noʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bel] - ['hænd(ə)l] .

nose	instead	of	the	bell	-	handle	.
鼻子	反而	的	这	钟	-	处理	.

同时，他还向妻子道歉，因为他拉了她的鼻子而不是门铃把手。

“ [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪz] [ə'sliːp] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] . ”

“	The	captain	is	asleep	,	”	said	he	,	“	but	I	shall	awake	him	.	”
“	这	队长	是	睡着了	,	”	说	他	,	“	但	我	将	醒	他	.	”

“船长睡着了，”他说，“但我会叫醒他。”

“ [gʊd] ['feloʊ] ， ” [sed] [aɪ] .

“	Good	fellow	,	”	said	I	.
“	好的	同伴	,	”	说	我	.

“好家伙，”我说。

[maɪ] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ， [huː] [hæd; həd] [hɜːrd]

My	interpreter	and	I	followed	him	,	and	the	captain	,	who	had	heard
我的	翻译	和	我	随后	他	,	和	这	队长	,	WHO	有	听到

[ðə; ðɪ]['bʌs(ə)l] ,

the	bustle	,
这	忙碌	,

我和我的翻译跟着他，还有听到动静的船长，

['oʊpənd][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [dɔːr] .

opened	his	cabin	door	.
打开	他的	舱	门	.

他打开了舱门。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][pər'pɔːrt][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'siːznəbl] ['vɪzɪt] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	repeated	the	purport	of	my	unseasonable	visit	,	telling	him	,	by	way	of	a
我	重复	这	旨趣	的	我的	反常的	访问	,	讲述	他	,	经过	方式	的	一个

['klɪntʃər] ,

clincher	,
关键先生	,

我再次重申了我这次不合时宜的来访的目的，并最后强调说：

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ][best]['ɑːrtɪk(ə)lz] (“

that	the	Irish	Penny	Journal	,	to	which	I	contributed	by	far	the	best	articles	(	“
那	这	爱尔兰	一分钱	杂志	,	到	哪个	我	贡献	经过	远的	这	最好的	文章	(	“

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

那份《爱尔兰便士杂志》，我为它贡献了迄今为止最好的文章（“而且，

” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæsndʒɚ] ”) ,

”	said	I	,	“	you	of	course	take	for	the	gratification	of	your	passengers	”	)	,
”	说	我	,	“	你	的	课程	拿	为了	这	满足感	的	你的	乘客	”	)	,

“我说，‘你当然是为了取悦你的乘客才这么做的’”，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['flɜːrɪʃ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hoʊm] .

could	not	flourish	during	my	absence	from	home	.
可以	不是	繁荣	期间	我的	缺席	从	家	.

我不在家期间，他无法茁壮成长。

“ [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

“	Come	on	board	,	both	of	you	,	”	said	he	,	“	if	you	like	,
“	来	在	木板	,	两个都	的	你	,	”	说	他	,	“	如果	你	喜欢	,

“你们两个都上来吧，”他说，“如果你们愿意的话。”

[bʌt; bət][dəunt]['bɑːðər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['eni] [mɔːr] [tɔːk][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]

but	don't	bother	me	with	any	more	talk	at	this	unseasonable	hour	of	the
但	不	打扰	我	和	任何	更多的	讲话	在	这	反常的	小时	的	这

[naɪt] . ”

night	.	”
夜晚	.	”

但请不要在这个不合时宜的深夜再跟我说话了。

“ [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ！ ” [θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

“	An	Irishman	!	”	thought	I	to	myself	.
“	一个	爱尔兰人	！	”	想法	我	到	我	.

“一个爱尔兰人！”我心想。

[hiː; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'sliːp] [ə'gen] .

He	banged	the	door	,	and	I	suppose	was	instantly	asleep	again	.
他	砰的一声	这	门	,	和	我	认为	曾是	即刻	睡着了	再次	.

他砰地一声关上门，我猜他随即又睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

I	was	soon	in	the	same	condition	,
我	曾是	很快	在	这	相同的	状况	,

不久后，我也陷入了同样的境地。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri]

and	did	not	awake	until	we	had	made	considerable	progress	with	the	very
和	做过	不是	醒	直到	我们	有	制成	大量	进步	和	这	非常

[nekst][taɪd] [tɔːrdz] ['lʌndən] . [[wʌn]]

next	tide	towards	London	.	[	1	]
下一个	潮	向	伦敦	.	[	1	]

直到我们乘着下一波潮水向伦敦方向前进了相当长一段距离后，我才醒来。[1]

['mɪstər] [dɔɪl] ['prɑːbəbli] [miːnz] [ðə; ði] - . — ['edɪtər] .

Mr	Doyle	probably	means	the	coupée	.	—	Editor	.
先生	多伊尔	大概	方法	这	-	.	—	编辑	.

多伊尔先生可能指的是双门轿跑车。——编者注

['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] [neɪmz] .

ORIGIN	AND	MEANINGS	OF	IRISH	FAMILY	NAMES	.
起源	和	含义	的	爱尔兰	家庭	姓名	.

爱尔兰姓氏的起源和含义。

[baɪ][dʒɑːn] [oʊ'dɑːnəvən] .

BY	JOHN	O'DONOVAN	.
经过	约翰	奥多诺万	.

作者：约翰·奥多诺万。

[sɪksθ]['ɑːrtɪk(ə)l] .

Sixth	Article	.
第六	文章	.

第六条。

[ɪn][maɪ][læst]['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ] [geɪv] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl]

In	my	last	article	I	gave	examples	of	the	process	now	in	progress	in	the	several
在	我的	最后的	文章	我	给予	示例	的	这	过程	现在	在	进步	在	这	一些

['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['aɪərlənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪmz]

provinces	of	Ireland	among	the	people	generally	in	changing	their	original	names
省份	的	爱尔兰	之中	这	人们	一般来说	在	变化	他们的	原来的	姓名

['ɪntuː] [neɪmz] [ə'pærəntli] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] ['skɑːtɪʃ] :

into	names	apparently	English	or	Scottish	:
进入	姓名	显然	英语	或者	苏格兰	:

我在上一篇文章中举例说明了爱尔兰几个省份目前正在进行的将原名改为听起来像英语或苏格兰语名字的过程：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪn]['aɪərlənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] ['klæsɪz] [huː] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]

there	are	others	in	Ireland	among	the	genteeler	classes	who	have	changed	their
那里	是	其他的	在	爱尔兰	之中	这	绅士	课程	WHO	有	已更改	他们的

[oʊld][maɪ'liʒən] [neɪmz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [frentʃ] [ɔːr] ['spænɪʃ]

old	Milesian	names	in	such	a	manner	as	to	give	them	a	French	or	Spanish
老的	米利都	姓名	在	这样的	一个	方式	作为	到	给	他们	一个	法语	或者	西班牙语

[ə'pɪrəns] ;

appearance	;
外貌	;

在爱尔兰的上流社会中，还有一些人将他们原有的米莱西亚名字改成了法语或西班牙语的名字；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɑːptər] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [æz; əz][ʌv; əv] [frentʃ]

and	the	adopters	of	these	names	now	wish	to	be	deemed	as	of	French
和	这	领养者	的	这些	姓名	现在	希望	到	是	被认为	作为	的	法语

[ɔːr] ['spænɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] (['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['aɪrɪʃ] ！)

or	Spanish	origin	(	any	thing	but	Irish	!	)
或者	西班牙语	起源	(	任何	事物	但	爱尔兰	！	)

现在，这些取名者希望被认为是法国人或西班牙人（总之就是不想被认为是爱尔兰人！）

[ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

These	,	it	is	true	,	are	few	in	number	,	but	some	of	them	are
这些	,	它	是	真的	,	是	很少	在	数字	,	但	一些	的	他们	是

[rɪ'spektəbl] ;

respectable	;
可敬	;

诚然，这类人数量不多，但其中一些还算体面；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['efərt] [æt; ət] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] .

and	their	effort	at	concealing	their	origin	is	not	to	be	recommended	.
和	他们的	努力	在	隐藏	他们的	起源	是	不是	到	是	受到推崇的	.

他们试图掩盖其出身的做法不值得提倡。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['aɪrɪʃ] [neɪmz]

We	shall	therefore	exhibit	a	few	instances	of	this	mode	of	rendering	Irish	names
我们	将	所以	展览	一个	很少	实例	的	这	模式	的	渲染	爱尔兰	姓名

[rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æspekt] ,

respectable	-	looking	by	giving	them	a	foreign	aspect	,
可敬	-	寻找	经过	给予	他们	一个	外国的	方面	,

因此，我们将展示几个通过赋予爱尔兰名字外国特色使其看起来更体面的例子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['berərz] ['kænɑːt][baɪ]['eni] ['efərt] [gɪv] [ðer; ðər] [oʊn] ['feɪsɪz] .

which	the	bearers	cannot	by	any	effort	give	their	own	faces	.
哪个	这	持有者	不能	经过	任何	努力	给	他们的	自己的	面孔	.

佩戴者无论如何也无法展现自己的面容。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]

The	most	remarkable	of	these	changes	has	been	made	by	the	family	of
这	最多	卓越	的	这些	变化	有	到过	制成	经过	这	家庭	的

-

O'Dorcy	,
-	,

这些改变中最引人注目的是奥多西家族所做的改变。

[ɪn][ðə; ði][west][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti][ʌv; əv]['gɔːlweɪ] , [huː] [hæv; həv] [ə'suːmd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [neɪm]

in	the	west	of	the	county	of	Galway	,	who	have	assumed	not	only	the	name
在	这	西方	的	这	县	的	戈尔韦	,	WHO	有	假定	不是	仅有的	这	姓名

[ʌv; əv]['dɑːrˌsiː] ,

of	D'Arcy	,
的	达西	,

在戈尔韦郡西部，他们不仅采用了达西这个姓氏，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

but	also	the	arms	of	the	D'Arcys	of	England	.
但	还	这	武器	的	这	-	的	英格兰	.

但也包括英格兰达西家族的纹章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['gɔ:lweɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]

But	it	is	well	known	that	the	D'Arcys	of	Galway	are	all	descended	from
但	它	是	出色地	已知	那	这	-	的	戈尔韦	是	全部	下降	从

[dʒeɪmz] - ['dɑ:rsi] ,

James	Reagh	Darcy	,
詹姆斯	-	达西	,

但众所周知，戈尔韦的达西家族都是詹姆斯·雷格·达西的后裔。

[ʌv; əv] ['gɔ:lweɪ] , ['mɜ:rtʃənt] , [hu:z] ['pedɪgri:] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [baɪ] - [mæk] - ,

of	Galway	,	merchant	,	whose	pedigree	I	know	to	be	traced	by	Duald	Mac	Firbis	,
的	戈尔韦	,	商人	,	谁	谱系	我	知道	到	是	追踪	经过	-	苹果	-	,

来自戈尔韦的商人，据我所知，他的家谱可以追溯到杜阿尔德·麦克·菲尔比斯。

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] [mi:θ] , [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['nɔ:rmən]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

not	to	the	D'Arcys	of	Meath	,	who	are	of	Anglo	-	Norman	origin	,
不是	到	这	-	的	米斯	,	WHO	是	的	盎格鲁	-	诺曼	起源	,

并非指米斯郡的达西家族，他们是盎格鲁-诺曼人后裔。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [maɪ'liʒən] - [ʌv; əv] [west] ['kɑ:nɔ:t] , [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

but	to	the	Milesian	O'Dorcys	of	West	Connaught	,	who	were	the	ancient
但	到	这	米利都	-	的	西方	康诺特	,	WHO	是	这	古老的

[tʃi:fs] [ʌv; əv] - ,

chiefs	of	Partree	,
酋长们	的	-	,

但对于西康诺特的迈莱西安·奥多西家族来说，他们是帕特里古老的酋长，

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['terətɔ:ri] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv][lɑ:k; lɑ:x][mæsk][ænd; ənd]

a	well	-	known	territory	extending	from	the	lakes	of	Lough	Mask	and
一个	出色地	-	已知	领土	扩展	从	这	湖泊	的	湖	面具	和

[lɑ:k; lɑ:x]['kɑ:rə] ,

Lough	Carra	,
湖	卡拉	,

这是一片从马斯克湖和卡拉湖延伸开来的著名区域，

['westwərdz] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .

westwards	,	in	the	direction	of	Croaghpatrick	.
向西	,	在	这	方向	的	-	.

向西，朝着克罗帕特里克方向。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'du:s] ,

The	next	instance	of	this	kind	of	change	which	I	shall	adduce	,
这	下一个	实例	的	这	种类	的	改变	哪个	我	将	引	,

我将要举出的下一个此类变化的例子是：

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['meɪoʊ] ,

is	found	in	the	adjacent	county	of	Mayo	,
是	成立	在	这	邻近的	县	的	蛋黄酱	,

位于邻近的梅奥郡。

[wer] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['fæməli][ʌv; əv] [oʊ'mæli] [wɪʃɪz]

where	a	gentleman	of	the	ancient	and	celebrated	family	of	O'Malley	wishes
在哪里	一个	绅士	的	这	古老的	和	著名	家庭	的	奥马利	愿望

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][nɑ:t] [oʊ'mæli] ,

all	his	friends	to	call	him	not	O'Malley	,
全部	他的	朋友们	到	称呼	他	不是	奥马利	,

一位来自古老而著名的奥马利家族的绅士希望他的所有朋友不要称呼他为奥马利。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['aɪrɪʃ] , [bʌt; bət] [diː] [mɛ'lɛt] ;

for	that	is	Irish	,	but	De	Maillet	;
为了	那	是	爱尔兰	,	但	德	邮件	;

因为那是爱尔兰语，但德·马耶特；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˌkɑːndɪ'send] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] ,

but	though	his	friends	condescend	sometimes	to	call	him	by	this	name	,
但	尽管	他的	朋友们	屈尊	有时	到	称呼	他	经过	这	姓名	,

虽然他的朋友们有时屈尊叫他这个名字，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læftər] [waɪl] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	can	scarcely	refrain	from	laughter	while	pronouncing	it	,
他们	能	几乎	避免	从	笑声	尽管	发音	它	,

他们在念出这个词的时候几乎忍不住要笑出声来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm] ['əuin] [oʊ'mæli] ,

for	they	know	very	well	that	he	descends	from	Owen	O'Malley	,
为了	他们	知道	非常	出色地	那	他	下降	从	欧文	奥马利	,

因为他们非常清楚他是欧文·奥马利的后裔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第51期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['heroʊɪn] ['greɪniə] [weɪl] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv] - [ɔːr] [ðə; ði]
the **father** **of** **the** **famous** **heroine** **Grania** **Wael** **,** **and** **chief** **of** **Umallia** **or** **the**
这 父亲 的 这 著名的 女英雄 格拉尼亚 瓦埃尔 , 和 首席 的 - 或者 这
[aʊlz] ,
Owles **,**
猫头鹰 ,

著名女英雄格拉尼亚·瓦埃尔的父亲，乌马利亚（或称猫头鹰）的首领

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
in **the** **reign** **of** **Queen** **Elizabeth** **.**
在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 .

在伊丽莎白女王统治时期。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['ɪnstəns] [aɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːls] ['aɪrɪʃ] ['vænəti] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] -
The **third** **instance** **I** **have** **met** **with** **of** **this** **false** **Irish** **vanity** **is** **in** **the** **far** **-**
这 第三 实例 我 有 遇见 和 的 这 错误的 爱尔兰 虚荣 是 在 这 远的 -
[feɪmd] ['θɑːmənd] ,
famed **Thomond** **,**
著名的 托蒙德 ,

我遇到的第三个体现这种虚假爱尔兰式虚荣心的例子，是在鼎鼎大名的托蒙德身上。

[wer] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [plə'biːən] [kə'rʌpʃ(ə)n]
where **a** **gentleman** **of** **the** **O'Malronies** **has** **followed** **the** **plebeian** **corruption**
在哪里 一个 绅士 的 这 - 有 随后 这 平民 腐败
[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
of **that** **name** **,**
的 那 姓名 ,

奥马尔罗尼家族的一位绅士沿用了该姓氏的平民化讹误。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [tuː; tə] [mə'rɔni] ,
by **which** **it** **is** **metamorphosed** **to** **Moroni** **,**
经过 哪个 它 是 变态 到 莫罗尼 ,

由此它演变为摩罗乃，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fekts; 'æfˌekts] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz] [wʌn] [nɑːt] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['spænɪʃ]
by **which** **he** **affects** **to** **pass** **as** **one** **not** **of** **Irish** **but** **of** **Spanish**
经过 哪个 他 影响 到 经过 作为 一 不是 的 爱尔兰 但 的 西班牙语
[dɪ'sent] ;
descent **;**
下降 ;

他以此伪装成西班牙裔而非爱尔兰裔；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] - [wen]
but **he** **cannot** **prevent** **his** **neighbours** **from** **calling** **him** **O'Murruana** **when**
但 他 不能 防止 他的 邻居 从 呼叫 他 - 什么时候
[ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
they **speak** **the** **native** **language** **,**
他们 说话 这 本国的 语言 ,

但他无法阻止邻居们用当地语言称呼他为奥穆鲁阿纳。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,
for **by** **a** **strange** **corruption** **in** **that** **part** **of** **Ireland** **,**
为了 经过 一个 奇怪的 腐败 在 那 部分 的 爱尔兰 ,

因为爱尔兰那部分地区出现了一种奇怪的腐败现象，

[wer] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [moʊst] ['ʌðər] ['instənsiz] ['veri] [kə'rektli] [prə'naʊnst] ,

where	the	Irish	language	is	in	most	other	instances	very	correctly	pronounced	,
在哪里	这	爱尔兰	语言	是	在	最多	其他	实例	非常	正确	发音	,

在其他大多数情况下，爱尔兰语的发音都非常正确。

[wen] [ðə; ði] ['pri:fɪks] [maʊl] [ɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ɑ:r] , [ðə; ði] [el] [ɪz] [ɪt'self] [prə'naʊnst] [ɑ:r] ,

when	the	prefix	maol	is	followed	by	r	,	the	l	is	itself	pronounced	r	,
什么时候	这	前缀	maol	是	随后	经过	r	,	这	我	是	本身	发音	r	,

当前缀 maol 后面跟着 r 时，l 本身发音为 r。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstəns] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] - , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [neɪm]

as	in	the	instance	under	consideration	,	and	in	O'Mulryan	,	a	well	-	known	name
作为	在	这	实例	在下面	考虑	,	和	在	-	,	一个	出色地	-	已知	姓名

[ɪn] ['mʌnstɚ] ,

in	Munster	,
在	芒斯特	,

正如正在讨论的这个例子一样，以及奥穆尔瑞安（O'Mulryan），一个在芒斯特地区家喻户晓的名字，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [prə'naʊns] - .

which	they	now	pronounce	O'Murryan	.
哪个	他们	现在	发音	-	.

他们现在将其发音为 O'Murryan。

[ðʌs] [æn; ən] [,æksə'dent(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:nsənənt] [ɪz] ['teɪkən]

Thus	an	accidental	corruption	in	the	pronunciation	of	a	consonant	is	taken
因此	一个	偶然	腐败	在	这	发音	的	一个	辅音	是	已采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:; tə] [,metə'mɔ:rfoʊz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld] ['aɪrɪʃ] [neɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [wʌn] .

advantage	of	to	metamorphose	a	famous	old	Irish	name	into	a	Spanish	one	.
优势	的	到	变态	一个	著名的	老的	爱尔兰	姓名	进入	一个	西班牙语	一	.

因此，一个辅音发音的偶然错误被用来将一个著名的古老爱尔兰名字变成一个西班牙名字。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [moʊst] [lə'mentəb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['aɪrɪʃ] [θɪŋk] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

It	is	indeed	most	lamentable	to	see	the	native	Irish	think	so	little	of	their
它	是	的确	最多	令人惋惜的	到	看	这	本国的	爱尔兰	思考	所以	小的	的	他们的

[neɪmz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌntri] .

names	and	of	their	own	natural	country	.
姓名	和	的	他们的	自己的	自然的	国家	.

看到爱尔兰本土居民如此轻视自己的名字和自己的祖国，实在令人痛心。

[aɪ] [hæv; həv] ['meni] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:'deɪʃəs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sə:neimz]

I	have	many	other	instances	of	this	audacious	kind	of	change	of	surnames
我	有	许多	其他	实例	的	这	大胆的	种类	的	改变	的	姓氏

[æt; ət] [hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

我手头还有很多其他类似的大胆改姓的例子。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ,

but	I	refrain	from	enlarging	on	them	,
但	我	避免	从	扩大	在	他们	,

但我不会对此进行详细阐述。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [,æprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] [maɪ] ['limits] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [brɪŋ]

from	the	apprehension	of	exceeding	my	limits	without	being	enabled	to	bring
从	这	忧虑	的	超过	我的	限制	没有	存在	已启用	到	带来

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['stipjuleit] [speɪs] .

this	subject	to	a	close	in	the	stipulated	space	.
这	主题	到	一个	关闭	在	这	规定的	空间	.

由于担心超出我的能力范围，无法在规定的篇幅内结束这个话题。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə]['pʌblɪk][skɔːrn] .

A	few	others	,	however	,	are	necessary	to	be	exhibited	to	public	scorn	.
一个	很少	其他的	,	然而	,	是	必要的	到	是	展出	到	民众	轻蔑	.

然而，还有一些人则必须被公开羞辱。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstəns] , [ðen] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

The	next	instance	,	then	,	which	has	come	under	my	notice	,	is	in	the	province	of
这	下一个	实例	,	然后	,	哪个	有	来	在下面	我的	注意	,	是	在	这	省	的

['kɑːnɔːt] ,

Connaught	,
康诺特	,

接下来我注意到的一个例子发生在康诺特省。

[wer] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - [hæv; həv][ɔːl] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [neɪm] [tuː; tə] [lə'vɛl] ,

where	the	family	of	O'Mulaville	have	all	changed	their	name	to	Lavelle	,
在哪里	这	家庭	的	-	有	全部	已更改	他们的	姓名	到	拉维尔	,

奥穆拉维尔家族的所有成员都改姓为拉维尔。

[ænd; ənd] [wer] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli][ɑːr; ər]

and	where	those	who	know	nothing	of	the	history	of	that	family	are
和	在哪里	那些	WHO	知道	没有什么	的	这	历史	的	那	家庭	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent] .

beginning	to	think	that	they	are	of	French	descent	.
开始	到	思考	那	他们	是	的	法语	下降	.

而那些对这个家族的历史一无所知的人，开始认为他们是法国后裔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['meɪoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

But	it	is	the	constant	tradition	in	the	county	of	Mayo	that	they	are	of
但	它	是	这	持续的	传统	在	这	县	的	蛋黄酱	那	他们	是	的

['deɪnɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

Danish	origin	,
丹麦语	起源	,

但梅奥郡一直以来的传统说法是，他们是丹麦后裔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ɪn] - [sɪns] [ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .

and	that	they	have	been	located	in	Iarowle	since	the	ninth	century	.
和	那	他们	有	到过	位于	在	-	自从	这	第九	世纪	.

他们自九世纪以来就一直位于伊阿罗勒。

[ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːmənz] ['dʒɜːrn(ə)l] :

Of	this	name	was	the	late	Editor	of	the	Freeman's	Journal	:
的	这	姓名	曾是	这	晚的	编辑	的	这	弗里曼的	杂志	:

已故的《弗里曼日报》主编就叫这个名字：

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['lɜːrnɪŋ] ,

a	man	of	great	abilities	and	extensive	learning	,
一个	男人	的	伟大的	能力	和	广泛的	学习	,

一位才华横溢、学识渊博的人

[huː] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ]

who	among	other	ancient	languages	had	acquired	a	profound	knowledge
WHO	之中	其他	古老的	语言	有	获得	一个	深刻的	知识

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] .

of	his	own	native	dialect	.
的	他的	自己的	本国的	方言	.

他对多种古代语言都有着深刻的理解，尤其精通自己的母语方言。

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] [mæk] [pɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['ʌlstər] .

This	name	is	scotticised	Mac	Paul	in	the	province	of	Ulster	.
这	姓名	是	苏格兰化	苹果	保罗	在	这	省	的	阿尔斯特	.

在阿尔斯特省，这个名字被苏格兰化为 Mac Paul。

[ə'nʌðər] [neɪm] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frentʃ] [ɔ:r]['æŋgloʊ] -
Another **name** **which** **some** **people** **are** **apt** **to** **take** **for** **a** **French** **or** **Anglo** **-**
其他 姓名 哪个 一些 人们 是 易于 到 拿 为了 一个 法语 或者 盎格鲁 -
['nɔ:rmən] [neɪm] ,
Norman **name** **,**
诺曼 姓名 ,

有些人可能会把这个名字当作法语或盎格鲁-诺曼语名字来用。

[ɪz] ['dɛləni] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][di:]['lɑ:ni] ;
is **Delany** **,** **as** **if** **it** **were** **De** **Lani** **;**
是 德拉尼 , 作为 如果 它 是 德 拉尼 ;

是德拉尼，就像是德拉尼一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli]['kænɑ:t][bi:; bi] ['kwestʃənd] ,
but **the** **Irish** **origin** **of** **this** **family** **cannot** **be** **questioned** **,**
但 这 爱尔兰 起源 的 这 家庭 不能 是 被质问 ,

但这个家族的爱尔兰血统毋庸置疑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [kɔ:ld] - [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,
for **the** **name** **is** **called** **O'Dulainé** **in** **the** **original** **language** **,**
为了 这 姓名 是 称为 - 在 这 原来的 语言 ,

因为这个名字在原文中被称为 O'Dulainé，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [sli:v] [blu:m] [ɪn] ['ʌpər]
and **the** **family** **were** **originally** **located** **at** **the** **foot** **of** **Slieve** **Bloom** **in** **Upper**
和 这 家庭 是 起初 位于 在 这 脚 的 斯利夫 盛开 在 上
['ɒsəri:] .
Ossory **.**
骨 .

这家人最初居住在上奥索里斯利夫布卢姆山脚下。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]
Another **instance** **is** **found** **in** **the** **change** **of** **O'Dowling** **to** **DuLaing** **,** **but** **this** **is**
其他 实例 是 成立 在 这 改变 的 - 到 - , 但 这 是
['seldəm] [meɪd] ,
seldom **made** **,**
很少 制成 ,

另一个例子是将 O'Dowling 改为 DuLaing，但这很少发生。

[ænd; ənd]['nevər][baɪ]['eni][bʌt; bət]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] .
and **never** **by** **any** **but** **people** **of** **no** **consequence** **.**
和 绝不 经过 任何 但 人们 的 不 结果 .

而且只有无足轻重的人才会这么做。

[sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ɔ:r] - ,
Some **individuals** **of** **the** **name** **of** **Magunshinan** **,** **or** **Magilsinan** **,**
一些 个人 的 这 姓名 的 - , 或者 - ,

一些姓氏为 Magunshinan 或 Magilsinan 的人

['pɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][ləu'kælitiz][ɪn]['kævən][ænd; ənd] [mi:θ] , [hæv; həv] [ə'su:md] ,
upon **leaving** **their** **original** **localities** **in** **Cavan** **and** **Meath** **,** **have** **assumed** **,**
之上 离开 他们的 原来的 地方 在 卡文 和 米斯 , 有 假定 ,
[sʌm; səm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['nu:dʒənt] ,
some **the** **name** **of** **Nugent** **,**
一些 这 姓名 的 努金特 ,

离开他们在卡文郡和米斯郡的原籍地后，有些人改姓努根特。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv]['gɪlsən] .
and **others** **that** **of** **Gilson** **.**
和 其他的 那 的 吉尔森 .

以及其他一些人，比如吉尔森。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] ['gɪlsən] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ænd; ənd] [ɪn'daʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

Of	**this**	**family**	**was**	**Charles**	**Gilson**	**,**	**the**	**founder**	**and**	**endower**	**of**	**the**	**public**
的	这	家庭	曾是	查尔斯	吉尔森	,	这	创始人	和	捐赠者	的	这	民众

[sku:l] [ʌv; əv][oʊld]['kæs(ə)l] ,

school	**of**	**Old**	**Castle**	**,**
学校	的	老的	城堡	,

这个家族中还有查尔斯·吉尔森，他是老城堡公立学校的创始人和捐赠人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [bə'nevələns] ,

a	**man**	**of**	**great**	**benevolence**	**,**
一个	男人	的	伟大的	仁	,

一位极富仁慈之人，

[hu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə]

who	**found**	**it**	**convenient**	**on**	**his**	**removal**	**to**	**London**	**to**	**shorten**	**his**	**name**	**to**
WHO	成立	它	方便的	在	他的	移动	到	伦敦	到	缩短	他的	姓名	到

['gɪlsən] .

Gilson	**.**
吉尔森	.

他移居伦敦后，为了方便起见，将自己的名字缩短为吉尔森。

['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [neɪm] [ænd; ənd]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ə'pɑ:n] ['setlɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Other	**individuals**	**of**	**Irish**	**name**	**and**	**origin**	**,**	**upon**	**settling**	**in**	**London**	**and**	**other**
其他	个人	的	爱尔兰	姓名	和	起源	,	之上	安顿	在	伦敦	和	其他

[pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

parts	**of**	**England**	**,**
部分	的	英格兰	,

其他一些具有爱尔兰血统和名字的人，在伦敦和英格兰其他地区定居后，

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['sə:neimz] [ˌɔ:ltə'geðər] , [æz; əz][ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

have	**changed**	**their**	**surnames**	**altogether**	**,**	**as**	**the**	**ancestor**	**of**	**the**	**present**
有	已更改	他们的	姓氏	共	,	作为	这	祖先	的	这	展示

['bærən][ʌv; əv] ['loʊər] ['teɪbli] ,

Baron	**of**	**Lower**	**Tabley**	**,**
男爵	的	降低	桌子	,

他们的姓氏完全改变了，就像现任下塔布利男爵的祖先一样。

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][sɜ:r]['pi:tər] ['bɝ:n] , [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

whose	**name**	**was**	**Sir**	**Peter**	**Byrne**	**,**	**but**	**who**	**was**	**obliged**	**to**	**change**	**his**
谁	姓名	曾是	先生	彼得	伯恩	,	但	WHO	曾是	有义务	到	改变	他的

[neɪm] [tu:; tə] ['lɛstər] ,

name	**to**	**Leycester**	**,**
姓名	到	莱斯特	,

他原名彼得·伯恩爵士，但被迫改名为莱斯特。

[tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɜ:rn(ə)l] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kwi:ðd]

to	**conform**	**to**	**the**	**will**	**of**	**his**	**maternal**	**grandfather**	**,**	**who**	**had**	**bequeathed**
到	符合	到	这	将要	的	他的	母体	祖父	,	WHO	有	遗赠

[hɪm; ɪm][lɑ:rdʒ] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

him	**large**	**estates**	**in**	**England**	**,**
他	大的	庄园	在	英格兰	,

为了遵从他外祖父的遗愿，他外祖父曾将英国的大片地产留给了他。

[ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	**condition**	**of**	**his**	**dropping**	**his**	**Irish**	**name**	**and**	**adopting**	**that**	**of**	**the**
在	状况	的	他的	下降	他的	爱尔兰	姓名	和	收养	那	的	这

['testeɪtər; tes'teɪtər] .

testator	**.**
测试者	.

条件是他放弃自己的爱尔兰名字，改用立遗嘱人的名字。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'bɜːn] [reɪs] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

He	is	the	most	distinguished	man	of	the	O'Byrne	race	now	living	,
他	是	这	最多	杰出的	男人	的	这	奥伯恩	种族	现在	活的	,

他是现今在世的奥伯恩家族中最杰出的人物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [neɪm]

and	we	regret	that	his	Irish	origin	is	entirely	disguised	in	his	present	name
和	我们	后悔	那	他的	爱尔兰	起源	是	完全	伪装	在	他的	展示	姓名

[ʌv; əv] ['wɔrən] .

of	Warren	.
的	沃伦	.

我们很遗憾，他的爱尔兰血统完全被他现在的名字沃伦掩盖了。

[hiː; hi] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm]['dænjəl] , [ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] ['lɔflɪn] [dʌf] [ʌv; əv] - , [ɪn]

He	descends	from	Daniel	,	the	second	son	of	Loughlin	Duff	of	Ballintlea	,	in
他	下降	从	丹尼尔	,	这	第二	儿子	的	洛夫林	达夫	的	-	,	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['wikləu] ,

the	county	of	Wicklow	,
这	县	的	威克洛	,

他是威克洛郡巴林特利亚的洛夫林·达夫的次子丹尼尔的后裔。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəːnz] [ʌv; əv] - ,

a	chief	of	great	distinction	,	and	is	related	to	the	Byrnes	of	Fallybeg	,
一个	首席	的	伟大的	区别	,	和	是	有关的	到	这	拜恩斯	的	-	,

一位地位显赫的首领，与法利贝格的伯恩家族有亲戚关系。

[nɪr] ['strædbəli] , [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['kaʊnti] ,

near	Stradbally	,	in	the	Queen's	County	,
靠近	斯特拉德巴利	,	在	这	女王大学	县	,

在女王郡斯特拉德巴利附近

[huː] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔflɪn] — [ə; eɪ][fækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

who	descended	from	the	first	son	of	this	Loughlin	—	a	fact	with	which	his
WHO	下降	从	这	第一的	儿子	的	这	洛夫林	—	一个	事实	和	哪个	他的

['lɔːrdʃɪp] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ;

lordship	is	altogether	unacquainted	;
领主	是	共	不熟悉的	;

他是洛夫林的长子的后裔——对此，老爷完全不知情；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz]

and	the	writer	of	these	remarks	has	often	regretted	that	his	lordship	has
和	这	作家	的	这些	评论	有	经常	后悔	那	他的	领主	有

[nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fækt] ,

not	been	made	acquainted	with	this	fact	,
不是	到过	制成	熟人	和	这	事实	,

而撰写这些评论的人常常感到遗憾的是，阁下并不了解这一事实。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['venərəb(ə)l]

as	it	might	be	in	his	power	to	serve	the	sons	of	the	late	venerable
作为	它	可能	是	在	他的	力量	到	服务	这	儿子们	的	这	晚的	可敬

['lɔːrəns] ['bɜːn] [ʌv; əv] - .

Laurence	Byrne	of	Fallybeg	.
劳伦斯	伯恩	的	-	.

他或许有能力为已故的法利贝格的德高望重的劳伦斯·伯恩的儿子们服务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	406	]
[	页	-	]

['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['sə:neimz] [baɪ] [ə,bri:vi'eɪʃn] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [wi:; wi]
Other changes have been made in Irish surnames by abbreviation ; but though we
其他 变化 有 到过 制成 在 爱尔兰 姓氏 经过 缩写 ; 但 尽管 我们
[rɪ'gret] [ðɪs] ,
regret this ,
后悔 这 ,

爱尔兰姓氏也因缩写而发生了其他变化；尽管我们对此感到遗憾，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
we are not willing to condemn it altogether ,
我们 是 不是 愿意的 到 谴责 它 共 ,

我们不愿完全谴责它。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [sʌtʃ] [neɪmz]
especially when the changes are made for the purpose of rendering such names
尤其 什么时候 这 变化 是 制成 为了 这 目的 的 渲染 这样的 姓名
['i:zi] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['mædʒistrits] [ænd; ənd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,
easy of pronunciation in the mouths of magistrates and lawyers ,
简单的 的 发音 在 这 嘴 的 地方法官 和 律师 ,

尤其是当这些更改是为了使法官和律师更容易发音时，

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,
who could not , in many cases ,
WHO 可以 不是 , 在 许多 案例 ,

在许多情况下，他们做不到这一点。

[brɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['aɪrɪʃ] [fɔ:rm] .
bring their organs of speech to pronounce them in their original Irish form .
带来 他们的 器官 的 演讲 到 发音 他们 在 他们的 原来的 爱尔兰 形式 .

用他们的发音器官，用爱尔兰语原声来发音。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst] , [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ]
Of these we could give a long list , but we shall content ourselves with
的 这些 我们 可以 给 一个 长的 列表 , 但 我们 将 内容 我们自己 和
[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
a selection .
一个 选择 .

这些我们可以列出一长串清单，但我们只列举一部分。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] [mæk] [i:ətʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃɔ:tnd] [tu:; tə]
In the province of Connaught the name Mac Eochy has been shortened to
在 这 省 的 康诺特 这 姓名 苹果 埃奥希 有 到过 缩短 到
- ,
M'Keogh ,
- ,

在康诺特省，Mac Eochy 这个名字被简化为 M'Keogh。

[ænd; ənd] ['lætərli] [tu:; tə] ['ki:əu] ; - [tu:; tə]['kɑ:nri][ænd; ənd] ['kɔnrɔi] .
and latterly to Keogh ; O'Mulconry to Conry and Conroy .
和 后来 到 基奥 ; - 到 康瑞 和 康罗伊 .

后来传给了基奥；奥穆尔康里传给了康里和康罗伊。

[ɪn] ['ɒsəri:] , [mæk] - [hæz; həz] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɪntu:] [ˌfɪt'spætrɪk] .
In Ossory , Mac Gillapatrick has been manufactured into Fitzpatrick .
在 骨 , 苹果 - 有 到过 制造 进入 菲茨帕特里克 .

在奥索里，麦克·吉拉帕特里克被制造成了菲茨帕特里克。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] ['dʒen(ə)rəli]

In	the	county	of	Galway	,	and	throughout	the	province	of	Connaught	generally
在	这	县	的	戈尔韦	,	和	自始至终	这	省	的	康诺特	一般来说

,

,

,

在戈尔韦郡，以及整个康诺特省，

[mæk] - [hæz; həz] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɪntuː] [kɪlkəli] ; - [tuː; tə]['lɑːli] ; [mæk]

Mac	Gillakelly	has	been	manufactured	into	Kilkelly	;	O'Mullally	to	Lally	;	Mac
苹果	-	有	到过	制造	进入	基尔凯利	;	-	到	拉利	;	苹果

- , [tuː; tə] [kɪl'kɛni] ;

Gillakenny	,	to	Kilkenny	;
-	,	到	基尔肯尼	;

Mac Gillakelly 被制造成 Kilkelly；O'Mullally 被制造成 Lally；Mac Gillakenny 被制造成 Kilkenny；

[mæk] - , [tuː; tə] [kɪlmɝːi] ; [mæk] - [tuː; tə] ['kɪldəf] ; [mæk] ['dʒɛrəti] , [tuː; tə]

Mac	Gillamurry	,	to	Kilmurry	;	Mac	Gilladuff	to	Kilduff	;	Mac	Geraghty	,	to
苹果	-	,	到	基尔默里	;	苹果	-	到	基尔达夫	;	苹果	格拉蒂	,	到

['dʒɛrəti] [ænd; ənd] ['gɪrtiː] ;

Geraghty	and	Gearty	;
格拉蒂	和	齿轮	;

Mac Gillamurry，至 Kilmurry；Mac Gilladuff，至 Kilduff；Mac Geraghty，至 Geraghty 和 Gearty；

[mæk] - , [tuː; tə] ['pætn] ; - , [tuː; tə]['noʊlən] .

Mac	Phaudeen	,	to	Patten	;	O'Houlahan	,	to	Nolan	.
苹果	-	,	到	帕滕	;	-	,	到	诺兰	.

Mac Phaudeen 转 Patten；O'Houlahan 转 Nolan。

[ðɪs] [læst] [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli] [dɪs'gaɪzɪz] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]

This	last	change	is	not	to	be	excused	,	for	it	entirely	disguises	the	origin
这	最后的	改变	是	不是	到	是	已原谅	,	为了	它	完全	伪装	这	起源

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

of	the	family	;
的	这	家庭	;

最后这一改动是不可原谅的，因为它完全掩盖了家族的出身；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['ðerfɔːr] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['noʊlənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ]

and	we	would	therefore	recommend	the	Nolans	of	the	county	of	Galway
和	我们	会	所以	推荐	这	诺兰斯	的	这	县	的	戈尔韦

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðer; ðər] [fɔːls] [neɪm] ,

to	reject	their	false	name	,
到	拒绝	他们的	错误的	姓名	,

因此，我们建议戈尔韦郡的诺兰家族放弃使用他们的假名。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'suːm] [ðæt] [ʌv; əv] - .

and	re	-	assume	that	of	O'Houlahan	.
和	关于	-	认为	那	的	-	.

并重新承担 O'Houlahan 的责任。

[ðɪs] ['fæməli][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['mʌnstɝ] ['ɪntuː] ['kɑːnɔːt] [baɪ]['ɑːlɪvər]['krɔmwel] , ['ʌndər]

This	family	were	removed	from	Munster	into	Connaught	by	Oliver	Cromwell	,	under
这	家庭	是	已移除	从	芒斯特	进入	康诺特	经过	奥利弗	克伦威尔	,	在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

the	name	of	O'Houlahan	,
这	姓名	的	-	,

这个家族被奥利弗·克伦威尔从芒斯特迁往康诺特，并改名为奥胡拉汉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [noʊ][dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['aɪrɪʃ]

and	they	have	therefore	no	just	right	to	assume	the	name	of	another	Irish
和	他们	有	所以	不	只是	正确的	到	认为	这	姓名	的	其他	爱尔兰

['fæməli][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ber] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

family	to	whom	they	bear	no	relation	whatsoever	.
家庭	到	谁	他们	熊	不	关系	任何	.

因此，他们没有正当权利使用与他们没有任何关系的另一个爱尔兰家族的姓氏。

[ðə; ði]['ri:əl]['noʊlənz][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['lenstər] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,

The	real	Nolans	of	Ireland	are	of	Leinster	origin	,
这	真实的	诺兰斯	的	爱尔兰	是	的	伦斯特	起源	,

真正的爱尔兰诺兰家族起源于伦斯特省。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærəni][ʌv; əv] [fɔ:rθ] , [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['kaʊnti]

and	were	the	ancient	chiefs	of	the	barony	of	Forth	,	in	the	now	county
和	是	这	古老的	酋长们	的	这	男爵领	的	第四	,	在	这	现在	县

[ʌv; əv]['kɑ:rˌloʊ] ,

of	Carlow	,
的	卡洛	,

他们是福斯男爵领地（位于现在的卡洛郡）的古代首领。

['eɪnʃəntli] [kɔ:ld] - [ˌɛfˌi:'eɪ] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['nu:mərəs] ;

anciently	called	Foharta	Fea	,	where	they	are	still	numerous	;
古代	称为	-	功能	,	在哪里	他们	是	仍然	很多的	;

古称福哈塔费亚，至今仍有很多个体在那里；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nɔ:t] ['noʊlənz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['noʊlənz][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] - ,

but	the	Connaught	Nolans	are	not	Nolans	at	all	,	but	O'Houlahans	,
但	这	康诺特	诺兰斯	是	不是	诺兰斯	在	全部	,	但	-	,

但康诺特诺兰家族根本不是诺兰家族，而是奥霍拉汉家族。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['fæməli] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['tʃi:ftənz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

and	are	a	family	who	bore	the	dignity	of	chieftains	in	ancient	times	,
和	是	一个	家庭	WHO	钻孔	这	尊严	的	酋长们	在	古老的	时代	,

这是一个在古代享有酋长尊严的家族。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [ðæt] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

though	it	happens	,	that	,	not	knowing	their	history	,
尽管	它	发生	,	那	,	不是	会心	他们的	历史	,

虽然这种情况时有发生，因为不了解他们的历史，

[ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [wɪð; wɪθ]

or	taking	a	dislike	to	the	sound	of	the	name	,	they	have	,	with
或者	采取	一个	不喜欢	到	这	声音	的	这	姓名	,	他们	有	,	和

['kwestʃənəb(ə)l][prə'praɪəti] ,

questionable	propriety	,
值得怀疑	礼	,

或者仅仅是不喜欢这个名字的发音，他们就以一种令人质疑的合宜的方式，

[ə'su:md] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lenstər] ['fæməli] , [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [saʊnd] ['sʌmwʌt] ['betər]

assumed	the	name	of	a	Leinster	family	,	which	seems	to	sound	somewhat	better
假定	这	姓名	的	一个	伦斯特	家庭	,	哪个	似乎	到	声音	有些	更好的

[ɪn]['mɑ:dərn] [ɪrz] .

in	modern	ears	.
在	现代的	耳朵	.

他采用了伦斯特一个家族的姓氏，这在现代人听来似乎要好听一些。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['ʌlstər] , [ðə; ði] [neɪm] [mæk] - [hæz; həz] [bɪn] ['ʃɔ:tnd] [tu:; tə] ['gɪl,rɔɪ]
In the province of Ulster , the name Mac Gillaroe has been shortened to Gilroy
在 这 省 的 阿尔斯特 , 这 姓名 苹果 - 有 到过 缩短 到 吉尔罗伊
[ænd; ənd]['kilrɔi] ;
and Kilroy ;
和 基尔罗伊 ;

在阿尔斯特省，Mac Gillaroe 这个名字被简化为 Gilroy 和 Kilroy；

[mæk] - , [tu:; tə][mæk][braɪd] ; [mæk] - , [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rtnəntli]
Mac Gillabride , to Mac Bride ; Mac Gillacuskly , to Cuskly , and impertinently
苹果 - , 到 苹果 新娘 ; 苹果 - , 到 - , 和 无礼地
[tu:; tə] ['kɑ:sgrəv] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][kɑ:'steloʊ] !
to Cosgrove and even Costello !
到 科斯格罗夫 和 甚至 科斯特洛 !

Mac Gillabride，称 Mac Bride；Mac Gillacuskly，称 Cuskly，甚至还无礼地称 Cosgrove 和 Costello！

[mæk] ['gɪlə] - [fɪnən] , [tu:; tə] ['lɪndən] [ænd; ənd] ['lenərd] ; [mæk] [dɛnɪs] , [tu:; tə] ['enis] [ænd; ənd]
Mac Gilla - Finnen , to Linden and Leonard ; Mac Gennis , to Ennis and
苹果 吉拉 - 芬宁 , 到 林登 和 伦纳德 ; 苹果 根尼斯 , 到 恩尼斯 和
['gɪnɪs] ; [mæk] - , [tu:; tə][mæk]['klɑ:ski] .
Guinness ; Mac Blosky , to Mac Closky .
吉尼斯 ; 苹果 - , 到 苹果 克洛斯基 .

Mac Gilla-Finnen 归 Linden 和 Leonard 所有；Mac Gennis 归 Ennis 和 Guinness 所有；Mac Blosky 归 Mac Closky 所有。

[ɪn] ['mʌnstɚ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][mæk] ['kɑ:rθi] ([ɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]
In Munster the noble name of Mac Carthy (or , as it is pronounced in the
在 芒斯特 这 高贵 姓名 的 苹果 卡西 (或者 , 作为 它 是 发音 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['aɪrɪʃ] ,
original Irish ,
原来的 爱尔兰 ,

在芒斯特，高贵的麦卡锡 (Mac Carthy) 姓氏（或者，按照其在爱尔兰语中的发音，

[mɔ:] -) [hæz; həz] ['dwindld] [tu:; tə]['kɑ:rti] ([ə; eɪ] [vaɪl] [tʃeɪndʒ] !) ; - , [tu:; tə][oʊ'raɪən]
Maw Caurhă) has dwindled to Carty (a vile change !) ; O'Mulryan , to O'Ryan
嘴 -) 有 减少 到 卡蒂 (一个 卑鄙的 改变 !) ; - , 到 奥瑞安
[ænd; ənd]['raɪən] ;
and Ryan ;
和 瑞安 ;

Maw Caurhă) 已缩减为 Carty（真是糟糕的变化！）；O'Mulryan 已缩减为 O'Ryan 和 Ryan；

[mæk] ['gɪlə] - ['saɪnən] , [tu:; tə] ['ʃænən] ; [mæk] - , [tu:; tə][mæk] ['ɛvɔɪ] , & [si:] . & [si:] .
Mac Gilla - Synan , to Shannon ; Mac Gillaboy , to Mac Evoy , & c . & c .
苹果 吉拉 - 锡南 , 到 香农 ; 苹果 - , 到 苹果 埃沃伊 , & c . & c .

Mac Gilla-Synan，致 Shannon；Mac Gillaboy，致 Mac Evoy，等等。

[ɪn] ['lenstər] , [ɔ:l][ðə; ði] [əʊ] [ænd; ənd][mæks][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] ;
In Leinster , all the O's and Macs have been rejected ;
在 伦斯特 , 全部 这 O's 和 Mac 有 到过 拒绝 ;

在伦斯特，所有的 O 和 Mac 都被拒绝了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [met][ðer; ðər] [naʊ] ,
and though a few of them are to be met there now ,
和 尽管 一个 很少 的 他们 是 到 是 遇见 那里 现在 ,

虽然其中一些人现在就要在那里见面了，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] [pʊr] [st'reɪndʒəz][ʌv; əv] [leɪt] ['ɪntu:] [ðæt] ['prɑ:vɪns] ,
in consequence of the influx of poor strangers of late into that province ,
在 结果 的 这 流入 的 贫穷的 陌生人 的 晚的 进入 那 省 ,

由于近来大量贫困的陌生人涌入该省，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊ] - [ɔːr][mæk][hæz; həz]

it	is	certain	that	there	is	not	a	single	instance	in	which	the	O	'	or	Mac	has
它	是	肯定	那	那里	是	不是	一个	单身的	实例	在	哪个	这	哦	-	或者	苹果	有

[bɪn] [riˈteind] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪns] ,

been	retained	by	any	of	the	aboriginal	inhabitants	of	that	province	,
到过	保留	经过	任何	的	这	土著	居民	的	那	省	,

可以肯定的是，该省的任何原住民居民都没有保留过 O' 或 Mac 这个姓氏。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['lenstər] , [nɑːt] [ɪnˈkluːdɪŋ] [miːθ] .

I	mean	the	ancient	Irish	Leinster	,	not	including	Meath	.
我	意思是	这	古老的	爱尔兰	伦斯特	,	不是	包括	米斯	.

我指的是古老的爱尔兰伦斯特地区，不包括米斯郡。

[ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][mæk] - ,

The	most	distinguished	of	these	was	Mac	Murrogh	,
这	最多	杰出的	的	这些	曾是	苹果	-	,

其中最杰出的是麦克·默罗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lenstər] ;

but	there	is	not	a	single	individual	of	that	name	now	living	in	Leinster	;
但	那里	是	不是	一个	单身的	个人	的	那	姓名	现在	活的	在	伦斯特	;

但如今在伦斯特省已没有一个名叫这个名字的人居住；

[ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] ['dɑːnɪl] [mæk] - ['kævənæg, 'kævənɑː] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ]

the	descendants	of	Donnell	Mac	Murrogh	Cavanagh	,	who	,	although
这	后代	的	唐纳尔	苹果	-	卡瓦纳	,	WHO	,	虽然

[ˌɪlə'dʒɪtəmət] ,

illegitimate	,
私生子	,

唐纳尔·麦克·穆罗·卡瓦纳的后裔，尽管他是私生子，

[bɪ'keɪm] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['fæməli] ,

became	by	far	the	most	distinguished	branch	of	that	great	family	,
成为	经过	远的	这	最多	杰出的	分支	的	那	伟大的	家庭	,

成为该伟大家族中最杰出的分支。

['hævɪŋ] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['seːneimz] [tuː; tə]['kævənæg, 'kævənɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz]

having	all	changed	their	surnames	to	Cavanagh	,	and	the	other	branches
拥有	全部	已更改	他们的	姓氏	到	卡瓦纳	,	和	这	其他	分支

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

他们都改姓卡瓦纳，其他分支也都改姓卡瓦纳。

[æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [hæz; həz] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

as	the	present	writer	has	strong	reasons	to	believe	,	changed	it	to
作为	这	展示	作家	有	强的	原因	到	相信	,	已更改	它	到

['mɜːrfi] .

Murphy	.
墨菲	.

正如笔者有充分理由相信的那样，将其改为墨菲。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['lætər] [kənˈkluːʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ɪn]

The	writer	has	come	to	this	latter	conclusion	from	having	ascertained	that	in
这	作家	有	来	到	这	后者	结论	从	拥有	已确定	那	在

[ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌroʊz] ,

the	territory	of	the	Murrows	,
这	领土	的	这	默罗斯	,

作者得出后一个结论，是因为他已经确定在默罗人的领地内，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['weksfəd] ,
in **the** **county** **of** **Wexford** **,**
在 这 县 的 韦克斯福德 ,

在韦克斯福德郡，

[wʌns][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [sept][ʌv; əv][ðə; ði][mæk] - ,
once **the** **country** **of** **a** **great** **and** **powerful** **sept** **of** **the** **Mac** **Murroghs** **,**
一次 这 国家 的 一个 伟大的 和 强大的 九月 的 这 苹果 - ,

这里曾是麦克·穆罗格家族一个强大氏族的领地，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [huː] [ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði]['faɪnɪst] [reɪs] [ʌv; əv][men]
the **greater** **number** **of** **the** **inhabitants** **,** **who** **are** **perhaps** **the** **finest** **race** **of** **men**
这 更大的 数字 的 这 居民 , WHO 是 也许 这 最好的 种族 的 男人
[ɪn]['aɪərlənd] ,
in **Ireland** **,**
在 爱尔兰 ,

当地居民人数众多，他们或许是爱尔兰最优秀的人种。

[ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] ['mɜːrfi] .
are **now** **called** **Murphy** **.**
是 现在 称为 墨菲 .

现在被称为墨菲。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hoʊps][nɑːt][tuː] ['heɪstɪli] ,
He **has** **therefore** **come** **to** **the** **conclusion** **,** **and** **he** **hopes** **not** **too** **hastily** **,**
他 有 所以 来 到 这 结论 , 和 他 希望 不是 也 草草 ,

因此他得出了结论，但他希望这个结论不要太仓促。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɝːfiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terətɔːri] [ɑːr; ər][ɔːl][mæk] - .
that **the** **Murphys** **of** **this** **territory** **are** **all** **Mac** **Murroghs** **.**
那 这 墨菲 的 这 领土 是 全部 苹果 - .

这一地区的墨菲家族成员都是麦克·默罗格家族成员。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
At **the** **same** **time** **,** **however** **,**
在 这 相同的 时间 , 然而 ,

然而与此同时，

[hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['dʒen(ə)rəli]['æŋglɪˌsaɪzd] ['mɜːrfi] [ɪz][nɑːt][mæk] - ,
he **is** **well** **aware** **that** **the** **name** **generally** **anglicised** **Murphy** **is** **not** **Mac** **Murrogh** **,**
他 是 出色地 意识到的 那 这 姓名 一般来说 英语化 墨菲 是 不是 苹果 - ,

他很清楚，通常被英语化的 Murphy 这个名字并不是 Mac Murrogh。

[bʌt; bət] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ɔːr] ['ɔːfʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːgl] ['fæməli]
but **O'Murchoo** **,** **which** **was** **that** **of** **a** **branch** **or** **offshoot** **of** **the** **regal** **family**
但 - , 哪个 曾是 那 的 一个 分支 或者 分支 的 这 尊贵 家庭
[ʌv; əv] ['lenstər] ,
of **Leinster** **,**
的 伦斯特 ,

但奥默丘家族是伦斯特王室家族的一个分支或后裔，

[huː] [bɪ'keɪm] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][haɪ] - - , [ænd; ənd] [huːz] [tʃiːf] [siːt] [wʌz; wəz]
who **became** **chiefs** **of** **the** **country** **of** **Hy** **-** **Felimy** **,** **and** **whose** **chief** **seat** **was**
WHO 成为 酋长们 的 这 国家 的 嗨 - - , 和 谁 首席 座位 曾是
[æt; ət] ['tʌloʊ] ,
at **Tullow** **,**
在 图洛 ,

他们成为了海费利米国的首领，其主要居所位于图洛。

[ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['kɑːrˌloʊ] .
in **the** **now** **county** **of** **Carlow** **.**
在 这 现在 县 的 卡洛 .

位于现在的卡洛郡。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['mɝːfiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['kɑːrˌloʊ] [ænd; ənd]

The	writer	is	well	aware	that	the	Murphys	of	the	county	of	Carlow	and
这	作家	是	出色地	意识到的	那	这	墨菲	的	这	县	的	卡洛	和

[kɪl'kɛni] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['fæməli] ,

Kilkenny	are	of	this	latter	family	,
基尔肯尼	是	的	这	后者	家庭	,

作者很清楚，卡洛郡和基尔肯尼郡的墨菲家族都属于后一个家族。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɑːt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɝːfiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

but	he	cannot	get	rid	of	the	conviction	that	the	Murphys	of	the	Murrowes	,
但	他	不能	得到	摆脱	的	这	定罪	那	这	墨菲	的	这	-	,

但他始终无法摆脱这样一种信念：墨菲家族和默罗家族，

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['weksfəd] , [ɑːr; ər] [mæk] - .

in	the	east	of	the	county	of	Wexford	,	are	Mac	Murroghs	.
在	这	东方	的	这	县	的	韦克斯福德	,	是	苹果	-	.

在韦克斯福德郡东部，坐落着麦克默罗格斯。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['fæməliz] ,

On	the	subject	of	the	difference	between	these	two	families	,
在	这	主题	的	这	不同之处	之间	这些	二	家庭	,

关于这两个家庭之间的差异，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['rɑːdərɪk] [oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] [ðʌs] ['krɪtɪˌsaɪz] ['piːtər] [wɔːlʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

we	find	the	learned	Roderic	O'Flaherty	thus	criticising	Peter	Walsh	towards	the
我们	寻找	这	学习	罗德里克	奥弗莱厄蒂	因此	批评	彼得	沃尔什	向	这

[kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] : —

close	of	the	seventeenth	century	:	—
关闭	的	这	第十七	世纪	:	—

我们发现，博学的罗德里克·奥弗莱厄蒂在十七世纪末曾这样批评彼得·沃尔什：

“ [æn; ən] [oʊ] - [ɔːr] [ə; eɪ] [mæk] [ɪz] ['priːfɪkst] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['sə:neimz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] [neɪmz] [ʌv; əv]

“	An	O	'	or	a	Mac	is	prefixed	in	Irish	surnames	to	the	proper	names	of
“	一个	哦	-	或者	一个	苹果	是	前缀	在	爱尔兰	姓氏	到	这	恰当的	姓名	的

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsestərz] ,

some	of	their	ancestors	,
一些	的	他们的	祖先	,

“在爱尔兰姓氏中，会在一些祖先的名字前加上字母 O 或 Mac，

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sʌnz] , ['grænsʌn] , [ɔːr] [pɑː'sterəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːz]

intimating	that	they	were	the	sons	,	grandsons	,	or	posterity	of	the	person	whose
暗示	那	他们	是	这	儿子们	,	孙子们	,	或者	后人	的	这	人	谁

[neɪm] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] ;

name	they	adopted	;
姓名	他们	已采用	;

暗示他们是所采用名字的人的儿子、孙子或后代；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prɑːpər] [tuː; tə] [juːz] [wʌn] [neɪm] [prə'mɪskjuəsli] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

but	it	was	not	proper	to	use	one	name	promiscuously	in	the	place	of
但	它	曾是	不是	恰当的	到	使用	一	姓名	滥交	在	这	地方	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

但随意用一个名字代替另一个名字是不合适的。

[æz; əz] [hiː; hi] [raɪts] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lenstər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mæk] ['mɜːrfi] , [ɔːr] ['ræðər]

as	he	writes	O'Murphy	,	king	of	Leinster	,	instead	of	Mac	Murphy	,	or	rather
作为	他	写	-	,	国王	的	伦斯特	,	反而	的	苹果	墨菲	,	或者	相当

[mæk] - ;

Mac	Murchadh	;
苹果	-	;

他写的是伦斯特国王奥墨菲，而不是麦克墨菲，或者更确切地说是麦克默查德；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['mɜːrfi] ,
but the family of O'Murchadha , which in English is Murphy ,
但 这 家庭 的 - , 哪个 在 英语 是 墨菲 ,

但是 O'Murchadha 家族，也就是英语中的 Murphy 家族，

[ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] .
is very different from and inferior to this family .
是 非常 不同的 从 和 下 到 这 家庭 .

与这个家庭截然不同，而且不如这个家庭。

" — [əj'dʒidʒiə] , [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kæp] .
" — Ogygia , Part III , cap .
" — 奥吉吉亚 , 部分 三、 , 帽 .

"——《奥吉吉亚》，第三部分，第1章

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
xxvii .
xxvii .

二十七。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [fjuː] ['instənsiz] [tuː; tə][biː; bi] [met][wɪð; wɪθ] ,
There are also some few instances to be met with ,
那里 是 还 一些 很少 实例 到 是 遇见 和 ,

此外，还有一些特殊情况需要遇到。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊ] - [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][mæk] , [ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] ,
in which the O ' has been changed to Mac , and vice versa ,
在 哪个 这 哦 - 有 到过 已更改 到 苹果 , 和 副 反之亦然 ,

其中 O' 被改成了 Mac，反之亦然。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] - , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [hai] - ['naɪəl]
as in the remarkable instance of O'Melaghlin , chief of the Southern Hy - Niall
作为 在 这 卓越 实例 的 - , 首席 的 这 南方 嗨 - 尼尔
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

例如，南方海尼尔族首领奥梅拉格林就是一个非凡的例子。

[tuː; tə][mæk] ['lɔflɪn] ; ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðoʊz] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd]
to Mac Loughlin ; also in those instances in which O'Duvyerma has been changed
到 苹果 洛夫林 ; 还 在 那些 实例 在 哪个 - 有 到过 已更改
[tuː; tə][mæk] ['dɝːmət] ,
to Mac Dermot ,
到 苹果 德莫特 ,

致 Mac Loughlin；也适用于 O'Duvyerma 改为 Mac Dermot 的情况。

- [tuː; tə][mæk] - , - [tuː; tə][mæk]['nevɪn] , - [tuː; tə][mæk] ['dʒɛrəti]
O'Donoghy to Mac Donogh , O'Knavin to Mac Nevin , O'Heraghty to Mac Geraghty
- 到 苹果 - , - 到 苹果 内文 , - 到 苹果 格拉蒂
, [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] .
, and a few others .
, 和 一个 很少 其他的 .

O'Donoghy 改为 Mac Donogh，O'Knavin 改为 Mac Nevin，O'Heraghty 改为 Mac Geraghty，还有其他一些人。

[ðiːz] ['lætər] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
These latter changes are not calculated to disguise the Irish origin of the
这些 后者 变化 是 不是 计算 到 伪装 这 爱尔兰 起源 的 这
['fæməliz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
families who have made them ,
家庭 WHO 有 制成 他们 ,

后这些改变并非旨在掩盖做出这些改变的家族的爱尔兰血统。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tend][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] ,

but	they	are	still	to	be	regretted	,	as	they	tend	to	disguise	the	origin	,
但	他们	是	仍然	到	是	后悔	,	作为	他们	趋向	到	伪装	这	起源	,

但它们仍然令人遗憾，因为它们往往会掩盖真相。

[reɪs] , [ænd; ənd][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['fæməliz] ,

race	,	and	locality	of	the	respective	families	,
种族	,	和	地点	的	这	各自	家庭	,

种族以及各家族的居住地

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪmz] [rɪ'stɔːrd] .

and	we	should	therefore	like	to	see	the	original	names	restored	.
和	我们	应该	所以	喜欢	到	看	这	原来的	姓名	恢复	.

因此，我们希望看到原名称恢复。

['sɪmələr]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [neɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [welʃ] , [æz; əz][ˌeɪ 'piː] -

Similar	changes	have	been	made	in	the	family	names	among	the	Welsh	,	as	Ap	-
相似的	变化	有	到过	制成	在	这	家庭	姓名	之中	这	威尔士语	,	作为	艾普	-

[dʒɑːn]['ɪntuː][dʒəʊnz] ,

John	into	Jones	,
约翰	进入	琼斯	,

威尔士人的姓氏也发生了类似的变化，例如 Ap-John 变成了 Jones。

[ˌeɪ 'piː] - ['rɪtʃəd] ['ɪntuː] ['prɪtʃəd] [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] , [ˌeɪ 'piː] - ['əuin]['ɪntuː] ['oʊənz] , [ˌeɪ 'piː] - ['rɑːbərt]

Ap	-	Richard	into	Prichard	and	Richards	,	Ap	-	Owen	into	Owens	,	Ap	-	Robert
艾普	-	理查德	进入	普里查德	和	理查兹	,	艾普	-	欧文	进入	欧文斯	,	艾普	-	罗伯特

['ɪntuː]['prɑːbɔ-t][ænd; ənd]['rɑːbərts] ,

into	Probert	and	Roberts	,
进入	普罗伯特	和	罗伯茨	,

Ap-Richard 演变为 Prichard 和 Richards，Ap-Owen 演变为 Owens，Ap-Robert 演变为 Probert 和 Roberts，

[ˌeɪ 'piː] - - ['ɪntuː] ['wɪljəmz] , & [siː] . & [siː] .

Ap	-	Gwillim	into	Williams	,	&	c	.	&	c	.
艾普	-	-	进入	威廉姆斯	,	&	c	.	&	c	.

Ap-Gwillim 进入 Williams，等等。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['səːneimz] ,

Having	thus	treated	of	the	alterations	the	Irish	have	made	in	their	surnames	,
拥有	因此	治疗	的	这	变化	这	爱尔兰	有	制成	在	他们的	姓氏	,

以上论述了爱尔兰人对其姓氏所做的更改，

[ɔːr]['fæməli] [neɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] ['ɪŋglɪʃ] ,

or	family	names	,	for	the	purpose	of	making	them	appear	English	,
或者	家庭	姓名	,	为了	这	目的	的	制作	他们	出现	英语	,

或者姓氏，目的是使它们看起来像英文。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nekst][proʊ'siːd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [ɪn]

I	shall	next	proceed	to	point	out	the	changes	which	they	have	likewise	made	in
我	将	下一个	继续	到	观点	出去	这	变化	哪个	他们	有	同样地	制成	在

[ðer; ðər] ['krɪstʃən] [ɔːr]['bæptɪzəm] [neɪmz] ,

their	Christian	or	baptism	names	,
他们的	基督教	或者	洗礼	姓名	,

接下来，我将指出他们在基督教名或洗礼名上所做的更改。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

for	the	same	purpose	.
为了	这	相同的	目的	.

目的相同。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'dʒektɪd] ,

Many	of	their	original	names	they	have	altogether	rejected	,
许多	的	他们的	原来的	姓名	他们	有	共	拒绝	,

他们完全摒弃了许多原有的名字。

[æz; əz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'duːsəbl] [tuː; tə]['eni]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrmz] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [ðeɪ]

as	not	immediately	reducible	to	any	modern	English	forms	;	but	others	they
作为	不是	立即地	可还原的	到	任何	现代的	英语	表格	;	但	其他的	他们

[hæv; həv] [ri'teind] ,

have	retained	,
有	保留	,

因为它们无法立即简化为任何现代英语形式；但他们保留了其他一些形式。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

though	they	have	altered	them	in	such	a	manner	as	to	make	them
尽管	他们	有	已修改	他们	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	他们

[ə'pɪr] ['ɪŋglɪʃ] .

appear	English	.
出现	英语	.

虽然他们对其进行了修改，使之看起来像是英国的。

[ðə; ði] ['raɪtər] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['aɪrɪʃ]['æn(ə)lz][ænd; ənd] ['pɛdəgriːz] [ə; eɪ]

The	writer	could	furnish	from	the	authentic	Irish	annals	and	pedigrees	a
这	作家	可以	提供	从	这	真正的	爱尔兰	志	和	血统书	一个

[lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]['prɑːpər] [neɪmz] [ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn]

long	list	of	proper	names	of	men	which	were	in	use	in	the	reign	of	Queen
长的	列表	的	恰当的	姓名	的	男人	哪个	是	在	使用	在	这	在位	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

作者可以从真实的爱尔兰编年史和族谱中提供一份长长的名单，列出伊丽莎白女王统治时期使用的男性专有名词。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [leɪd][ə'saɪd] ;

and	which	have	been	for	a	long	time	laid	aside	;
和	哪个	有	到过	为了	一个	长的	时间	铺设	旁边	;

并且长期以来一直被搁置；

[bʌt; bət][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] [wʊd] [nɑːt][ə'fɔːrd] [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst] :

but	the	limits	of	this	Journal	would	not	afford	room	for	such	a	list	:
但	这	限制	的	这	杂志	会	不是	买得起	房间	为了	这样的	一个	列表	:

但本刊篇幅有限，无法刊登这样的清单：

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ['kɑːntent][hɪm'self][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] [sʌtʃ]

he	must	therefore	content	himself	by	pointing	out	the	original	forms	of	such
他	必须	所以	内容	他自己	经过	指向	出去	这	原来的	表格	的	这样的

[neɪmz] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [ɪn][æn; ən]['æŋglɪˌsaɪzd] [ʃeɪp] .

names	as	have	been	retained	in	an	anglicised	shape	.
姓名	作为	有	到过	保留	在	一个	英语化	形状	.

因此，他只能满足于指出那些以英语形式保留下来的名称的原始形式。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

These	changes	in	the	Christian	names	have	been	made	,
这些	变化	在	这	基督教	姓名	有	到过	制成	,

这些基督教名字的更改已经完成。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] ['fæməliz] [huː] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['sə:neimz] ,

not	only	by	those	families	who	have	adopted	English	surnames	,
不是	仅有的	经过	那些	家庭	WHO	有	已采用	英语	姓氏	,

不仅是那些采用了英文姓氏的家庭，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ri'teind] [ðə; ði][maɪ'liʒən] [əʊ] [ænd; ənd][mæks] ;

but	also	by	those	who	have	retained	the	Milesian	O's	and	Macs	;
但	还	经过	那些	WHO	有	保留	这	米利都	O's	和	Mac	;

但也有那些保留了迈尔斯安 O's 和 Macs 的人；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fæməliz] [hæv; həv] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

but	these	families	have	assumed	that	the	English	forms	which	they	have	given
但	这些	家庭	有	假定	那	这	英语	表格	哪个	他们	有	给定

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] .

this	class	of	names	are	perfectly	correct	.
这	班级	的	姓名	是	完美	正确的	.

但这些家庭认为他们为这类名字起的英文形式是完全正确的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - ,

This	was	assumed	to	be	true	so	early	as	the	year	1689	,
这	曾是	假定	到	是	真的	所以	早期的	作为	这	年	-	,

早在1689年，人们就普遍认为这是事实。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][sɜːr] ['ritʃəd] [kɑːks] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

in	which	we	find	Sir	Richard	Cox	writing	on	the	subject	as	follows	:	—
在	哪个	我们	寻找	先生	理查德	考克斯	写作	在	这	主题	作为	跟随	:	—

其中，我们发现理查德·考克斯爵士就此主题写道如下：——

“ [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləɴd] ; [ə'oʊθ][aɪ] . [iː] . [hjuː] ,

“	The	Christian	names	of	the	Irish	are	as	in	England	;	Aodh	i	.	e	.	Hugh	,
“	这	基督教	姓名	的	这	爱尔兰	是	作为	在	英格兰	;	奥德	我	.	e	.	休	,

“爱尔兰人的基督教名字与英格兰人相同；Aodh ie Hugh，

- [aɪ] . [iː] . ['mæθjuː] , ['taɪdʒ][aɪ] . [iː] . ['tɪməθi] , - [aɪ] . [iː] . ['dʒerəmi] , - [aɪ] .

Mahoone	i	.	e	.	Matthew	,	Teige	i	.	e	.	Timothy	,	Dermond	i	.	e	.	Jeremy	,	Cnogher	i	.
-	我	.	e	.	马修	,	泰格	我	.	e	.	蒂莫西	,	-	我	.	e	.	杰里米	,	-	我	.

[iː] . [kɔːr,niːliəs] ,

e	.	Cornelius	,
e	.	科尼利厄斯	,

Mahoone 即 Matthew，Teige 即 Timothy，Dermond 即 Jeremy，Cnogher 即 Cornelius，

['kɔɹmək] [aɪ] . [iː] . [tʃɑːrlz] , [ɑːrt][aɪ] . [iː] . ['ɑːrθər] , ['dɑːnl] [aɪ] . [iː] . ['dænjəl] , ['gɔːrɒn][aɪ] . [iː] . - ,

Cormac	i	.	e	.	Charles	,	Art	i	.	e	.	Arthur	,	Donal	i	.	e	.	Daniel	,	Goron	i	.	e	.	Jeofry	,
科马克	我	.	e	.	查尔斯	,	艺术	我	.	e	.	亚瑟	,	唐纳德	我	.	e	.	丹尼尔	,	戈隆	我	.	e	.	-	,

Cormac 即 Charles，Art 即 Arthur，Donal 即 Daniel，Goron 即 Jeofry，

- [aɪ] . [iː] . ['moʊzəs] .

Magheesh	i	.	e	.	Moses	.
-	我	.	e	.	摩西	.

Magheesh 即摩西。

” [naʊ] , [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðiːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

”	Now	,	I	absolutely	deny	that	these	names	are	identical	,
”	现在	,	我	绝对地	否定	那	这些	姓名	是	完全相同的	,

“现在，我绝对否认这些名字相同，

[ðoʊ] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [juːst]

though	I	acknowledge	that	they	are	at	present	universally	received	and	used
尽管	我	承认	那	他们	是	在	展示	普遍地	已收到	和	用过的

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

虽然我承认它们目前已被普遍接受并如此使用。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [neɪm] [ə'oʊθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [tuː; tə] [hjuː] ,

In	the	first	place	,	the	name	Aodh	,	which	has	been	metamorphosed	to	Hugh	,
在	这	第一的	地方	,	这	姓名	奥德	,	哪个	有	到过	变态	到	休	,

首先，Aodh 这个名字已经演变为 Hugh，

[ɪz][nɑːt] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ə'oʊθ] ['signifaiz] ['faɪər] , [bʌt; bət] [hjuː] ,

is	not	synonymous	with	it	,	for	the	name	Aodh	signifies	fire	,	but	Hugh	,
是	不是	同义词	和	它	,	为了	这	姓名	奥德	表示	火	,	但	休	,

它与火并不同义，因为 Aodh 这个名字的意思是火，但是 Hugh，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn] , ['signifaiz] [haɪ] [ɔːr]['lɔːfti] .

which	has	been	borrowed	from	the	Saxon	,	signifies	high	or	lofty	.
哪个	有	到过	借来的	从	这	撒克逊	,	表示	高的	或者	高远	.

该词源自撒克逊语，意思是高大的或崇高的。

[sɪns] , [ðen] , [ðeɪ] [ber] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]

Since	,	then	,	they	bear	not	the	same	meaning	,	and	are	not	made	up	of	the
自从	,	然后	,	他们	熊	不是	这	相同的	意义	,	和	是	不是	制成	向上	的	这

[seɪm] ['letərz] ,

same	letters	,
相同的	信件	,

因此，它们的含义不同，而且也不是由相同的字母组成的。

[ɪn] [wʌt] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [æskt] , [dʌz] [ðer; ðər][aɪ'dentəti][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?

in	what	,	may	it	be	asked	,	does	their	identity	consist	?
在	什么	,	可能	它	是	问	,	做	他们的	身份	由	?

请问，他们的身份认同究竟由什么构成?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

It	is	quite	obvious	that	they	have	nothing	in	common	with	each	other	.
它	是	相当	明显的	那	他们	有	没有什么	在	常见的	和	每个	其他	.

很明显，他们之间没有任何共同之处。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [mɑː'hɔː] , [ɔːr] , [æz; əz][sɜːr] ['ritʃəd] [kɑːks] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] , - ,

In	the	second	place	,	Mahon	,	or	,	as	Sir	Richard	Cox	writes	it	,	Mahoone	,
在	这	第二	地方	,	马洪	,	或者	,	作为	先生	理查德	考克斯	写	它	,	-	,

其次是 Mahon，或者如理查德·考克斯爵士所写，Mahoone，

[ɪz][nɑːt] ['mæθjuː] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['spensə][ænd; ənd][sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] - ,

is	not	Matthew	;	for	if	we	believe	Spenser	and	some	Irish	glossographists	,
是	不是	马修	;	为了	如果	我们	相信	斯宾塞	和	一些	爱尔兰	-	,

[mɑː'hɔː] ['signifaiz] [ə; eɪ] [ber] ;

Mahon	signifies	a	bear	;
马洪	表示	一个	熊	;

不是马太；因为如果我们相信斯宾塞和一些爱尔兰词汇学家的说法，马洪的意思是熊；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] , [sɪ'nɑːnɪməs] , [ɔːr]['kɑːgneɪt]

and	if	they	be	correct	,	it	cannot	be	identical	,	synonymous	,	or	cognate
和	如果	他们	是	正确的	,	它	不能	是	完全相同的	,	同义词	,	或者	同源词

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skrɪptʃərəl] [neɪm] ['mæθjuː] ,

with	the	Scriptural	name	Matthew	,
和	这	圣经	姓名	马修	,

如果他们的说法正确，那么它就不可能与圣经中的名字马太福音中的名字相同、同义或同源。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [ber] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɪft] , [ɔːr][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

which	does	not	signify	a	bear	,	but	a	gift	,	or	a	present	.
哪个	做	不是	表示	一个	熊	,	但	一个	礼物	,	或者	一个	展示	.

这并不指熊，而是指礼物或赠品。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [neɪm] ['taɪdʒ] ,

In	the	third	instance	,	the	Irish	name	Teige	,
在	这	第三	实例	,	这	爱尔兰	姓名	泰格	,

第三种情况是爱尔兰名字 Teige，

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['glɔːsəriːz] ['signifaiz] [ə; eɪ]['poʊət] , [ɪz][nɑːt] [sɪ'nɑːnɪməs]

which	according	to	all	the	Irish	glossaries	signifies	a	poet	,	is	not	synonymous
哪个	根据	到	全部	这	爱尔兰	词汇表	表示	一个	诗人	,	是	不是	同义词

[wɪð; wɪθ] ['tɪməθi] ,

with	Timothy	,
和	蒂莫西	,

根据所有爱尔兰语词汇表，这个词指的是诗人，它与蒂莫西并不同义。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði][gɑːd] - [fiərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l][ɔːr]['kɑːgneɪt][wɪð; wɪθ]

which	means	the	God	-	fearing	,	and	therefore	is	not	identical	or	cognate	with
哪个	方法	这	上帝	-	害怕	,	和	所以	是	不是	完全相同的	或者	同源词	和

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

这意味着敬畏上帝的人，因此与它并不相同或同源；

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['taɪdʒ] ['ɪntuː]

and	I	therefore	doubt	that	the	Irish	people	have	any	right	to	change	Teige	into
和	我	所以	怀疑	那	这	爱尔兰	人们	有	任何	正确的	到	改变	泰格	进入

['tɪməθi] .

Timothy	.
蒂莫西	.

因此，我怀疑爱尔兰人民是否有权将 Teige 改为 Timothy。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst]['æŋglɪˌsaɪzd] ['θeɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

It	was	first	anglicised	Thady	,	and	the	writer	is	acquainted	with	individuals
它	曾是	第一的	英语化	萨迪	,	和	这	作家	是	熟人	和	个人

[huː] [hæv; həv] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	have	rendered	it	Thaddæus	,
WHO	有	渲染	它	塔德厄斯	,

它最初被英语化为 Thady，笔者也认识一些将其译为 Thaddæus 的人。

[θi'ɔfiləs] , [ænd; ənd] [ˌθiːə'doʊʃəs] .

Theophilus	,	and	Theodosius	.
狄奥菲勒斯	,	和	狄奥多西	.

狄奥斐罗和狄奥多西。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɪnstəns] , ['dɜːrmɑːd] , [ɔːr] , [æz; əz][sɜːr] ['ritʃəd] [kɑːks] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] , - ,

In	the	fourth	instance	,	Dermod	,	or	,	as	Sir	Richard	Cox	writes	it	,	Dermond	,
在	这	第四	实例	,	德莫德	,	或者	,	作为	先生	理查德	考克斯	写	它	,	-	,

第四种情况是 Dermod，或者如理查德·考克斯爵士所写，Dermond，

[ɪz][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['dʒerəmi] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'nɑːnɪməs] [ɔːr]['iːv(ə)n]['kɑːgneɪt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

is	not	identical	with	Jeremy	,	nor	is	it	synonymous	or	even	cognate	with	it	.
是	不是	完全相同的	和	杰里米	,	也不	是	它	同义词	或者	甚至	同源词	和	它	.

它与 Jeremy 并不相同，也不是 Jeremy 的同义词，甚至与 Jeremy 也不是同源词。

[ɑːn] [ðɪs] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst]['veri] [ˌɪnkə'rektli] ['æŋglɪˌsaɪzd] ['dɑːbi] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

On	this	name	,	which	was	first	very	incorrectly	anglicised	Darby	,	the	learned
在	这	姓名	,	哪个	曾是	第一的	非常	错误地	英语化	达比	,	这	学习

['draɪv, 'dɑːktɚ][oʊ'braɪɪn] [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Dr	O'Brien	writes	as	follows	:
博士	奥布莱恩	写	作为	跟随	:

关于这个名字（最初被错误地英语化为 Darby），博学的奥布莱恩博士写道：

— “ [ˌdɪər'meɪdʒ] , [ðə; ði]['prɑːpər] [neɪm] [ʌv; əv] ['sevrəl] [greɪt] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] .

—	“	Diarmaid	,	the	proper	name	of	several	great	princes	of	the	old	Irish	.
—	“	迪尔梅德	,	这	恰当的	姓名	的	一些	伟大的	王子们	的	这	老的	爱尔兰	.

—“Diarmaid，是几位古爱尔兰伟大王子的专有名词。

[ðɪs] [neɪm] [[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn]['peɪgən] [taɪmz]] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv]['diːə] ,

This	name	[	which	had	its	origin	in	Pagan	times	]	is	a	compound	of	Dia	,
这	姓名	[	哪个	有	它是	起源	在	异教徒	时代	]	是	一个	化合物	的	迪亚	,

这个名字（起源于异教时期）是由 Dia 和 Dia 组成的复合词。

[gɑːd] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['dʒenətɪv]['plʊrəl][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ][wɜːrd][ɑːrm] , ['lætn]['ɑːrmə] ,

god	,	and	armaid	,	the	genitive	plural	of	the	Irish	word	arm	,	Latin	arma	,
上帝	,	和	-	,	这	所有格	复数	的	这	爱尔兰	单词	手臂	,	拉丁	武器	,

god，以及 armaid，爱尔兰语单词 arm 的所有格复数形式，拉丁语 arma，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 407]
[页 -]

[第407页]

[ɑːrmɔ͡ɚəm] , [soʊ] [ðæt] ['diːə] - - ['lɪtərəli] ['signifaiz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['deius, 'diəs] [ɑːrmɔ͡ɚəm] ,
armorum , so that Dia - armaid literally signifies the same as Deus armorum ,
盔甲 , 所以 那 迪亚 - - 字面上地 表示 这 相同的 作为 上帝 盔甲 ,
[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɑːrmz] .
the god of arms .
这 上帝 的 武器 .

armorum，因此 Dia-armaid 的字面意思与 Deus armorum（武器之神）相同。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] [neɪm] ,
Such is the exalted origin of this Irish name ,
这样的 是 这 崇高 起源 的 这 爱尔兰 姓名 ,

这就是这个爱尔兰名字的崇高起源。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl][tuː; tə]
which does not screen it from being at times a subject of ridicule to
哪个 做 不是 屏幕 它 从 存在 在 时代 一个 主题 的 嘲笑 到
[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] .
some of our pretty gentlemen of the modern English taste .
一些 的 我们的 漂亮的 先生们 的 这 现代的 英语 品尝 .

但这并不妨碍它有时成为一些具有现代英国绅士品味的俊俏绅士们的嘲笑对象。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['kændər] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ]
" It must , however , in candour be acknowledged that this is not the meaning
" 它 必须 , 然而 , 在 坦率 是 已确认 那 这 是 不是 这 意义
[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['dɜːrmɑːd] ,
of the name Dermod ,
的 这 姓名 德莫德 ,

"然而，必须坦诚地承认，这并不是Dermod这个名字的含义，

[ænd; ənd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɔ͡ɚ][oʊ'braɪɪn] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][geɪn] [wʌt] [hiː; hi]
and that Dr O'Brien invented this explanation to gain what he
和 那 博士 奥布莱恩 发明 这 解释 到 获得 什么 他
[kən'sɪdərd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ['kɑːmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] ,
considered respectability for a name common in his own illustrious family ,
经过考虑的 体面 为了 一个 姓名 常见的 在 他的 自己的 杰出 家庭 ,

奥布莱恩博士编造了这个解释，是为了给他自己显赫家族中一个普通的姓氏赢得他认为的体面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['vʌlgər] [baɪ][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd]
and which was considered vulgar by the fashionable people of the period
和 哪个 曾是 经过考虑的 庸俗 经过 这 时髦 人们 的 这 时期
[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] .
at which he wrote .
在 哪个 他 写道 .

而他写作的那个时代的时尚人士认为这种作品庸俗不堪。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['glɔːsəriːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌdɪər'meɪdʒ] ,
We have the authority of the Irish glossaries to show that Diarmaid ,
我们 有 这 权威 的 这 爱尔兰 词汇表 到 展示 那 迪尔梅德 ,

我们有爱尔兰语词汇表的权威性可以证明，迪尔迈德，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər]
which was adopted at a remote period of Irish history , as the proper
哪个 曾是 已采用 在 一个 偏僻的 时期 的 爱尔兰 历史 , 作为 这 恰当的
[neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
name of a man ,
姓名 的 一个 男人 ,

该词在爱尔兰历史上的遥远时期被用作一个男人的专有名词。

['signifaiz] [ə; eɪ] ['friːmən] ;
signifies **a** **freeman** **;**
表示 一个 弗里曼 ;

表示自由人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [æz; əz] ['lɔːfti] [æz; əz] [ðə; ði] ['deiʊs, 'diəs] [ɑːrmɜˠəm]
and **though** **this** **meaning** **does** **not** **sound** **as** **lofty** **as** **the** **Deus** **armorum**
和 尽管 这 意义 做 不是 声音 作为 高远 作为 这 上帝 盔甲
[ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɜˠ] [oʊ'braɪɪn] ,
of **Dr** **O'Brien** **,**
的 博士 奥布莱恩 ,

虽然这个含义听起来不如奥布莱恩博士的《Deus Armorum》那样高深莫测，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['dɜːrmɑːd] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [neɪm] ,
still **it** **is** **sufficiently** **respectable** **to** **show** **that** **Dermod** **is** **not** **a** **barbarous** **name** **,**
仍然 它 是 足够 可敬 到 展示 那 德莫德 是 不是 一个 野蛮 姓名 ,

尽管如此，它仍然足以证明德莫德并非一个野蛮的名字，而且也足够体面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **that** **the** **Irish** **people** **need** **not** **be** **ashamed** **of** **it** **;**
和 那 这 爱尔兰 人们 需要 不是 是 羞愧 的 它 ;

爱尔兰人民不必为此感到羞耻；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['evri] ['aɪrɪʃ] [neɪm] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi]
but **they** **will** **be** **ashamed** **of** **every** **Irish** **name** **in** **despite** **of** **all** **that** **can** **be**
但 他们 将要 是 羞愧 的 每一个 爱尔兰 姓名 在 尽管 的 全部 那 能 是
[sed] ,
said **,**
说 ,

但不管怎么说，他们都会为每一个爱尔兰名字感到羞耻。

[æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] ['veri] [strɔːŋ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ə'sɜːtɪŋ] .
as **the** **writer** **has** **very** **strong** **grounds** **for** **asserting** **.**
作为 这 作家 有 非常 强的 理由 为了 断言 .

作者有非常充分的理由提出这一观点。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɑːbviəs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˌnæʃə'næləti] .
The **reason** **is** **obvious** **—** **because** **they** **have** **lost** **their** **nationality** **.**
这 原因 是 明显的 — 因为 他们 有 丢失的 他们的 国籍 .

原因显而易见——因为他们失去了国籍。

[ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɪnstəns] , - , [ɔːr] , [æz; əz] [sɜːr] ['ritʃəd] [kɑːks] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] , - ,
In **the** **fifth** **instance** **,** **Concovar** **,** **or** **,** **as** **Sir** **Richard** **Cox** **writes** **it** **,** **Cnogher** **,**
在 这 第五 实例 , - , 或者 , 作为 先生 理查德 考克斯 写 它 , - ,

第五个例子是 Concovar，或者如理查德·考克斯爵士所写，Cnogher，

[ɪz] [nɑːt] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [sɪ'nɑːnɪməs] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['kɑːgneɪt] [wɪð; wɪθ] [kɔːrˌniːliəs] ;
is **not** **identical** **,** **synonymous** **,** **or** **even** **cognate** **with** **Cornelius** **;**
是 不是 完全相同的 , 同义词 , 或者 甚至 同源词 和 科尼利厄斯 ;

与 Cornelius 并不相同、同义词，甚至同源词也不一样；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fæməliz] [tuː; tə] ['lætnˌaɪz] [ˌaɪ 'tiː]
for **though** **it** **has** **been** **customary** **with** **some** **families** **to** **latinize** **it**
为了 尽管 它 有 到过 习惯 和 一些 家庭 到 拉丁化 它
[tuː; tə] [kɔːrˌniːliəs] ,
to **Cornelius** **,**
到 科尼利厄斯 ,

虽然有些家庭习惯将其拉丁化为 Cornelius，

[stɪl] [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['redɪsiz] [ʌv; əv][bəuθ] [neɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ber] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]

still	we	know	from	the	radices	of	both	names	that	they	bear	not	the	slightest
仍然	我们	知道	从	这	根茎	的	两个都	姓名	那	他们	熊	不是	这	丝毫

[ə'nælədʒi][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

analogy	to	each	other	,
类比	到	每个	其他	,

但从这两个名字的词根我们可以看出，它们之间没有任何相似之处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [neɪm] [ɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [kɑːn] , [streŋθ] , [ænd; ənd] - , [eɪd] ,

for	the	Irish	name	is	compounded	of	Conn	,	strength	,	and	Cobhair	,	aid	,
为了	这	爱尔兰	姓名	是	复合	的	连接	,	力量	,	和	-	,	援助	,

[ə'sɪstəns] ;

assistance	;
协助	;

爱尔兰语名称由 Conn（力量）和 Cobhair（援助、帮助）组成；

[waɪl] [ðə; ði] ['lætn] [kɔːrˌniːliəs] [ɪz] ['dɪfrəntli] [kɔm'paundid] .

while	the	Latin	Cornelius	is	differently	compounded	.
尽管	这	拉丁	科尼利厄斯	是	不同	复合	.

而拉丁语 Cornelius 的构成方式则不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] ,

It	is	,	then	,
它	是	,	然后	,

那么，就是这样。

['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - [ɔːr]['koʊnər][tuː; tə]

evident	that	there	is	no	reason	for	changing	the	Irish	Concovar	or	Conor	to
明显	那	那里	是	不	原因	为了	变化	这	爱尔兰	-	或者	康纳	到

[kɔːrˌniːliəs] ,

Cornelius	,
科尼利厄斯	,

显然没有理由将爱尔兰人 Concovar 或 Conor 改为 Cornelius。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][bəuθ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'zembləns]

except	a	fancied	resemblance	between	the	sounds	of	both	;	but	this	resemblance
除了	一个	幻想	相似	之间	这	声音	的	两个都	;	但	这	相似

[ɪz] ['veri] [rɪ'moʊt] [ɪn'diːd] .

is	very	remote	indeed	.
是	非常	偏僻的	的确	.

除了两者声音之间可能存在某种相似之处外；但这种相似之处实际上非常微不足道。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [neɪm] ['kɔɹmək] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

In	the	sixth	instance	,	the	name	Cormac	has	nothing	whatsoever	to	do	with
在	这	第六	实例	,	这	姓名	科马克	有	没有什么	任何	到	做	和

[tʃɑːrlz] ([wɪtʃ] [miːnz] ['noʊb(ə)l] - ['spɪrɪtɪd]) ,

Charles	(	which	means	noble	-	spirited	)	,
查尔斯	(	哪个	方法	高贵	-	精神抖擞	)	,

第六个例子中，科马克这个名字与查尔斯（意为高尚的精神）没有任何关系。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [glɒ'sɒgrəfə] [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] “ [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	is	explained	by	all	the	glossographers	as	signifying	“	Son	of	the
为了	它	是	解释	经过	全部	这	术语学家	作为	表示	“	儿子	的	这

['tʃæriət] ,

Chariot	,
战车	,

因为所有词汇学家都将其解释为“战车之子”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['soʊbrɪkeɪ] , [ɪn][ðə; ði]
" and it is added , " that it was first given as a sobriquet , in the
" 和 它 是 额外 , " 那 它 曾是 第一的 给定 作为 一个 绰号 , 在 这
[fɜːrst] ['sentʃəri] ,
first century ,
第一的 世纪 ,

并补充道，"它最初是在公元一世纪作为绰号出现的"，

[tuː; tə][ə; eɪ][lə'dʒiːniən] [prɪns] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
to a Lagenian prince who happened to be born in a chariot while his mother
到 一个 拉格尼安 王子 WHO 发生 到 是 出生 在 一个 战车 尽管 他的 母亲
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
was going on a journey ,
曾是 去 在 一个 旅行 ,

一位拉格尼亚王子，碰巧出生在母亲旅行途中的马车上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meni] [greɪt]
but that it afterwards became honourable as the name of many great
但 那 它 然后 成为 光荣的 作为 这 姓名 的 许多 伟大的
['pɜːsənɪdʒz] [ɪn]['aɪərlənd] .
personages in Ireland .
人物 在 爱尔兰 .

但后来它却成为爱尔兰许多伟人的名字，变得光荣起来。

" ['æftər][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
" After the accession of Charles the First , however , to the throne ,
" 后 这 加入 的 查尔斯 这 第一的 , 然而 , 到 这 王座 ,

然而，在查理一世登基之后，

['meni] ['aɪrɪʃ] ['fæməliz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tʃeɪndʒd] ['kɔɹmək] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ,
many Irish families of distinction changed Cormac to Charles ,
许多 爱尔兰 家庭 的 区别 已更改 科马克 到 查尔斯 ,

许多爱尔兰名门望族将科马克改名为查尔斯。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
in order to add dignity to the name by making it the same with that
在 命令 到 添加 尊严 到 这 姓名 经过 制作 它 这 相同的 和 那
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] — [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] ['fɑːloʊd] ['evər] [sɪns] .
of the sovereign — a practice which has been very generally followed ever since .
的 这 主权 — 一个 实践 哪个 有 到过 非常 一般来说 随后 曾经 自从 .

为了增加名称的尊严，使其与君主的名称相同——这一做法此后一直被普遍遵循。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['ɪnstəns] , [sɜːr] ['ritʃəd] [ɪz] ['prɑːbəbli] [kə'rekt] .
In the seventh instance , Sir Richard is probably correct .
在 这 第七 实例 , 先生 理查德 是 大概 正确的 .

第七点，理查德爵士的说法可能是正确的。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] ;
I do not deny that Art may be synonymous with Arthur ;
我 做 不是 否定 那 艺术 可能 是 同义词 和 亚瑟 ;

我并不否认"艺术"可能与"亚瑟"同义；

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l]['fæməli]
indeed I am of opinion that they are both words of the same original family
的确 我 是 的 观点 那 他们 是 两个都 字 的 这 相同的 原来的 家庭
[ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,
of language ,
的 语言 ,

事实上，我认为它们都属于同一个词族。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜːrd][ɑːrt] ['signifaiz] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

for	the	Irish	word	Art	signifies	noble	,	and	if	we	can	rely	on	the	British
为了	这	爱尔兰	单词	艺术	表示	高贵	,	和	如果	我们	能	依靠	在	这	英国

[ˌetə'mɑːlədʒɪst] ,

etymologists	,
词源学家	,

因为爱尔兰语单词"Art"意为高贵，而且如果我们相信英国词源学家的说法，

['ɑːrθər] [berz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ɔːr][oʊld] ['brɪtɪʃ] .

Arthur	bears	much	of	a	similar	meaning	in	the	Gomraeg	or	Old	British	.
亚瑟	熊	很多	的	一个	相似的	意义	在	这	-	或者	老的	英国	.

Arthur 在 Gomraeg 或古不列颠语中也具有非常相似的含义。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] ['ɪnstəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][sɜːr] ['rɪtʃəd] [kɑːks] ,

With	respect	to	the	eighth	instance	given	by	Sir	Richard	Cox	,
和	尊重	到	这	第八	实例	给定	经过	先生	理查德	考克斯	,

关于理查德·考克斯爵士提出的第八个例子，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɑːpər] [neɪm] ['doʊnəl] ,

I	have	no	hesitation	in	asserting	that	the	Irish	proper	name	Domhnall	,
我	有	不	犹豫	在	断言	那	这	爱尔兰	恰当的	姓名	多姆纳尔	,

我毫不犹豫地断言，爱尔兰语专有名词 Domhnall，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli]['æŋglɪˌsaɪzd] ['dɑːnɪl] [ænd; ənd] ['dɑːnld] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	was	originally	anglicised	Donnell	and	Donald	,	is	not	the	same	with	the
哪个	曾是	起初	英语化	唐纳尔	和	唐纳德	,	是	不是	这	相同的	和	这

['skrɪptʃərəl] [neɪm] ['dænjəl] ,

Scriptural	name	Daniel	,
圣经	姓名	丹尼尔	,

这个名字最初被英语化为Donnell和Donald，与圣经中的名字Daniel并不相同。

[wɪtʃ] [miːnz] [gɑːd][ɪz][dʒʌdʒ] .

which	means	God	is	judge	.
哪个	方法	上帝	是	法官	.

这意味着上帝是审判者。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [glɒ'sɒgrəfə] ['nevər] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

I	am	at	least	certain	that	the	ancient	Irish	glossographers	never	viewed	it	as
我	是	在	至少	肯定	那	这	古老的	爱尔兰	术语学家	绝不	已查看	它	作为

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

我至少可以肯定，古代爱尔兰的语言学家从未这样看待过它。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['doʊnəl] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt]

for	they	always	wrote	it	Domhnall	,	and	understood	it	to	mean	a	great
为了	他们	总是	写道	它	多姆纳尔	,	和	理解	它	到	意思是	一个	伟大的

[ɔːr] [praʊd] ['tʃiːftən] .

or	proud	chieftain	.
或者	自豪的	头目	.

因为他们总是把它写成 Domhnall，并且理解它的意思是一位伟大或骄傲的酋长。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['pɑːsəbli] [ˌɪnkə'rekt] ;

This	explanation	may	,	however	,	be	possibly	incorrect	;
这	解释	可能	,	然而	,	是	可能	错误	;

然而，这种解释可能并不正确；

[bʌt; bət][ðə; ði][em][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːt]

but	the	m	in	the	first	syllable	shows	that	the	name	is	formed	from	a	root
但	这	米	在	这	第一的	音节	演出	那	这	姓名	是	形成	从	一个	根

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skrɪptʃərəl] [neɪm] ['dænjəl][ɪz] [dɪ'raɪvd] .

very	different	from	that	from	which	the	Scriptural	name	Daniel	is	derived	.
非常	不同的	从	那	从	哪个	这	圣经	姓名	丹尼尔	是	衍生的	.

但第一个音节中的 m 表明，这个名字的词根与圣经中的名字但以理的词根非常不同。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] ['gɔːrɒn] ([wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər] -) ,

With	respect	to	the	names	Goron	(	which	is	but	a	mistake	for	Searoon	)	,
和	尊重	到	这	姓名	戈隆	(	哪个	是	但	一个	错误	为了	-	)	,

至于 Goron 这个名字（其实是 Searoon 的笔误），

- , [ænd; ənd] - , ['moʊzəs] , [ðə; ði] [tuː] [læst] ['instənsiz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][sɜːr] ['ritʃəd]

Jeofry	,	and	Magheesh	,	Moses	,	the	two	last	instances	furnished	by	Sir	Richard
-	,	和	-	,	摩西	,	这	二	最后的	实例	提供	经过	先生	理查德

[kɑːks] ,

Cox	,
考克斯	,

杰弗里、马吉什和摩西，最后两个例子由理查德·考克斯爵士提供。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	were	never	borne	by	the	ancient	Irish	,	but	were	borrowed	from	the
他们	是	绝不	出生	经过	这	古老的	爱尔兰	,	但	是	借来的	从	这

['æŋgloʊ] - ['nɔːrmənz] ,

Anglo	-	Normans	,
盎格鲁	-	诺曼人	,

这些词语并非古代爱尔兰人所使用，而是从盎格鲁-诺曼人那里借用的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

and	therefore	I	have	nothing	to	do	with	them	in	this	place	.
和	所以	我	有	没有什么	到	做	和	他们	在	这	地方	.

因此，我跟他们在这里没有任何关系。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪmz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]

What	I	have	said	is	sufficient	to	show	that	the	Christian	names	borne	by	the
什么	我	有	说	是	充足的	到	展示	那	这	基督教	姓名	出生	经过	这

['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

ancient	Irish	are	not	identical	,
古老的	爱尔兰	是	不是	完全相同的	,

我所说的足以表明，古代爱尔兰人所使用的基督教名字并不相同。

[sɪ'nɑːnɪməs] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['kɑːgneɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][taɪm]

synonymous	,	or	even	cognate	with	those	substituted	for	them	in	the	time
同义词	,	或者	甚至	同源词	和	那些	替代	为了	他们	在	这	时间

[ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] [kɑːks] .

of	Sir	Richard	Cox	.
的	先生	理查德	考克斯	.

与理查德·考克斯爵士时代取代它们的那些词同义，甚至同源。

[ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['mænz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	most	valuable	part	of	every	man's	education	is	that	which	he
这	最多	有价值的	部分	的	每一个	男人的	教育	是	那	哪个	他

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][hɪm'self] ,

receives	from	himself	,
接收	从	他自己	,

每个人所受教育中最宝贵的部分，是他从自身汲取的知识。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['æktɪv] ['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [meɪks] ['æmp(ə)l][ə'mendz][fɔːr; fər][ðə; ði]
especially **when** **the** **active** **energy** **of** **his** **character** **makes** **ample** **amends** **for** **the**
尤其 什么时候 这 积极的 活力 的 他的 特点 制作 充足 修改 为了 这
[wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪnɪʃt] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
want **of** **a** **more** **finished** **course** **of** **study** **.**
想 的 一个 更多的 完成的 课程 的 学习 .

尤其是当他活泼好动的性格足以弥补学业上的不足时。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][sʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ **Would** **you** **know** **this** **boy** **to** **be** **my** **son** **from** **his** **resemblance** **to** **me** **?**
“ 会 你 知道 这 男生 到 是 我的 儿子 从 他的 相似 到 我 ?

“你能从他和我长得很像这一点认出他是我的儿子吗？”

” [æskt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
” **asked** **a** **gentleman** **.**
” 问 一个 绅士 .

一位先生问道。

['mɪstər] ['kɝːən] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [sɜːr] ; [ðə; ði] ['meɪkɝz] [neɪm] [ɪz] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bleɪd] .
Mr **Curran** **replied** **,** **“** **Yes** **,** **sir** **;** **the** **maker's** **name** **is** **stamped** **upon** **the** **blade** **.**
先生 柯伦 回复 , “ 是的 , 先生 ; 这 制造商的 姓名 是 盖章 之上 这 刀刃 .

柯伦先生回答说：“是的，先生；制造商的名字印在刀片上。”

” [ˌelɪ'dʒaɪək] ['stænzə]
” **ELEGIAC** **STANZAS**
” 挽歌 诗节

“挽歌诗节”

[ɑːn][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
ON **A** **SON** **AND** **DAUGHTER** **.**
在 一个 儿子 和 女儿 .

致儿子和女儿。

[ɪn] ['mɛriən] , [baɪ] - [beɪ] ,
In **Merrion** **,** **by** **Eblana's** **bay** **,**
在 梅里恩 , 经过 - 湾 ,

在梅里恩，埃布拉纳湾旁，

[ðeɪ] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː] ;
They **sleep** **beneath** **a** **spreading** **tree** **;**
他们 睡觉 下面 一个 传播 树 ;

他们睡在枝繁叶茂的大树下；

[noʊ] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [weɪ]
No **voices** **from** **the** **public** **way**
不 声音 从 这 民众 方式

公共道路上没有声音

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðer; ðər] [diːp] [træŋ'kwɪləti] .
Shall **break** **their** **deep** **tranquillity** **.**
将 休息 他们的 深的 宁静 .

将打破他们深沉的宁静。

[klɑːn'tɑːrf] [meɪ] [bluːm] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [haʊθ]
Clontarf **may** **bloom** **,** **and** **gloomy** **Howth**
克朗塔夫 可能 盛开 , 和 阴沉 霍斯

克朗塔夫可能会开花，而霍斯则阴郁。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [waɪt] [seɪl] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
Behold **the** **white** **sail** **passing** **by** **,**
看哪 这 白色的 帆 通过 经过 ,

看，白色的帆船驶过，

[bʌt; bət]['nevər][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [groʊθ]
But never shall the spring - time growth
但 绝不 将 这 春天 - 时间 生长

但春天的生长永远不会到来。

[ɔ:r] ['steɪtli] [bɑ:rk] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər] [aɪ] .
Or stately bark delight their eye .
或者 庄严 吠 喜 他们的 眼睛 .

或者，挺拔的树皮让他们赏心悦目。

[klɑ:n'tɑ:rf] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [ə; eɪ]['mædʒɪk] [neɪm] ,
Clontarf may live , a magic name ,
克朗塔夫 可能 居住 , 一个 魔法 姓名 ,

克朗塔夫或许还活着，一个神奇的名字。

[tu:; tə][kɔ:l][ʌp] [ˌrekə'lekʃənz] [dɪr] —
To call up recollections dear —
到 称呼 向上 回忆 亲爱的 —

唤起美好的回忆——

[bʌt; bət]['nevər][ʃæl; ʃəl] [greɪt] ['braɪənz] [feɪm]
But never shall great Brian's fame
但 绝不 将 伟大的 布莱恩的 名声

但伟大的布莱恩的名声永远不会被世人铭记。

[dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['sli:pərz] ['hi:dləs] [ɪr] .
Delight the sleeper's heedless ear .
喜 这 睡眠者的 鲁莽 耳朵 .

让沉睡者粗心的耳朵感到愉悦。

[ðeɪ] [fel] , [er] ['ri:zənz] [dɑ:n] [ə'roʊz] —
They fell , ere reason's dawn arose —
他们 跌倒 , 埃雷 原因 黎明 出现 —

他们陨落了，在理性曙光升起之前——

[ðeɪ] , ['sɪnlɪs] , [felt] [ə'flɪkʃənz] [rɑ:d] ;
They , sinless , felt affliction's rod ;
他们 , 无罪 , 毛毡 苦难的 杆 ;

他们本无罪，却遭受了苦难的鞭笞；

[oʊ] , [hu:] [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] ['wɜ:rdləs] [wəʊz]
Oh , who can tell their wordless woes
哦 , WHO 能 告诉 他们的 无言 烦恼

哦，谁能诉说他们无言的悲痛呢?

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] ?
Before they reached the throne of God ?
前 他们 达到 这 王座 的 上帝 ?

在他们到达上帝宝座之前?

[wʌt] ['bi:ɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [li:nz] ,
What being o'er the cradle leans ,
什么 存在 超过 这 摇篮 倾斜 ,

摇篮之上，什么存在?

[wer] ['ɪnəsns] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [laɪz] ;
Where innocence in anguish lies ;
在哪里 无辜 在 痛苦 谎言 ;

纯真蕴藏于痛苦之中；

['raɪðɪŋ] [ɪn][ɪts][ˌʌn'toʊld][peɪnz] —
Writhing in its untold pains —
扭动 在 它是 不明 疼痛 —

在难以言喻的痛苦中挣扎——

[ðæt] [fiːlz] [nɑːt]['ɔːf(ə)l] [θɔːts] [ə'raɪz] !
That feels not awful thoughts arise !
那 感觉 不是 可怕 想法 出现 !

那感觉并不糟糕，可怕的想法涌上心头!

- [tɪz] ['dredf(ə)l] ['eləkwəns] [tuː; tə][ɔːl]
' Tis dreadful eloquence to all
- 的 可怕 口才 到 全部

对所有人来说，这都是可怕的雄辩。

[huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [stoʊn] —
Whose hearts are not of marble stone —
谁 心 是 不是 的 大理石 石头 —

他们的心并非大理石般坚硬——

[sʌtʃ] ['eləkwəns] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl]
Such eloquence as could not fall
这样的 口才 作为 可以 不是 落下

如此雄辩，简直无法落空

[iːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['mæsə,lan] .
E'en from the tongue of Massillon .
e'en 从 这 舌头 的 马西隆 .

甚至来自马西隆的语言。

[ðer; ðər]['ɪlz][ɑːr; ər][ɔː(r)] — [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['kɛrz] —
Their ills are o'er — a father's cares —
他们的 疾病 是 超过 — 一个 父亲的 关心 —

他们的病痛已经过去——一位父亲的忧虑——

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [θroʊz] — [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [fɪrz] —
A mother's throes — a mother's fears —
一个 母亲的 阵痛 — 一个 母亲的 恐惧 —

一位母亲的阵痛——一位母亲的恐惧——

[ə; eɪ]['waɪli][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [sneəz] ,
A wily world with all its snares ,
一个 狡猾的 世界 和 全部 它是 陷阱 ,

一个充满陷阱的狡诈世界，

[ʃæl; ʃəl] [nɛə] [bɪ'gluːm] [ðer; ðər]['dʒɔɪləs] ['jɪrz] .
Shall ne'er begloom their joyless years .
将 从未 忧郁 他们的 悄 年 .

永不让他们的无忧岁月蒙上阴影。

[ðeɪ] [sliːp] [ɪn] ['mɛriən] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] ,
They sleep in Merrion by the bay ,
他们 睡觉 在 梅里恩 经过 这 湾 ,

他们睡在海湾边的梅里恩。

[frʌm; frəm] ['pæʃnz] , [ker] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [friː] ;
From passions , care , and sorrow free ;
从 激情 , 关心 , 和 悲哀 自由的 ;

无欲无求，远离忧虑与悲伤;

[noʊ] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [weɪ]
No voices from the public way
不 声音 从 这 民众 方式

公共道路上没有声音

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðer; ðər] [diːp] [træŋ'kwɪləti] .
Shall break their deep tranquillity .
将 休息 他们的 深的 宁静 .

将打破他们深沉的宁静。

[tiː] .
T **:**
T .

T.

[ˌtestə'məʊniːəlz] .
TESTIMONIALS **.**
用户评价 .

用户评价。

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
Every **one** **who** **has** **had** **any** **thing** **to** **do** **with** **the** **filling** **up** **of**
每一个 一 WHO 有 有 任何 事物 到 做 和 这 填充 向上 的
[ə'pɔintmənts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
appointments **for** **which** **there** **has** **been** **any** **competition** **,**
预约 为了 哪个 那里 有 到过 任何 竞赛 ,

凡是参与过任何有竞争性职位任命过程的人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv] ['kændədets] [æz; əz][kraɪ'tɪriə]
must **have** **been** **struck** **—** **taking** **the** **testimonials** **of** **candidates** **as** **criteria**
必须 有 到过 击 — 采取 这 用户评价 的 候选人 作为 标准
[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ðæt] [ɪz][ɪn]
to **judge** **by** **—** **with** **the** **immense** **amount** **of** **talent** **and** **integrity** **that** **is** **in**
到 法官 经过 — 和 这 巨大 数量 的 天赋 和 正直 那 是 在
[ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,
the **market** **,**
这 市场 ,

一定是受到了市场上众多优秀人才和正直品格的冲击——以候选人的证词作为评判标准——

[ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['ænjuəl] ['sæləri] .
and **available** **often** **for** **the** **merest** **trifle** **in** **the** **shape** **of** **annual** **salary** **.**
和 可用的 经常 为了 这 最 琐事 在 这 形状 的 年度的 薪水 .

而且往往只需区区年薪就能获得。

[ɪn] [truːθ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] ['dɑːkjuments][æz; əz] [ðoʊz] [dʒʌst] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
In **truth** **,** **judging** **by** **such** **documents** **as** **those** **just** **alluded** **to** **,**
在 真相 , 评判 经过 这样的 文件 作为 那些 只是 暗示 到 ,

事实上，根据刚才提到的那些文件来看，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə'loʊn] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]
one **would** **think** **that** **it** **is** **the** **able** **and** **deserving** **alone** **that** **are** **exposed** **to**
一 会 思考 那 它 是 这 有能力的 和 值得 独自的 那 是 裸露 到
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .
the **necessity** **of** **seeking** **for** **employment** **.**
这 必要性 的 寻求 为了 就业 .

人们可能会认为，只有那些有能力且值得的人才会面临寻找工作的必要性。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At **any** **rate** **,**
在 任何 速度 ,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [huː] [duː] [ə'plai] [fɔːr; fər]['veɪkənt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn]
it **is** **certain** **that** **all** **who** **do** **apply** **for** **vacant** **situations** **are** **without** **exception**
它 是 肯定 那 全部 WHO 做 申请 为了 空缺 情况 是 没有 例外
['pɝːsənz] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] — ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,
persons **of** **surpassing** **ability** **and** **incorruptible** **integrity** **—** **flowers** **of** **the** **flock** **,**
人 的 超越 能力 和 廉洁奉公 正直 — 花朵 的 这 群 ,

可以肯定的是，所有申请空缺职位的人，无一例外都是能力超群、品行端正之人——都是精英中的精英。

[pɪŋks] [ʌv; əv] ['tælənt] , [ænd; ənd] ['pærə,gɔnz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .

pinks	**of**	**talent**	**,**	**and**	**paragons**	**of**	**virtue**	**.**
粉色	的	天赋	,	和	典范	的	美德	.

才华横溢，品德高尚。

[haʊ] [sʌtʃ] [ɪg'zempləri] ['pɝːsənz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] ;

How	**such**	**exemplary**	**persons**	**come**	**to**	**be**	**out**	**of**	**employment**	**,**	**we**	**cannot**	**tell**	**;**
如何	这样的	典范	人	来	到	是	出去	的	就业	,	我们	不能	告诉	;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

but	**there**	**they**	**are**	**.**
但	那里	他们	是	.

我们无法解释这些优秀人才为何会失业；但他们的确失业了。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtestə'məʊniːəlz] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wəːðiz] [wɪl] [prə'duːs] [wen] [hiː; hi]

The	**number**	**of**	**testimonials**	**which**	**one**	**of**	**these**	**worthies**	**will**	**produce**	**when**	**he**
这	数字	的	用户评价	哪个	一	的	这些	值得尊敬的人	将要	生产	什么时候	他

[hæz; həz] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [set] [æt; ət] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

has	**once**	**made**	**a**	**dead**	**set**	**at**	**an**	**appointment**	**,**
有	一次	制成	一个	死的	放	在	一个	预约	,

这些贤达一旦下定决心赴约，就能提供数量可观的推荐信。

[ɪz] [noʊ] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] .

is	**no**	**less**	**remarkable**	**than**	**the**	**warmth**	**of**	**the**	**strain**	**in**	**which**	**they**	**are**	**written**	**.**
是	不	较少的	卓越	比	这	温暖	的	这	拉紧	在	哪个	他们	是	书面	.

它们所表达的温暖情感同样令人惊叹。

['hev(ə)n] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] !

Heaven	**knows**	**where**	**they**	**get**	**them**	**all**	**!**
天堂	知道	在哪里	他们	得到	他们	全部	!

天知道他们是从哪儿弄来的！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['riːəli] [ə'meɪzɪŋ] , [ə; eɪ] ['hætfʊl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

but	**the**	**number**	**is**	**sometimes**	**really**	**amazing**	**,**	**a**	**hatful**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**being**	**a**
但	这	数字	是	有时	真的	惊人的	,	一个	满	,	为了	实例	,	存在	一个

['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['kwɑːntəti] .

very	**ordinary**	**quantity**	**.**
非常	普通的	数量	.

但有时这个数字真的令人惊叹，例如，一帽子的量就是一个非常普通的数量。

[wiː; wi] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['potər] [huː]

We	**once**	**saw**	**a**	**candidate**	**for**	**an**	**appointment**	**followed**	**by**	**a**	**porter**	**who**
我们	一次	锯	一个	候选人	为了	一个	预约	随后	经过	一个	搬运工	WHO

['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌtestə'məʊniːəlz] ,

carried	**his**	**testimonials**	**,**
携带	他的	用户评价	,

我们曾见过一位应聘者身后跟着一个搬运工，搬运工手里拿着他的推荐信。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːrt] [loʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	**a**	**pretty**	**smart**	**load**	**for**	**the**	**man**	**they**	**seemed**	**to**	**be**	**.**
和	一个	漂亮的	聪明的	加载	为了	这	男人	他们	似乎	到	是	.

对于他这样的人来说，这趟旅程相当精彩。

[ðə; ði] [weɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ˌrekəmen'deiʃənz] ,

The	**weight**	**,**	**we**	**may**	**add**	**,**	**of**	**this**	**gentleman's**	**recommendations**	**,**
这	重量	,	我们	可能	添加	,	的	这	绅士的	建议	,

[æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .

as	**well**	**it**	**might**	**carried**	**the**	**day**	**.**
作为	出色地	它	可能	携带	这	天	.

我们不妨补充一句，这位先生的建议也起到了决定性作用。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['regjələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - ['hʌntərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] ,

In	the	case	of	regular	situation	-	hunters	of	a	certain	class	,
在	这	案件	的	常规的	情况	-	猎人	的	一个	肯定	班级	,

对于某些特定类型的常规机会猎手而言，

['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋz] ,

gentlemen	who	are	constantly	on	the	look	-	out	for	openings	,
先生们	WHO	是	不断地	在	这	看	-	出去	为了	开口	,

那些时刻寻找机会的绅士们

[huː] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['ɔfɝz] ,

who	make	a	point	of	trying	for	every	thing	of	the	kind	that	offers	,
WHO	制作	一个	观点	的	尝试	为了	每一个	事物	的	这	种类	那	优惠	,

他们竭尽所能去争取每一份这类机会，

[ænd; ənd] [huː] [jet] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['nevər] [sək'siːd] ,

and	who	yet	,	somehow	or	other	,	never	succeed	,
和	WHO	然而	,	不知何故	或者	其他	,	绝不	成功	,

然而，他们却始终未能成功。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][ˌtestə'məʊniːəlz][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][æn; ən]

it	may	be	observed	that	their	testimonials	have	for	the	most	part	an
它	可能	是	观察到	那	他们的	用户评价	有	为了	这	最多	部分	一个

[er] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

air	of	considerable	antiquity	about	them	,
空气	的	大量	古代	关于	他们	,

可以看出，他们的证词大多带有相当古老的气息。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɔɪld] ,

that	they	are	in	general	a	good	deal	soiled	,
那	他们	是	在	一般的	一个	好的	交易	脏的	,

它们通常都很脏。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] ['hændəld] ,

and	have	the	appearance	of	having	been	much	handled	,
和	有	这	外貌	的	拥有	到过	很多	处理	,

并且看起来像是被反复处理过。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [huːz] ['kærəktər]

and	long	in	the	possession	of	the	very	deserving	persons	to	whose	character
和	长的	在	这	拥有	的	这	非常	值得	人	到	谁	特点

[ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ðeɪ] [ber] ['refrəns] .

and	abilities	they	bear	reference	.
和	能力	他们	熊	参考	.

并且长期以来一直由那些品格和能力都非常优秀的人拥有。

[ðɪs] [siːmz] ['ræðər] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɑːkjuments][æz; əz] [ðoʊz]

This	seems	rather	a	marked	feature	in	the	case	of	such	documents	as	those
这	似乎	相当	一个	标记	特征	在	这	案件	的	这样的	文件	作为	那些

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

alluded	to	.
暗示	到	.

对于上述这类文件而言，这似乎是一个相当显著的特点。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['seldəm] [siː] [ə; eɪ] [freʃ] ,

How	it	should	happen	,	we	do	not	know	;	but	you	seldom	see	a	fresh	,
如何	它	应该	发生	,	我们	做	不是	知道	;	但	你	很少	看	一个	新鲜的	,

我们不知道它应该如何发生；但你很少见到新鲜的，

[kliːn] , ['nuːli] ['rɪt(ə)n] [ˌtestɪ'moʊniəl][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fest] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - ['hʌntər]

clean	,	newly	written	testimonial	in	the	possession	of	a	professed	situation	-	hunter
干净的	,	新	书面	用户评价	在	这	拥有	的	一个	声称	情况	-	猎人

.

:

.

一份由一位自称"猎艳高手"的人撰写的、干净整洁的全新推荐信。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dɑːkjuments] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌsti] [smel]

They	are	all	venerable	-	looking	documents	,	with	something	of	a	musty	smell
他们	是	全部	可敬	-	寻找	文件	,	和	某物	的	一个	发霉的	闻

[ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

它们都是看起来很古老的文献，带着一股霉味。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] [krʌmz] [ænd; ənd]

as	if	they	had	long	been	associated	in	the	pocket	with	cheese	crumbs	and
作为	如果	他们	有	长的	到过	联系	在	这	口袋	和	奶酪	面包屑	和

[hæf] - [bɜːrnt][sɪ'gɑːrz] .

half	-	burnt	cigars	.
一半	-	烧焦的	雪茄	.

仿佛它们长期以来一直与奶酪碎屑和半燃的雪茄一起待在口袋里。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][dʒʌst] [naʊ] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'fɜːr] ,

A	gentleman	of	the	class	to	which	we	just	now	particularly	refer	,
一个	绅士	的	这	班级	到	哪个	我们	只是	现在	特别	参考	,

我们刚才特别提到的那种绅士，

['dʒen(ə)rəli] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv][ˌtestə'məʊniːəlz][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

generally	carries	his	budget	of	testimonials	about	with	him	,
一般来说	携带	他的	预算	的	用户评价	关于	和	他	,

他通常随身携带一份客户评价预算。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

and	is	ready	to	produce	them	at	a	moment's	notice	.
和	是	准备好	到	生产	他们	在	一个	瞬间	注意	.

并随时准备生产这些产品。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [suːn] [ɔːr] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['elɪdʒəb(ə)l] ,

Not	knowing	how	soon	or	suddenly	he	may	hear	of	something	eligible	,
不是	会心	如何	很快	或者	突然	他	可能	听到	的	某物	有资格的	,

他不知道自己何时或何时会突然得知有符合条件的机会，

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] [æz; əz] ['fɔːrtʃən] [meɪ]

he	is	thus	always	in	a	state	of	preparation	for	such	chances	as	fortune	may
他	是	因此	总是	在	一个	状态	的	准备	为了	这样的	机会	作为	财富	可能

[θroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

throw	in	his	way	.
扔	在	他的	方式	.

因此，他始终处于准备状态，迎接命运可能带给他的各种机遇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mendəbl] ['fɔːrsaɪt] .

It	is	commendable	foresight	.
它	是	值得称赞	远见	.

这是值得称赞的远见卓识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	408	]
[	页	-	]

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [ʌv; əv][ˌtestə'məʊniːəlz] ,

As	regards	the	general	style	of	testimonials	,
作为	问候	这	一般的	风格	的	用户评价	,

至于推荐信的一般格式，

['miːnɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ɪk'striːm] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][juː'ləudʒiəm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðiːz] ['dɑːkjuments]

meaning	particularly	that	extreme	warmth	of	eulogium	for	which	these	documents
意义	特别	那	极端	温暖	的	颂词	为了	哪个	这些	文件

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

are	for	the	most	part	remarkable	,
是	为了	这	最多	部分	卓越	,

尤其指这些文献中极度热情洋溢的赞美之词，而这正是它们最显著的特点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['æspərənts][fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

it	is	perhaps	in	the	case	of	aspirants	for	literary	situations	that	we	find	it
它	是	也许	在	这	案件	的	有志者	为了	文学	情况	那	我们	寻找	它

[ɪn][ɪts] ['gretɪst] [ɪn'tensəti] .

in	its	greatest	intensity	.
在	它是	最	强度	.

或许在那些渴望从事文学创作的人身上，这种现象表现得最为强烈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

It	is	in	these	cases	we	make	the	astounding	discovery	that	the	amount	of
它	是	在	这些	案例	我们	制作	这	惊人	发现	那	这	数量	的

['lɪtəreri] ['tæləənt] [noʊn] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ;

literary	talent	known	is	really	nothing	to	that	which	is	unknown	;
文学	天赋	已知	是	真的	没有什么	到	那	哪个	是	未知	;

正是在这些情况下，我们才有了惊人的发现：已知的文学才能与未知的才能相比，简直微不足道；

[ðæt] [ɪn][fækt][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒiːnjəsɪz] [huː] [ɑːr; ər] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]

that	in	fact	the	brightest	of	those	geniuses	who	are	basking	in	the	sunshine	of
那	在	事实	这	最亮的	的	那些	天才	WHO	是	晒太阳	在	这	阳光	的

['pɑːpjələr] ['feɪvər] ,

popular	favour	,
受欢迎的	偏爱	,

事实上，那些沐浴在大众喜爱光环下的天才中最耀眼的那一个，

[ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːldz] [ə'plɔːz] ,

and	reaping	fame	and	fortune	from	a	world's	applause	,
和	收割	名声	和	财富	从	一个	世界的	掌声	,

从全世界的掌声中获得名利，

[ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['rʌʃˌlaɪt] [kəm'perd] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [huːm] [æn; ən] [əd'vɜːrs] [feɪt] [hæz; həz] [duːmd]

is	a	mere	rushlight	compared	to	hundreds	whom	an	adverse	fate	has	doomed
是	一个	仅仅	拉什莱特	比较的	到	数百	谁	一个	不利	命运	有	注定失败

[tuː; tə][əb'skjʊrəti] ,

to	obscurity	,
到	朦胧	,

与数百名因不幸命运而注定默默无闻的人相比，这简直微不足道。

[ʌv; əv] [huːz] ['merɪts][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tɔːrd] ['destəni][hæz; həz][kept][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['ʌtər] ['ɪgnərəns]

of	whose	merits	the	same	untoward	destiny	has	kept	the	world	in	utter	ignorance
的	谁	优点	这	相同的	不愉快的	命运	有	保留	这	世界	在	说出	无知

.

:

.

正是同样的不幸命运，使世人对他的功绩一无所知。

[æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

As	proof	of	this	,
作为	证明	的	这	,

作为证明，

[wi:; wi] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðə; ði] [ˌtestə'məʊni:əlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kændədets] [fɔ:r; fər]

we	submit	to	the	reader	the	testimonials	of	a	couple	of	candidates	for
我们	提交	到	这	读者	这	用户评价	的	一个	夫妻	的	候选人	为了

[ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] ,

the	editorship	of	a	certain	provincial	paper	,
这	编辑部	的	一个	肯定	省级	纸	,

我们向读者呈上几位竞选某省级报纸编辑职位的候选人的推荐信。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] , [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'praɪəteri]

with	which	,	along	with	two	or	three	others	,	we	had	a	proprietary
和	哪个	,	沿着	和	二	或者	三	其他的	,	我们	有	一个	所有权

[kə'nekʃən] .

connexion	.
连接	.

我们与其中两三家公司建立了专有联系。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ɔ:l] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['æplikənts] ,

There	were	in	all	one	hundred	and	twenty	applicants	,
那里	是	在	全部	一	百	和	二十	申请人	,

总共有120名申请者。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌtestə'məʊni:əlz] ,

and	each	had	somewhere	about	a	score	of	different	testimonials	,
和	每个	有	某处	关于	一个	分数	的	不同的	用户评价	,

每条评价都包含大约二十条不同的证词，

['berɪŋ] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæləntsˌ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mækjələtnəs]

bearing	witness	to	the	brilliancy	of	his	talents	and	the	immaculateness
轴承	证人	到	这	才华横溢	的	他的	天赋	和	这	完美无瑕

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

of	his	character	.
的	他的	特点	.

见证了他卓越的才华和无可挑剔的品格。

[wi:; wi] , [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , [hæd; həd] [ðʌs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ] ['prɪti]

We	,	the	proprietors	,	had	thus	,	as	the	reader	will	readily	believe	,	a	pretty
我们	,	这	业主	,	有	因此	,	作为	这	读者	将要	容易	相信	,	一个	漂亮的

[dʒɑ:b] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

job	of	it	.
工作	的	它	.

因此，正如读者很容易相信的那样，我们这些业主在这件事上做得相当不错。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['kændədets] , [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] , - ['letərz]

One	hundred	and	twenty	candidates	,	with	each	,	taking	an	average	,	20	letters
一	百	和	二十	候选人	,	和	每个	,	采取	一个	平均的	,	-	信件

[ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ;

of	recommendation	;
的	推荐	;

一百二十名候选人，每人平均获得 20 封推荐信；

- [taɪmz] - — [ˌtu:'tu:] , - ['letərz] [tu:; tə] [ri:d] !

20	times	120	—	2	,	400	letters	to	read	!
-	时代	-	—	2	,	-	信件	到	读	!

20 乘以 120——2400 个字母要读！

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] [wi:; wi] [kən'faɪn] [ɑ:r'selvz] ['mɪrli] [tu:; tə] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

In	the	present	case	we	confine	ourselves	merely	to	one	or	two	of	the	most
在	这	展示	案件	我们	局限	我们自己	仅仅	到	一	或者	二	的	这	最多

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

在这种情况下，我们仅限于讨论其中一两个最引人注目的例子。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri]

although	**we**	**cannot**	**say**	**that**	**the**	**difference**	**between**	**any**	**of**	**them**	**was**	**very**
虽然	我们	不能	说	那	这	不同之处	之间	任何	的	他们	曾是	非常

[mə'tɪriəl] .

material	**.**
材料	.

虽然我们不能说它们之间的差别非常实质性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['nɪrli] [wʌn] [streɪn] [ʌv; əv][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər]

They	**were**	**all**	**in**	**nearly**	**one**	**strain**	**of**	**unqualified**	**,**	**and**	**,**	**as**	**regarded**	**their**
他们	是	全部	在	几乎	一	拉紧	的	不合格的	,	和	,	作为	认为	他们的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	**,**
主题	,

他们几乎都属于同一种不合格的范畴，而且，就他们所研究的对象而言，

[noʊ] [daʊt] [dɪ'zɜːrvd] [lɔː'deɪʃ(ə)n] .

no	**doubt**	**deserved**	**laudation**	**.**
不	怀疑	应得的	赞美	.

毫无疑问，这是他们应得的赞誉。

[ðə; ði][ˌtestə'məʊniːəlz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['æplikənts]

The	**testimonials**	**were**	**for**	**the**	**most**	**part**	**addressed**	**to**	**the**	**applicants**
这	用户评价	是	为了	这	最多	部分	已解决	到	这	申请人

[ðəm'selvz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [keɪs] :

themselves	**,**	**as**	**in**	**the**	**following**	**case**	**:**
他们自己	,	作为	在	这	下列的	案件	:

这些推荐信大多是写给申请人本人的，例如以下案例：

“ [dɪr] [sɜːr] — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	**Dear**	**Sir**	**—**	**In**	**reply**	**to**	**your**	**letter**	**stating**	**that**	**you**	**meant**	**to**	**apply**	**for**	**the**
“	亲爱的	先生	—	在	回复	到	你的	信	声明	那	你	意思是	到	申请	为了	这

['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] ,

editorship	**of**	**a**	**provincial**	**paper**	**,**
编辑部	的	一个	省级	纸	,

“尊敬的先生——关于您来信中表示您打算申请一份省级报纸的编辑职位，

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][maɪ]['testɪmoʊni][tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːmpɪtənsi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	**requesting**	**my**	**testimony**	**to**	**your**	**competency**	**for**	**such**	**an**
和	请求	我的	见证	到	你的	能力	为了	这样的	一个

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	**,**
预约	,

并要求我证明您有能力胜任这项任命，

[aɪ][hæv; həv] [sɪn'sɪr] ['pleʒər] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] , [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] , ['evri]

I	**have**	**sincere**	**pleasure**	**in**	**saying**	**that**	**you**	**possess**	**,**	**in**	**an**	**eminent**	**degree**	**,**	**every**
我	有	真诚	乐趣	在	说	那	你	具有	,	在	一个	杰出	程度	,	每一个

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

qualification	**for**	**it**	**.**
资格	为了	它	.

我由衷地高兴地告诉大家，您完全具备胜任这项工作的所有资格。

[jʊr; jər] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['elɪgənt] , [kəm'baɪnɪŋ] ['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [iːz] , [ænd; ənd]

Your	**style**	**of**	**writing**	**is**	**singularly**	**elegant**	**,**	**combining**	**energy**	**with**	**ease**	**,**	**and**
你的	风格	的	写作	是	单独地	优雅的	,	结合	活力	和	舒适	,	和

['koʊpiəsnəs] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ;

copiousness	**with**	**concentration**	**;**
丰富	和	专注	;

你的写作风格独树一帜，优雅流畅，兼具活力与轻松自如，内容丰富与精炼专注；

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪst] [les] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

nor	is	the	delicacy	and	correctness	of	your	taste	less	remarkable	than	the
也不	是	这	美味	和	正确性	的	你的	品尝	较少的	卓越	比	这

[fɔ:rs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] .

force	and	beauty	of	your	language	.
力量	和	美丽	的	你的	语言	.

你的品味之细腻和准确，丝毫不逊色于你的语言之力量和优美。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['lɪtərəri] [ə'tʃi:vmənts] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — [ə'tʃi:vmənts] [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ]

But	your	literary	achievements	,	my	dear	sir	—	achievements	which	,	although	they
但	你的	文学	成就	,	我的	亲爱的	先生	—	成就	哪个	,	虽然	他们

[hæv; həv][nɑ:t] [jet] ,

have	not	yet	,
有	不是	然而	,

但是，亲爱的先生，您在文学上的成就——尽管这些成就尚未，

[wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][wʌn] [deɪ] [reɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['emɪnəns] — [ber] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] ['testɪmoʊni][tu:; tə]

will	certainly	one	day	raise	you	to	eminence	—	bear	much	stronger	testimony	to
将要	当然	一	天	增加	你	到	卓越	—	熊	很多	更强	见证	到

[jʊr; jər]['merɪts][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] ;

your	merits	than	any	thing	I	can	possibly	say	in	your	behalf	;
你的	优点	比	任何	事物	我	能	可能	说	在	你的	代表	;

总有一天，它一定会让你声名显赫——这比我能为你说的任何话都更有力地证明你的功绩；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜ:r][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [wʌt] [jʊr; jər]

and	to	these	I	would	refer	all	who	are	interested	in	ascertaining	what	your
和	到	这些	我	会	参考	全部	WHO	是	感兴趣的	在	确定	什么	你的

[ə'teɪnmənts] [ɑ:r; ər] .

attainments	are	.
成就	是	.

对于所有有兴趣了解你们成就的人，我建议参考这些资料。

[æz; əz][æn; ən] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ]

As	an	editor	of	a	paper	,	you	would	be	invaluable	;	and	I	assure	you
作为	一个	编辑	的	一个	纸	,	你	会	是	无价	;	和	我	保证	你

,

,

,

作为报纸的编辑，您将发挥不可估量的作用；我向您保证，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['envid] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

they	will	not	be	little	to	be	envied	who	shall	be	so	fortunate	as	to	secure
他们	将要	不是	是	小的	到	是	令人羡慕	WHO	将	是	所以	幸运	作为	到	安全的

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['eɪb(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz] ,

the	aid	of	your	able	services	,
这	援助	的	你的	有能力的	服务	,

那些有幸得到您鼎力相助的人，必将令人艳羡不已。

" & [si:] . & [si:] . & [si:] .

"	&	c	.	&	c	.	&	c	.
"	&	c	.	&	c	.	&	c	.

"等等。等等。等等。

[wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ˌtestə'məʊni:əlz][wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə]['oʊpən] ,

Well	,	this	was	one	of	the	very	first	testimonials	we	happened	to	open	,
出色地	,	这	曾是	一	的	这	非常	第一的	用户评价	我们	发生	到	打开	,

嗯，这是我们偶然打开的第一批客户评价之一。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] ,

and	we	thought	we	had	found	our	man	at	the	very	outset	,
和	我们	想法	我们	有	成立	我们的	男人	在	这	非常	开端	,

我们一开始就以为找到了合适的人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'grætjuleitid] [ɑːr'selvz]

that	it	would	be	unnecessary	to	go	farther	,	and	we	congratulated	ourselves
那	它	会	是	不必要	到	去	更远	,	和	我们	恭喜	我们自己

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

我们认为没有必要再继续下去了，为此我们暗自庆幸。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['stʌmbld] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs]

We	were	delighted	with	our	luck	in	having	thus	stumbled	on	such	a	genius
我们	是	高兴极了	和	我们的	运气	在	拥有	因此	踉跄	在	这样的	一个	天才

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] .

at	the	first	move	.
在	这	第一的	移动	.

我们非常高兴自己运气这么好，第一次就发现了这样一位天才。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kændədeɪts]

we	did	not	know	exactly	what	to	make	of	the	reference	to	the	candidate's
我们	做过	不是	知道	确切地	什么	到	制作	的	这	参考	到	这	候选人

['lɪtəreri] [ə'tʃiːvmənts] ,

literary	achievements	,
文学	成就	,

我们不太清楚该如何理解提及该候选人文学成就的含义。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz]

what	they	were	,	or	where	to	look	for	them	;	for	neither	of	these
什么	他们	是	,	或者	在哪里	到	看	为了	他们	;	为了	两者都不	的	这些

[ə'tʃiːvmənts] ,

achievements	,
成就	,

它们是什么，或者在哪里可以找到它们；对于这两项成就，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] [hɪm'self] , [hæd; həd][wiː; wi]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ;

nor	of	the	candidate	himself	,	had	we	ever	heard	before	;
也不	的	这	候选人	他自己	,	有	我们	曾经	听到	前	;

我们之前从未听说过这位候选人本人；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

but	as	the	writer	of	the	letter	was	not	unknown	to	us	,
但	作为	这	作家	的	这	信	曾是	不是	未知	到	我们	,

但由于写信人并非我们不认识的人，

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .

we	took	it	for	granted	that	all	was	right	.
我们	采取	它	为了	的确	那	全部	曾是	正确的	.

我们理所当然地认为一切都很正常。

[wʌt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , [wʌt] ['aʊər; ɑːr][pər'pleksəti] , [wen] ,

What	,	however	,	was	our	surprise	,	what	our	perplexity	,	when	,
什么	,	然而	,	曾是	我们的	惊喜	,	什么	我们的	困惑	,	什么时候	,

然而，我们究竟感到惊讶什么？我们究竟感到困惑什么？

[ɑːn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['kændɪdət] ,

on	proceeding	to	the	testimonials	of	the	next	candidate	,
在	进行中	到	这	用户评价	的	这	下一个	候选人	,

接下来是下一位候选人的推荐信，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] ['splendɪd]['tælənts][ðæn; ðən]

we	found	that	he	was	a	gentleman	of	still	more	splendid	talents	than
我们	成立	那	他	曾是	一个	绅士	的	仍然	更多的	灿烂	天赋	比

[ðə; ði][fɜːrst] ;

the	first	;
这	第一的	;

我们发现他是一位比第一位更有才华的绅士;

[ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['dʒiːniəs] , [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	,	in	short	,	the	light	of	the	latter's	genius	,	compared	to	that	of	the
那	,	在	短的	,	这	光	的	这	后者的	天才	,	比较的	到	那	的	这

['fɔːrmərz] ,

former's	,
前任的	,

简而言之，与前者的天才相比，后者的天才之光更加耀眼。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːsɪfər] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [maʊnt]

was	but	as	the	light	of	a	lucifer	match	to	the	blaze	of	Mount
曾是	但	作为	这	光	的	一个	路西法	匹配	到	这	火焰	的	山

['etnə] .

Etna	.
埃特纳火山	.

就像火柴的光芒与埃特纳火山的熊熊烈焰相比，简直微不足道。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst][ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ-ːsənz] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ([wiː; wi] ,

“	Gentlemen	,	”	said	the	first	testimonial	of	this	person's	we	took	up	(	we	,
“	先生们	,	”	说	这	第一的	用户评价	的	这	人的	我们	采取	向上	(	我们	,

“先生们，”我们开始听取的这个人的第一份证词时说道（我们，

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , ['biːɪŋ] [ə'drest] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]) , “ ['dʒent(ə)lmən] ,

the	proprietors	,	being	addressed	in	this	case	)	,	“	Gentlemen	,
这	业主	,	存在	已解决	在	这	案件	)	,	“	先生们	,

（此处指业主），“先生们，

['hævɪŋ] [lɜːrnt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən]['edɪtər][fɔːr; fər][jʊr; jər]['peɪpər] ,

having	learnt	that	you	are	on	the	look	-	out	for	an	editor	for	your	paper	,
拥有	学会了	那	你	是	在	这	看	-	出去	为了	一个	编辑	为了	你的	纸	,

得知您正在为论文寻找编辑后，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər][dʒoʊ'siːfəs]['dʒuːljəs] [ɔː'gʌstəs] [brɪdʒwɜ-θ] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz]

and	learning	from	Mr	Josephus	Julius	Augustus	Bridgeworth	that	he	intends
和	学习	从	先生	约瑟夫斯	尤利乌斯	奥古斯都	布里奇沃思	那	他	意图

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] ,

becoming	a	candidate	for	that	appointment	,
成为	一个	候选人	为了	那	预约	,

并从约瑟夫斯·尤利乌斯·奥古斯都·布里奇沃思先生那里得知，他打算成为该职位的候选人。

[aɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [moʊst] ['tʃɪrfəli] [ber] ['testɪmoʊni][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmpɪtənsi] , [aɪ] [maɪt] [seɪ]

I	at	his	request	most	cheerfully	bear	testimony	to	his	competency	,	I	might	say
我	在	他的	要求	最多	愉快地	熊	见证	到	他的	能力	,	我	可能	说

[prɪ] - ['emɪnənt] ['fɪtnəs] ,

pre	-	eminent	fitness	,
预	-	杰出	健康	,

应他的要求，我非常乐意为他的能力作证，我甚至可以说他非常胜任。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] .

for	the	situation	in	question	.
为了	这	情况	在	问题	.

针对所讨论的情况。

['mɪstər] [brɪdʒwɝθ] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['lɪtəreri] [ə'teɪnmənts] ; [ɪn'di:d] ,

Mr	Bridgeworth	is	a	young	man	of	the	highest	literary	attainments	;	indeed	,
先生	布里奇沃思	是	一个	年轻的	男人	的	这	最高	文学	成就	;	的确	,

布里奇沃思先生是一位才华横溢的青年文学家；的确，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['raɪtər] ,

I	should	not	be	going	too	far	were	I	to	say	that	I	know	of	no	writer	,
我	应该	不是	是	去	也	远的	是	我	到	说	那	我	知道	的	不	作家	,

如果我说我不认识任何作家，那也不算过分。

['eɪnʃənt] [ɔ:r]['mɑ:dərn] , [hu:] [æt; ət][ɔ:l] [ə'proʊtʃɪz] [hɪm; ɪm][ɪn] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] [staɪl] ,

ancient	or	modern	,	who	at	all	approaches	him	in	force	and	beauty	of	style	,
古老的	或者	现代的	,	WHO	在	全部	方法	他	在	力量	和	美丽	的	风格	,

无论是古代的还是现代的，谁能在风格的力量和美感上与他相提并论，

[ɔ:r] [hu:] [sə'pɑ:siz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə,rɪdʒə'næləti][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]

or	who	surpasses	him	in	originality	of	thought	and	brilliancy	of
或者	WHO	超越	他	在	独创性	的	想法	和	才华横溢	的

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :

imagination	:
想像力	:

或者在思想原创性和想象力方面超越他的人：

['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['bju:tɪfli] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]

qualities	which	he	has	beautifully	and	strikingly	exhibited	in	his	inimitable
品质	哪个	他	有	非常漂亮	和	引人注目	展出	在	他的	无比

['eseɪ] [ɑ:n] [bʌgz] ,

Essay	on	Bugs	,
散文	在	漏洞	,

他在其独树一帜的《论虫》一文中，出色而引人注目地展现了这些品质。

[wɪtʃ] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][goʊld][praɪz] - ['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]

which	obtained	for	him	the	gold	prize	-	medal	of	the	Royal	Society	of
哪个	获得	为了	他	这	金子	奖	-	勋章	的	这	皇家	社会	的

[,entə'mɑ:lədʒɪst] ,

Entomologists	,
昆虫学家	,

这使他获得了英国皇家昆虫学会的金质奖章。

[ænd; ənd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [sə'saɪəti][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nərəri] ['membər] ,

and	admission	to	that	Society	as	an	honorary	member	,
和	入学	到	那	社会	作为	一个	名誉	成员	,

并被接纳为该协会的荣誉会员，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ef] . [ɑ:r] . [es] . [ɪn] [faɪn] ,

with	the	right	of	assuming	the	title	of	F	.	R	.	S	.	In	fine	,
和	这	正确的	的	假设	这	标题	的	F	.	拉	.	S	.	在	美好的	,

并有权获得FRS头衔。总之，

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wʊd] [ɪn'tri:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

gentlemen	,	I	would	entreat	of	you	,
先生们	,	我	会	恳求	的	你	,

各位先生，我恳请你们，

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seiks] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [jʌŋ] [frend]

as	much	for	your	own	sakes	as	for	that	of	my	illustrious	young	friend
作为	很多	为了	你的	自己的	清酒	作为	为了	那	的	我的	杰出	年轻的	朋友

['mɪstər] [brɪdʒwɝθ] ,

Mr	Bridgeworth	,
先生	布里奇沃思	,

这既是为了你自己，也是为了我杰出的年轻朋友布里奇沃思先生。

[nɑːt][tuː; tə][let][slɪp] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] — [wʌn] [ðæt] [meɪ] ['nevər] [əˈkɜːr] [əˈgen] — [ʌv; əv][siˈkjuəiŋ][ðə; ði]

not	to	let	slip	this	opportunity	—	one	that	may	never	occur	again	—	of	securing	the
不是	到	让	滑	这	机会	—	一	那	可能	绝不	发生	再次	—	的	确保	这

['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tæləntɪd] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

services	of	one	of	the	most	talented	gentlemen	of	the	day	;
服务	的	一	的	这	最多	才华横溢	先生们	的	这	天	;

不要错失这次机会——一次可能再也不会有的机会——聘请当今最有才华的绅士之一;

[wʌn] [huː] , [aɪ] [fiːl] [wel] [əˈʃʊrd] , [wɪl] [wʌn] [deɪ] [pruːv] [nɑːt]['oʊnli][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

one	who	,	I	feel	well	assured	,	will	one	day	prove	not	only	an	honour	to	his
一	WHO	,	我	感觉	出色地	保证	,	将要	一	天	证明	不是	仅有的	一个	荣誉	到	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我深信，他将来不仅会为国家赢得荣誉，

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrnəmənt][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

but	an	ornament	to	the	age	in	which	he	lives	.
但	一个	装饰品	到	这	年龄	在	哪个	他	生活	.

但他却是他所处时代的瑰宝。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]['mɪstər][biː] . - [es]['mɔːrəl] ['kærəktər] ,

With	regard	to	Mr	B	.	'	s	moral	character	,
和	看待	到	先生	B	.	-	s	道德	特点	,

至于B先生的道德品格，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ;

I	have	only	to	say	that	it	is	every	thing	that	is	upright	and	honourable	;
我	有	仅有的	到	说	那	它	是	每一个	事物	那	是	直立	和	光荣的	;

我只想说，它完全是正直和光荣的;

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [truːθ] ,

that	he	is	,	in	truth	,
那	他	是	,	在	真相	,

事实上，他确实是

[nɑːt] [mɔːr] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

not	more	distinguished	for	the	qualities	of	his	head	than	of	his	heart	.
不是	更多的	杰出的	为了	这	品质	的	他的	头	比	的	他的	心	.

他的才智并不比他的心灵更出众。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌg] ['eseɪɪst] [ə; eɪ]

"	We	have	already	said	that	the	circumstance	of	finding	in	the	bug	essayist	a
"	我们	有	已经	说	那	这	环境	的	寻找	在	这	漏洞	散文家	一个

['greɪtər] ['dʒiːniəs][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kændɪdət] [huː] [ˌpriˈsiːdid] [hɪm; ɪm] ,

greater	genius	than	in	the	candidate	who	preceded	him	,
更大的	天才	比	在	这	候选人	WHO	之前	他	,

"我们已经说过，在这位论文写作者身上发现的天赋比他之前的候选人更高，这种情况实属罕见。"

[moʊst] ['griːvəsli] [pərˈplekst] [ˌjuː 'es] .

most	grievously	perplexed	us	.
最多	严重地	困惑	我们	.

令我们深感困惑。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pər'pleksəti] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

But	what	was	this	perplexity	compared	with	that	by	which	we	were
但	什么	曾是	这	困惑	比较的	和	那	经过	哪个	我们	是

[kən'faʊndɪd] ,

confounded	,
令人困惑	,

但与我们之前困惑不已的那种困惑相比，这种困惑又算得了什么呢?

[wen] , [ɑ:n] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌtestə'məʊni:əlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kændədets] ,

when	,	on	proceeding	to	look	over	the	testimonials	of	the	other	candidates	,
什么时候	,	在	进行中	到	看	超过	这	用户评价	的	这	其他	候选人	,

在继续查看其他候选人的推荐信时，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] ['evri] [nu:] [wʌn][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [sə'pɑ:st] [ðoʊz] [ʌv; əv]

we	found	that	the	merits	of	every	new	one	we	came	to	surpassed	those	of
我们	成立	那	这	优点	的	每一个	新的	一	我们	来了	到	超越	那些	的

[hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ,

him	who	had	gone	before	,
他	WHO	有	已消失	前	,

我们发现，我们遇到的每一位新来者的优点都超过了之前那位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] [ɪn'veriəbli] ,

and	this	so	invariably	,
和	这	所以	总是	,

而且这种情况总是如此，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [drɔ:n] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði]['tælənt][ænd; ənd]

that	it	became	evident	that	we	had	drawn	around	us	all	the	talent	and
那	它	成为	明显	那	我们	有	绘制	大约	我们	全部	这	天赋	和

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

character	of	the	country	;
特点	的	这	国家	;

很明显，我们周围聚集了全国所有的人才和精英;

[ðæt] [ɪn][fækt][ɔ:l][ðə; ði]['tælənt][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]

that	in	fact	all	the	talent	and	character	of	the	country	was	striving	for
那	在	事实	全部	这	天赋	和	特点	的	这	国家	曾是	努力	为了

[ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['peɪpər] .

the	editorship	of	our	paper	.
这	编辑部	的	我们的	纸	.

事实上，全国所有的人才和精英都在争夺我们报纸的编辑职位。

[ðʌs] [pleɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['gæləksi][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

Thus	placed	as	it	were	in	the	midst	of	a	perfect	galaxy	of	genius	,
因此	放置	作为	它	是	在	这	中间	的	一个	完美的	星系	的	天才	,

就这样，他仿佛置身于一个完美天才星系的中心。

[ðʌs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['braɪtəst] [men][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wi:; wi][hæd; həd] ,

thus	surrounded	by	the	best	and	brightest	men	of	the	age	,	we	had	,
因此	包围	经过	这	最好的	和	最亮的	男人	的	这	年龄	,	我们	有	,

因此，在当时最优秀、最聪明的人才环绕下，我们拥有了.....

[æz; əz] [wɪl] ['redɪli] [bi:; bi] [bi'li:vd] , [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

as	will	readily	be	believed	,	great	difficulty	in	making	a	choice	.
作为	将要	容易	是	相信	,	伟大的	困难	在	制作	一个	选择	.

不难相信，做出选择非常困难。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][dɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪk] ;

A	choice	,	however	,	we	did	at	length	make	;
一个	选择	,	然而	,	我们	做过	在	长度	制作	;

然而，我们最终还是做出了选择;

['fɪksɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪliənt] [hoʊst] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mɑːbd] .

fixing	**on**	**the**	**brightest**	**of**	**the**	**brilliant**	**host**	**by**	**which**	**we**	**were**	**mobbed**	**.**
定影	在	这	最亮的	的	这	杰出的	主持人	经过	哪个	我们	是	暴徒	.

我们被一群才华横溢的主人团团包围，目光聚焦在他们之中最耀眼的那一个。

[niːd] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

Need	**I**	**tell**	**the**	**result**	**?**
需要	我	告诉	这	结果	?

需要我告诉大家结果吗?

[niːd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['luːmɪneri] [tɜːrnd] [aʊt] , ['æftər] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ['kænd(ə)l] !

Need	**I**	**say**	**that**	**this**	**luminary**	**turned**	**out**	**,**	**after**	**all**	**,**	**but**	**a**	**farthing**	**candle**	**!**
需要	我	说	那	这	杰出人物	转向	出去	,	后	全部	,	但	一个	法辛	蜡烛	!

我还需要多说吗？这盏灯最终不过是一根四分之一便士的蜡烛罢了!

— [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] .

—	**a**	**very**	**ordinary**	**sort**	**of**	**person**	**.**
—	一个	非常	普通的	种类	的	人	.

——一个非常普通的人。

[hiː; hi] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [kʊd; kəd]

He	**did**	**,**	**indeed**	**,**	**well**	**enough**	**,**	**but**	**not**	**better**	**than**	**a**	**thousand**	**others**	**could**
他	做过	,	的确	,	出色地	足够的	,	但	不是	更好的	比	一个	千	其他的	可以

[hæv; həv] [dʌn] .

have	**done**	**.**
有	完毕	.

他的确做得不错，但并不比一千个人做得更好。

[waɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌtestə'məʊniːəlz] , [let] [ˌjuː 'es] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌns] ,

While	**on**	**this**	**subject**	**of**	**testimonials**	**,**	**let**	**us**	**add**	**that**	**we**	**had**	**once**	**,**
尽管	在	这	主题	的	用户评价	,	让	我们	添加	那	我们	有	一次	,

说到客户评价，我们还要补充一点，我们曾经有过这样的经历：

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] , [ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

with	**one**	**or**	**two**	**others**	**,**	**the**	**bestowal**	**of**	**an**	**appointment**	**to**	**a**	**situation**
和	一	或者	二	其他的	,	这	授予	的	一个	预约	到	一个	情况

[ʌv; əv] [trʌst] ,

of	**trust**	**,**
的	相信	,

与一两个人一起，授予信任职位。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪn'tegrəti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['rekwɪzɪt] .

and	**for**	**which**	**integrity**	**was**	**the**	**chief**	**requisite**	**.**
和	为了	哪个	正直	曾是	这	首席	必需品	.

而正直是其中最重要的条件。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [keɪs] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æplikənts]

We	**had**	**in**	**this**	**,**	**as**	**in**	**the**	**former**	**case**	**,**	**an**	**immense**	**number**	**of**	**applicants**
我们	有	在	这	,	作为	在	这	以前的	案件	,	一个	巨大	数字	的	申请人

,

,

,

与前一种情况一样，这次我们也收到了大量的申请者。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [keɪs] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'duːst] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri]

and	**,**	**as**	**in**	**the**	**former**	**case**	**,**	**each**	**of**	**these**	**produced**	**the**	**most**	**satisfactory**
和	,	作为	在	这	以前的	案件	,	每个	的	这些	生产	这	最多	令人满意的

[ˌtestə'məʊniːəlz] .

testimonials	**.**
用户评价	.

与前一种情况一样，这些证词都最令人满意。

[wiː; wi] [tʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'mækjələt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːnɪst] [men] — [wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .

We	chose	the	most	immaculate	of	these	honest	men	—	we	appointed	him	.
我们	选择	这	最多	完美无瑕	的	这些	诚实的	男人	—	我们	任命	他	.

我们从这些正直的人中挑选了最无可挑剔的一位——我们任命了他。

[ɪn] [θriː] [wiːks] ['æftər] , [hiː; hi] [dɪ'kæmpt] [wɪð; wɪθ] £500 [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [kæʃ] !

In	three	weeks	after	,	he	decamped	with	£500	of	his	employer's	cash	!
在	三	周	后	,	他	撤离	和	£500	的	他的	雇主的	现金	!

三周后，他卷走了雇主的 500 英镑现金！

[siː] .

C	.
C	.

C.

['frendʃɪp] . — ['frendʃɪp] [di'raivz] [ɔːl][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːlətiz]

Friendship	.	—	Friendship	derives	all	its	beauty	and	strength	from	the	qualities
友谊	.	—	友谊	衍生	全部它是		美丽	和	力量	从	这	品质

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

of	the	heart	,
的	这	心	,

友谊——友谊的一切美好和力量都源于内心的品质。

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs][ɔːr] ['lʌvli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ,

or	from	a	virtuous	or	lovely	disposition	;	or	should	these	be	wanting	,
或者	从	一个	有德行的	或者	迷人的	处置	;	或者	应该	这些	是	想要	,

或出于美德或可爱的性情；或者，如果这些都不具备，

[sʌm; səm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt] ;

some	shadow	of	them	must	be	present	;
一些	阴影	的	他们	必须	是	展示	;

它们的影子必然存在；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [dwel] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] [ɔːr] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

it	can	never	dwell	long	in	a	bad	heart	or	mean	disposition	.
它	能	绝不	住	长的	在	一个	坏的	心	或者	意思是	处置	.

它永远无法在邪恶的心灵或卑劣的性情中长久停留。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊblɚ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,

It	is	a	passion	limited	to	the	nobler	part	of	the	species	,
它	是	一个	热情	有限的	到	这	更高贵	部分	的	这	物种	,

这是一种仅限于人类中较高尚部分的激情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][vaɪs][ɔːr] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

for	it	can	never	co	-	exist	with	vice	or	dissimulation	.
为了	它	能	绝不	合作	-	存在	和	副	或者	伪装	.

因为它永远无法与恶习或虚伪并存。

[wɪ'ðaʊt] ['vɜːrtʃuː] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['frendʃɪp] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] [liːg] ,

Without	virtue	,	or	the	supposition	of	it	,	friendship	is	only	a	mercenary	league	,
没有	美德	,	或者	这	假设	的	它	,	友谊	是	仅有的	一个	雇佣兵	联盟	,

如果没有美德，或者没有美德的信念，友谊就只是一种利益交换的联盟。

[ɔːr][ə; eɪ][taɪ][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'zɑːlv] [wen] [ðæt] ['ɪntrəst] [di'keiz] ,

or	a	tie	of	interest	,	which	must	of	course	dissolve	when	that	interest	decays	,
或者	一个	领带	的	兴趣	,	哪个	必须	的	课程	溶解	什么时候	那	兴趣	衰变	,

或者说是一种利益关系，当然，当这种利益消退时，这种关系也必然解除。

[ɔːr] [səb'sɪsts] [noʊ][lɔːŋgər] .

or	subsists	no	longer	.
或者	存在	不	更长	.

或者已经不复存在。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

It	is	a	composition	of	the	noblest	passions	of	the	mind	.
它	是	一个	作品	的	这	最高贵	激情	的	这	头脑	.

它是人类最高尚情感的结晶。

[ə; eɪ][dʒʌst] [teɪst] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [gʊd] [sens] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['kændər] [ænd; ənd]

A	just	taste	and	love	of	virtue	,	good	sense	,	a	thorough	candour	and
一个	只是	品尝	和	爱	的	美德	,	好的	感觉	,	一个	彻底	坦率	和

[bɪ'nɪgnəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

benignity	of	heart	,
仁慈	的	心	,

对美德的正确品味和热爱，良好的判断力，彻底的坦诚和仁慈之心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

and	a	generous	sympathy	of	sentiment	and	affections	,	are	the	essential
和	一个	慷慨的	同情	的	情绪	和	情感	,	是	这	基本的

[ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊblɚ] ['pæʃ(ə)n] .

ingredients	of	this	nobler	passion	.
原料	的	这	更高贵	热情	.

以及慷慨的同情和爱意，是这种更高尚的激情的必要组成部分。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ə'rɪdʒɪneɪts][frʌm; frəm] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɪz] ['streŋθnd] [baɪ]['hæbɪt] , [ænd; ənd]

When	it	originates	from	love	,	and	esteem	is	strengthened	by	habit	,	and
什么时候	它	起源于	从	爱	,	和	尊重	是	加强	经过	习惯	,	和

['meləud] [baɪ][taɪm] ,

mellowed	by	time	,
温和的	经过	时间	,

当它源于爱，尊重因习惯而增强，并因时间而变得柔和时，

[ˌaɪ ˈtiː] [jiːldz] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] , ['evər] [nuː] [ænd; ənd]['evər] ['groʊɪŋ] .

it	yields	infinite	pleasure	,	ever	new	and	ever	growing	.
它	产量	无限	乐趣	,	曾经	新的	和	曾经	生长	.

它带来无穷的乐趣，永远新鲜，永远增长。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best] [sə'pɔːrt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['traɪəlz][ænd; ənd] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][laɪf] ,

It	is	the	best	support	amongst	the	numerous	trials	and	vicissitudes	of	life	,
它	是	这	最好的	支持	在	这	很多的	试验	和	变迁	的	生活	,

它是人生无数磨难和变迁中最好的支持。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [en'geɪdʒmənts] .

and	gives	a	relish	to	most	of	our	engagements	.
和	给予	一个	尽情享用	到	最多	的	我们的	订婚	.

这让我们的大多数活动都变得更有趣。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend]

What	can	be	imagined	more	comfortable	than	to	have	a	friend
什么	能	是	想象	更多的	舒服的	比	到	有	一个	朋友

[tuː; tə][kən'soʊl][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'flɪkʃənz] ,

to	console	us	in	afflictions	,
到	安慰	我们	在	苦难	,

还有什么比在痛苦时有朋友安慰我们更令人感到舒适的呢?

[tuː; tə][ədˈvaɪz][wɪð; wɪθ][ɪn] ['daʊtf(ə)l] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃer] ['aʊər; ɑːr][fə'lɪsəti] ?

to	advise	with	in	doubtful	cases	,	and	share	our	felicity	?
到	建议	和	在	疑	案例	,	和	分享	我们的	费利西蒂	?

在疑难案件中提供建议，并分享我们的喜悦?

[wʌt] ['fɜːmər] ['æŋkər] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] ,

What	firmer	anchor	is	there	for	the	mind	,
什么	更坚固	锚	是	那里	为了	这	头脑	,

还有什么比这更能稳固心灵的锚点呢?

[tɔːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [weɪvz] [ʌv; əv] [kən'tɪndʒənsiːz] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

tossed	like	a	vessel	on	the	tumultuous	waves	of	contingencies	,	than	this	?
抛掷	喜欢	一个	血管	在	这	动荡的	波浪	的	应急措施	,	比	这	?

比这更像一艘在汹涌波涛中颠簸的船只吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːlts] ['aʊər; ɑːr] ['noʊblɚ] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] ['wiːkənz] ['aʊər; ɑːr] ['iːv(ə)l] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ;

It	exalts	our	nobler	passions	,	and	weakens	our	evil	inclinations	;
它	提升	我们的	更高贵	激情	,	和	减弱	我们的	邪恶的	倾向	;

它激发我们高尚的情感，削弱我们邪恶的倾向;

[ˌaɪ 'tiː] [əˈsists] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [kɔːrs] .

it	assists	us	to	run	the	race	of	virtue	with	a	steady	and	undeviating	course	.
它	助攻	我们	到	跑步	这	种族	的	美德	和	一个	稳定的	和	毫不偏离	课程	.

它帮助我们以稳定而坚定的步伐跑完美德的赛程。

[frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] , [ɪs'tiːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fə'lɪsɪˌteɪt] [pər'tɪkjələr] ['piːp(ə)l] ,

From	loving	,	esteeming	,	and	endeavouring	to	felicitate	particular	people	,
从	爱	,	尊敬	,	和	努力	到	祝贺	特别的	人们	,

从喜爱、尊重和努力向特定的人表达祝贺，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['pæʃ(ə)n] [wɪl] [ə'raɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

a	more	general	passion	will	arise	for	the	whole	of	mankind	.
一个	更多的	一般的	热情	将要	出现	为了	这	所有的	的	人类	.

一种更普遍的热情将为全人类而生。

[kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] , [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ,

Confined	to	the	society	of	a	few	,	we	look	upon	them	as	the	representatives	of	the	many	,
受限	到	这	社会	的	一个	很少	,	我们	看	之上	他们	作为	这	代表	的	这	许多	,

他们身处少数人的社会之中，我们却将他们视为大多数人的代表。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['frendʃɪp] [lɜːrn] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [fɪ'lænθrəpi] . — [sɜːr] [eɪtʃ] . ['deɪvi] .

and	from	friendship	learn	to	cultivate	philanthropy	.	—	Sir	H	.	Davy	.
和	从	友谊	学习	到	培育	慈善事业	.	—	先生	H	.	戴维	.

从友谊中学习培养慈善精神。——H·戴维爵士

[hjuː'mɪləti] . — [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [mæn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [triː] ; [ðə; ði] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] ,

Humility	.	—	An	humble	man	is	like	a	good	tree	;	the	more	full	of	fruit	the	branches	are	,
谦逊	.	—	一个	谦逊的	男人	是	喜欢	一个	好的	树	;	这	更多的	满的	的	水果	这	分支	是	,

谦逊——谦逊的人就像一棵好树；枝头的果实越丰富，

[ðə; ði] ['loʊər] [ðeɪ] [bend] [ðəm'selvz] .

the	lower	they	bend	themselves	.
这	降低	他们	弯曲	他们自己	.

他们弯腰的幅度越大。

[noʊ] [dʌst] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðə; ði] [aɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [goʊld] [dʌst] .

No	dust	affects	the	eyes	so	much	as	gold	dust	.
不	灰尘	影响	这	眼睛	所以	很多	作为	金子	灰尘	.

没有哪种灰尘比金粉对眼睛的危害更大。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Printed	**and**	**published**	**every**	**Saturday**	**by**	**Gunn**	**and**	**Cameron**	**,**	**at**	**the**	**Office**
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,

of	**the**	**General**	**Advertiser**	**,**
的	这	一般的	广告商	,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] .

No	**.**	**6**	**,**	**Church**	**Lane**	**,**	**College**	**Green**	**,**	**Dublin**	**.**
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.

都柏林学院绿地教堂巷6号。

['eɪdʒənts] : — [ɑːr] . ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ; ['sɪmz] [ænd; ənd]

Agents	**:**	**—**	**R**	**.**	**Groombridge**	**,**	**Panyer**	**Alley**	**,**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**;**	**Simms**	**and**
代理人	:	—	拉	.	格鲁姆布里奇	,	-	胡同	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	;	西姆斯	和

['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] ,

Dinham	**,**	**Exchange**	**Street**	**,**
丁汉姆	,	交换	街道	,

代理商：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，伦敦；Simms and Dinham，Exchange Street，

['mæntʃestər] ; [siː] . ['deɪviːz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn] [striːt] , ['livəpuːl] ; [dʒɑːn] ['mɛnziːz] , ['prɪnsɪz] [striːt] ,

Manchester	**;**	**C**	**.**	**Davies**	**,**	**North**	**John**	**Street**	**,**	**Liverpool**	**;**	**John**	**Menzies**	**,**	**Prince's**	**Street**	**,**
曼彻斯特	;	C	.	戴维斯	,	北	约翰	街道	,	利物浦	;	约翰	门齐斯	,	王子的	街道	,

['edɪnbərə] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɔbətsn] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːsgəu] .

Edinburgh	**;**	**and**	**David**	**Robertson**	**,**	**Trongate**	**,**	**Glasgow**	**.**
爱丁堡	;	和	大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	,	格拉斯哥	.

曼彻斯特；利物浦北约翰街的 C. Davies；爱丁堡王子街的 John Menzies；以及格拉斯哥特朗盖特的 David Robertson。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神